



المسؤولون القوميون للتوثيق

أبي طويل الساقين

تأليف
جيمس ويست

1309

ترجمة
سمير محفوظ بشير

الإبداع
القيصري

9.9.7.9



mohamed khatab

المركز القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- سلسلة الإبداع القصصى

- المشرف على السلسلة : خيرى دومة

- العدد : ١٣٠٩

- أبى طويل الساقين

- جين ويست

- سمير محفوظ بشير

- الطبعة الأولى ٢٠٠٩

هذه ترجمة كتاب :

Daddy - Long - Legs

by: Jane Webster

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة .

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة . ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦

فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El-Gabalaya St., Opera House, El-Gezira, Cairo

e.mail:egyptcouncil@yahoo.com

Tel.: 27354524 - 27354526

Fax: 27354554

أبي طويل الساقين

تأليف : جين وبستر

ترجمة : سمير محفوظ بشير



بطاقة الفهرسة
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية
إدارة الشؤون الفنية

جانير ، أليس ، ١٨٧٦-١٩١٦

أبى طويل الساقين/ تأليف: أليس جانير [جين وبستر. مستعار]:

ترجمة: سمير محفوظ بشير.

القاهرة : المركز القومى للترجمة ، ط ١ ، ٢٠٠٩

٢٠٠ ص ، ٢٠ سم .

١ - القصص الأمريكية .

(أ) بشير ، سمير محفوظ (مترجم) .

٨٢٣

(ب) العنوان

رقم الإيداع ٧٤٩٩ / ٢٠٠٩

الترقيم الدولى I.S.B.N. 978-977-479-128-8

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها ، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز .

يوم الأربعاء الأزرق

يعتبر يوم الأربعاء الأول من كل شهر، من الأيام الفظيعة لقاطنى دار جون جرير للأيتام؛ فانتظاره يتم بخوف بالغ واحتماله يتطلب شجاعة فائقة، ونسيانه يجرى بأقصى سرعة. كل طابق من المبنى يجب أن يكون لامعاً براقاً وكل مقعد لا تشوبه ذرة من الغبار، وكل سرير بلا أقل كرمشة يمكن ملاحظتها أو إدراكها.

فى هذا اليوم كان على تسعة وسبعين يتيماً أن يدعكوا جيداً وأن تمشط شعورهم وتزر ملابسهم المفسولة جيداً، ثم يجب أن يذكروا دائماً بمراعاة تصرفاتهم بدقة وانتباه وأن يقولوا دوماً فى إجاباتهم "نعم يا سيدى"، "لا يا سيدتى" وذلك عندما يوجه إليهم أحد أوصياء الدار استفساراً ما.

إنه من الأيام العصيبة حقاً؛ وكان على المسكينة جيروشا أبوت - لكونها أكبر اليتامى سناً - أن تتحمل العنت الأكبر، لكن هذا الأربعاء بالذات الذى قارب على الانتهاء، تسلمت هى إلى المطبخ وانشغلت فى تحضير ساندويتشات الضيوف، ثم صعدت مسرعة إلى الطابق العلوى

لتكمل واجباتها المعتادة، كان اختصاصها هو الغرفة المرقمة (ف) حيث يتعيش أحد عشر يتيما تكرواح أعمارهم ما بين أربع وسبع سنوات يشغلون أحد عشر سريرا تراصت فى صف واحد.

كانت جيروشا قد جمعت الأطفال بعدما ثبتت شرائط شعورهم ومسحت أفقهم من قنادتهم إلى غرفة الطعام فى صف منتظم لكى ينشغلوا ولدة نصف ساعة بالقيام الخبز الجيد واللبن والفطائر، ثم جلست على مقعد بجوار النافذة وأسندت رأسها على الزجاج البارد وتذكرت أنها استيقظت منذ الساعة الخامسة صباحا تنجز طلب كل فرد، بينما تتابعها مسز ليببت رئيسة الملجأ العصبية بملاحظات ونظراتها القاسية وتعليقاتها السمجة التى تتبدل سريعا عندما تستقبل السادة الأوصياء والسيدات من الطبقة الراقية، فى تلك الحالة تذب رقة وحنانا وتتخذ لنفسها مظهرا مختلفا يشوبه الرقار والود.

أخيرا، وعلى حد علمها انتهى اليوم بنجاح، فقد قام الأوصياء واللجنة الزائرة بنورتهم المعتادة وقرأوا تكاريهم المكررة واحتسوا الشاى، الآن تراهم مسرعين ومهرولين لمنازلهم تنتظرهم هناك المدافئ المرحية والمساند الوثيرة لكى ينسوا متاعب الوصاية لمدة شهر كامل آخر.

استندت جيروشا إلى النافذة وهى تنظر بفضول يشوبه نوع من الضياع إلى ذلك السيل من العربات والسيارات التى تتروح المكان خارجة من بوابة الملجأ. تابعت بخيالها صف المنازل القائم على جانبي الطريق

وتطاوأت بناظريها إلى البعد؛ فبدت تلك البيوت كنقط بيضاء صغيرة تلمع في الأفق. تخيلت نفسها ترتدى معطفا من الفراء الثمين وقبعة من المخمل مزينة بالريش وهي مضطجعة على المقعد الخلفى للعربة التى تجرها الخيول؛ ثم تأمر السائق بلا مبالاة "إلى البيت"، وعندما وصلت بخيالها إلى عتبة البيت، استعصى عليها الأمر واختلط المنظر فى مخيلتها.

كانت جيروشا ذات خيال واسع، وهذا ما أكدته لها مراراً مسن ليبيت، هو الخيال الذى يجلب عليها المتاعب إذا لم تأخذ حذرهما، لكن مهما كانت مهارتها فى التخيل فإنها لم تستطع أن تصل به إلى حدود المنازل التى تود دخولها. لقد بلغت السابعة عشرة من عمرها وهى فتاة فقيرة يملؤها الشغف بالحياة والحماس وحب المغامرة، وللأسف لم تطأ قدماها من قبل عتبة بيت عادى، لذا لم تستطع تصور تلك الحياة الروتينية للأخريين الذين يقضون حياة مرحة داخل بيوتهم ولا يعرفون من هم الأيتام.

انتزعت جيروشا نفسها من أحلامها الوردية عندما سمعت من بعيد صوت تومى ديلون الصغير الذى انضم مؤخراً إلى فريق المنشدين بالدار مجلجلاً بصوته أثناء صعوده السلم بينما أخذ يترنم باسمها :

جيروشا أبوت

إنك مطلوبة فى المكتب

وأعتقد أنه من الأفضل أن تسرعى

- من يريدنى ؟

- إنها مسز لبييت

وأعتقد أنها جنت

آه مين

كان تومى يتكلم بطريقة ملتوية خبيثة، ولكنها ليست مأكرة تماماً،
فإن أكثر الأطفال قسوة قلب يشعر بعطف بالغ لأية أخت مخطئة تدعى
للمثول أمام الرئيسة، وعلى الرغم من أن جيروشا كانت تمسك أحياناً
بذراع تومى بقوة وتفرك أنفه فركاً كأنما تنوى أن تقتلعه من مكانه،
إلا أنه كان يحبها قطعاً.

تصركت جيروشا بدون أن تنبس بلفظة، لكنها قطبت جبينها
وهى تعجب: ما الخطأ الذى ارتكبته. ربما لم تكن الساندويتشات نحيفة
كما يجب، أو ربما وجدت بعض القشور فى فطائر جوز الهند، أو لعل
إحدى الزائرات لاحظت ذلك القطع فى جورب سوزى هاوثرن،
أو يا للفظاعة.. لعل أحد هؤلاء الأطفال نوى الوجوه الملائكية تحت
رعايتها قد عض أحد الأوصياء!

عندما نزلت كانت الردهة السفلية غير مضاءة، ولاحظت وهى تمر
آخر الأوصياء يستعد للرحيل أمام الباب الخارجى.. كان كل ما لاحظته
عنه هو شعور مبهم بأن هذا الرجل يتكون من طول غير عادى.

كان يلوح بذراعيه ناحية عربية في انتظاره، وعندما تحركت العربية واقتربت من الباب، أشاعت أنوارها البراقة ظله على الحائط الخارجى، وصور ذلك على الحائط ساقين ويدين طويلتين افترشت أرضية الردهة ثم تسلق الظل فجأة الحائط الأمامى.

نسيت جيروشا قلقها وأطلقت ضحكة سريعة، فقد كانت طباعها مرحلة تفتش عن أقل عذر فى الحياة لكى تجد ما يسرها، ثم تقدمت إلى المكتب وهى تشتعل مرحاً بعد هذا الحدث الذى مر بها وواجهت مسز ليبيت بوجه مبتسم منطلق. لاحظت بدهشة بالغة أن الرئيسة وإن كانت غير مبتسمة إلا أنها كانت مزدهرة بدرجة ملحوظة وعلى وجهها ارتسمت تعبيرات سارة تشابه ما تقابل به السادة الزائرين.

- اجلسى يا جيروشا، أريد أن قول لك شيئاً.

جلست جيروشا على أقرب مقعد وهى محتبسة الأنفاس، ثم أضاعت عربية مارة زجاج النافذة فتابعتها مسز ليبيت بناظريها قائلة:

- هل لاحظت ذلك السيد الذى غادرنا منذ لحظات؟

-لقد رأيت ظهره فقط.

- إنه واحد من أكرم أوصيائنا، وقد منح الملجأ مبالغ كبيرة من المال ... وأنا لست فى حل لذكر اسمه، فقد رغب سيادته أن يظل اسمه فى طى الكتمان.

اتسعت عينا جيروشا قليلاً لأنها لم تكن معتادة أن تُسَدَّعى إلى مكتب الرئيسة لتتباحث معها فى شئونها مع الأوصياء.

- هذا السيد اهتم من قبل بعديد من أولادنا.. هل تذكرين تشارلز بنتون وهنرى فريز؟ لقد أرسل كليهما للكلية. مستر..... هذا الوصى، صرف عليهما بكرم واضح، كانت موجات كرمه هذه تتجه دائماً ناحية الأولاد، ولم أستطع أبداً أن أثير اهتمامه بأى بنت مهما كانت درجة ذكائها، وأستطيع أن أؤكد لك أنه لا يهتم بتاتاً بالبنات.

- لا يا سيدتى.

غمغمت جيروشا بذلك بعدما أحست أنه واجب عليها أن تنطق بشيء ما.

- واليوم فى الاجتماع الدورى طرحنا على بساط البحث موضوع مستقبلك.

توقفت مسز ليبيت عن الكلام لحظة، وتابعت بعد ذلك خطابها ببطء شديد مثير للأعصاب.

- أنتِ تعلمين أننا لا نحتفظ بالأولاد بعد سن السادسة عشرة، ولكن استثناء ما اتخذ فى حالتك. فقد أنهيتِ دراستك فى سن الرابعة عشرة، وأشهد بأنك بذلت جهداً ممتازاً فى ذلك - لكن ليس دائماً بالنسبة لتصرفاتك - ويعدها تقرر أن تذهبي للمدرسة العليا فى المدينة. والآن أنتِ

أنهيت كل هذا وأصبح الملجأ غير ملزم بإعالتك، وقد جاوزت غيرك من البنات بعامين كاملين،

أهملت مسز ليبيت حقيقة أن جيروشا أجهدت وأرهقت نفسها خلال هذين العامين، وأن راحة ومصلحة الملجأ كانت تتصدر المقام الأول في مجال اهتماماتها، بينما أتت شئون دراستها بعد ذلك بمراحل، وأنه في يوم كمثل هذا كانت تمكث في الملجأ تدعك وتمسح وتخدم وترهق نفسها أشد الإرهاق.

تابعت مسز ليبيت حديثها قائلة:

- وكما قلت لك، فإن موضوع مستقبلك كان موضع بحث دقيق ونوقش باستفاضة..

ثم نظرت إليها نظرة تفيض اتهاماً، وبدا على السجينة البائسة شعور بالذنب - وهذا ما هو متوقع منها - لكن في تلك اللحظة بالذات، لم يخطر ببالها ذاك الذنب الذي اقترفته.

- بالطبع فإن من يماثلك في حالتك هذه يوضع في موقف يمكنه من البدء في عمل ما.. ولكنك أثبتت امتيازاً في نواح معينة في دراستك، ويبدو أن أعمالك في اللغة الإنجليزية كانت ممتازة.. وقد قالت لنا مسز بريشارد - وهي عضو في لجنتنا الزائرة - إن مدرسك في اللغة الإنجليزية قد مدحك كثيراً، وقد قرأت علينا بصوت عالٍ قطعة نثرية من تأليفك عنوانها "يوم الأربعاء الأزرق".

هنا أصبح شعور جيروشا بالذنب غير مفترض.

- ويبدو أنك لم تحفظي الجميل لمعهدك الذي تحمل الكثير من أجلك؛ لكن لحسن حظك فإن مستر... أقصد ذلك السيد الذي تركنا منذ برهة يبدو أنه يمتلك إحساساً خفياً بالمرح والميل إلى الفكاهة، فإنه بمجرد سماعه لتلك المقالة الوقحة حتى طلب أن يرسلك إلى الكلية.

- إلى الكلية ؟

واتسعت عينا جيروشا دهشة .

فهزت مسز ليبيت رأسها إيجابياً، وقالت:

- هو انتظر بعد خروج باقى السادة ليناقدش معى الشروط. هي شروط غير عادية، فهو يعتقد أنك تمتلكين شعوراً أصيلاً، ورأى أن يتكفل بنفقات تكملة تعليمك لتصبحى بعد ذلك كاتبة.

- كاتبة ؟

هنا شعرت جيروشا بأن ملكاتها العقلية قد شلت، وأن كل ما تملكه هو أن تردد كالبيغاء ما تقوله مسز ليبيت.

- هذه هي رغبته.. والمستقبل كفيل ببيان ما قد ينتج نظير ذلك، هو سيعطيك منحة سخية بالقياس لفتاة مثلك لا تعرف عن النقود شيئاً، لكنه خطط لذلك بشكل تفصيلي. هو يرى أن تقضى الصيف هنا، وسوف تشرف مسز بريتشارد على استكمال لوازمك، أما المصاريف المدرسية

فسوف تدفع مباشرة للكلية. سوف تحصلين خلال دراستك فى الأربع سنوات التالية التى ستقضىنها هناك فى الكلية على منحة شهرية قدرها خمسة وثلاثون دولارا. هذا سيمكنك من الالتحاق بالكلية كأية فتاة أخرى وفى نفس مستوى الطلبة الآخرين. سوف تُرسل لك النقود عن طريق سكرتير هذا السيد، وفى مقابل ذلك سوف تكتبين له خطابا كل شهر - فيه لا يجب أن توجهى له شكرا، فهو لا يهتم بذلك - بل فيه تذكيرين مدى تقدمك فى دراستك وتفاصيل حياتك اليومية، ما يشابه ما قد تكتبينه لوالديك لو كانا على قيد الحياة، ثم تقومين بعنونة هذا الخطاب باسم مستر جون سميث، وسوف يُرسل له بالتالى عن طريق سكرتيه... طبعاً هذا ليس هو اسمه الحقيقى، هو يفضل أن يظل اسمه فى طى الكتمان، لذا هو لن يكون بالنسبة لك سوى مستر جون سميث، ونظراً لأنك بلا عائلة لذا هو يفضل أن تكتبى له بهذه الطريقة، هو لن يرد على خطاباتك أبداً، لأنه يكره كتابة الخطابات ولا يرغب أن تمثلى عبئاً عليه. إذا حدث وكانت الإجابة ضرورية - كما لو طردت من الكلية مثلاً - وهو واثق أن هذا لن يحدث، فيمكنك هنا أن تتراسلى مع سكرتيه مستر جرجز. هذه الخطابات تعتبر التزاماً من ناحيتك، وهى طريقة الدفع الوحيدة التى يرغبها مستر سميث، لذا يجب أن تكونى دائماً منتظمة فى إرسالها كما لو كنت تدفعين كمبيالة مستحقة الدفع أول كل شهر. أرجو أن تكون لهجتك فى الكتابة محترمة وأن تتذكرى دائماً أنك تكتبين لوصى من أوصياء دار جون جرير الليتامى.

بشغف زائد تلمست جيروشا بعينها باب الخروج من الغرفة، فقد دار رأسها في دوامة من التأثير والانفعال، كل ما كانت ترغب فيه تلك اللحظة هو أن تهرب فقط من حضرة مسز ليبيت لتفكر، فنهضت وخطت خطوة للخلف، لكن مسز ليبيت استبقتها بإشارة من رأسها، فقد كانت هذه فرصة ذهبية تصول فيها وتجول لتؤكد مقدرتها الخطابية :

- أنا واثقة أنك تحسین وتقدرين جيداً ذلك الفضل الذي هبط عليك، فقليل من الفتيات الثلاثى كن فى حالتك هذه وحصلن على تلك الفرصة، يجب أن تتذكرى دائماً أن....

- أنا ؟ نعم يا سيدتى، أشكرك، إذا كان هذا كل شيء فانا أرغب فى أن أذهب لأحيك مزقا فى بنطلون فريدى باركنز..

هرولت جيروشا نحو الباب وصففته خلفها، بينما حملت مسز ليبيت وقد هبط فكها إلى أسفل، فقد أصبحت مقالاتها الخطابية معلقة فى الهواء .

* * *

خطابات الأنسة جيروشا آبوت

إلى

مستر "أبي طويل الساقين"

عزيزى - الوصى الطيب - الذى يرسل اليتامى إلى الكلية.

هاأنذا! لقد سافرت بالأمس لمدة أربع ساعات بالقطار، إنه شعور مثير ومبهج...أليس كذلك ؟ إننى لم أركب قطارا من قبل.

الكلية متسعة وضخمة وتدعو للارتباك، أنا أضل طريقي دائما بمجرد ترك غرفتى. سوف أكتب لك وصفاً تفصيلياً عندما أشعر أننى أقل ضياعا، وسأخبرك أيضاً عن دروسى، فالدراسة لن تبدأ إلا يوم الاثنين، نحن الآن فى ليلة السبت، لكنى - على أية حال - رغبت فى أن أكتب لك خطابا لمجرد التعارف .

من الغريب أن تكتب لشخص مجهول لا تعرفه، ومن المدهش بالنسبة لى شخصيا أن أكتب خطابات كلية، فأنا لم أكتب طوال عمري سوى خطابين أو ثلاثة، لذا أرجو أن تتجاهل هذا الخطاب إذا لم يكن نموذجيا للغاية.

قبلا أسافر صباح الأمس، استدعتنى مسز ليببت لتكلمنى جديا، أفهمتنى كيف أتصرف طوال حياتى المقبلة، لا سيما كيف أتعامل مع ذلك السيد الذى منحنى الكثير .. حيث يجب أن آخذ حذرى وأكون مؤدبة بشكل غير اعتيادى.

لكن كيف أكون مؤدبة تجاه شخص يرغب فى أن يسمى نفسه جون سميث، لماذا لم تختار اسما فيه بعض اللامحات الشخصية؟

من الأفضل كثيراً أن يكتب الإنسان خطاباً لعزيزي: عمود النور
أو عزيزي ضلفة الباب.

لقد فكرت كثيراً فيك هذا الصيف، فإنه مجرد أن يهتم بي شخص
ما بعد كل هذه السنين الطويلة، يعتبر كأنما قد ولدت من جديد وعثرت
على عائلة أنتسب لها .. الآن أبداً كأنني أنتمي لشخص ما، وهذا شعور
مريح للغاية.

ولكني أرى لزماً عليّ أن أعترف بأنني كلما فكرت فيك فإن خيالي
يجد القليل يستند إليه .. وهذه ثلاثة أشياء فقط أعرفها عنك :

١- أنك طويل القامة

٢- أنك رجل غني

٣- أنك تكره البنات

أعتقد أنه ربما يجب أن أدعوك: عزيزي كاره البنات، لكن هذا يعتبر
إهانة لي. أو أدعوك: عزيزي الرجل الغني، لكن هذا يعتبر إهانة لك،
فبالإضافة إلى اعتبار الشخص غنياً، وهي صفة خارجية وسطحية،
فربما لا تستمر غنيا طوال حياتك.. فكما تعلم؛ كثير من الرجال تحطموا
في شارع المال (وول ستريت)، لكنك - على أي حال - سوف تستمر
دوماً طويل القامة ما دمت على قيد الحياة. لذا قررت أن أدعوك: والدي
العزيز طويل الساقين. أرجو أن لا تمنع في ذلك، إنه مجرد اسم تدليل
خاص، طبعاً لن نخبر مسز ليبيت بذلك.

سيدق جرس الساعة العاشرة مساء بعد دقيقتين من الآن.. ويومنا مقسم إلى فترات بواسطة الأجراس، فنحن نأكل وننام ونذاكر بالأجراس ويتمكنى دائماً شعور بأننى أشبه بحصان المطافئ . لقد دق الجرس الآن .. سأطفئ النور، تصبح على خير .

لاحظ كيف أنفذ التعليمات بكل دقة متناهية، وهذا راجع بالطبع لتمرسى ومرانى على ذلك فى دار جون جرير للأيتام.

المخلصة جداً

جيروشا آبوت

إلى السيد والدى العزيز طويل الساقين سميت

١ أكتوبر

والدى العزيز طويل الساقين

أنا أحب الكلية وأحبك أنت أيضاً لأنك أرسلتني إليها، أنا سعيدة جداً وأشعر بالاستثارة كل ثانية لدرجة أننى بالكاد أستطيع النوم.. ليس فى إمكانى أن أصف لك كيف أن معيشتى هنا تختلف تماماً عن بيت جون جرير. لم أحلم يوماً بإمكان تواجد مثل هذا المكان، أنا أشعر بالأسى نيابة عن أى شخص ليس بفتاة ولم يحضر إلى هنا . أنا متأكدة أن الكلية التى التحقت أنت بها عندما كنت ولداً صغيراً لم تكن جميلة

مثل هذه. غرفتي توجد فى برج عالٍ وكانت تستخدم من قبل كغرفة عزل للمرضى بأمراض معدية وذلك قبل إنشاء المعزل الجديد. يوجد معى فى نفس الطابق من البرج ثلاث فتحات، الكبرى فيهن تلبس نظارة طبية ودائماً ما تطلب منا أن نهدأ قليلاً، ثم هناك فتاتان مستجدتان، الأولى اسمها سالى ماكبرايد والأخرى جوليا بندلتون.

شعر سالى لونه أحمر وأنفها أفطس بعض الشيء ونحن أصدقاء للغاية، أما جوليا فهي تنتمى إلى إحدى كبرى العائلات فى نيويورك. هى لم تلاحظ وجودى حتى الآن، وهن يسكن فى غرفة واحدة، أما أنا والفتاة الكبرى فإننا نسكن فى غرف مفردة. عادة لا تحصل المستجدات على غرف مستقلة، لكنى لا أعلم كيف حصلت على غرفتي هذه، على الرغم من أننى لم أطلب هذا، أعتقد أن المسجلة لم تجد أنه من العدل أن تطلب من فتاة ذات نشأة راقية أن تسكن مع لقيطة. أنت بالطبع تعلم أن هناك دائماً بعض التفضيلات.

غرفتي تقع فى الجانب الشمالى الغربى، لها نافذتان تطلان على منظر رائع. إنه شعور مريح أن تعيش فى مثل هذه الغرفة بينما كنت تنام من قبل ولدة ثمانية عشر عاماً مع عشرين زميلاً فى غرفة واحدة، أعتقد أن هذه هى المرة الأولى التى أتعرف فيها على جيروشا أبوت وأعتقد أننى سوف أحبها، ألا تعتقد ذلك؟

الثلاثاء :

إنهم ينظمون الآن فريقا لكرة السلة من المستجندات، وتوجد فرصة ضئيلة أن أنضم إليه. على الرغم من حجمي الصغير، إلا أنني سريعة للغاية وقوية ولا أهزم بسهولة .. فبينما الأخريات يقفزن فى الهواء، أستطيع أنا أن أزوغ تحت أرجلهن وألتقط الكرة. يحدث فى تمرين بعد الظهر كمية ضخمة من الضحك والمرح، بينما تحيطنا الأشجار ذات الألوان الحمراء والصفراء، ويمتلئ الجو برائحة الأوراق المحترقة. صدقنى إذا قلت لك إنهن أسعد الفتيات وأنا أسعدهن جميعا. كنت أنوى أن أكتب لك خطابا طويلا أخبرك فيه عن كل ما تعلمته (قالت لى مسز لبييت إنك تود هذا)، لكن جرس الساعة السابعة قد دق منذ لحظات، لذا يجب أن أنزل بالملابس الرياضية للملعب .. ألا تأمل أن ألتحق بالفريق؟

المخلصة دائما

جيروشا آبوت

ملحوظة : (الساعة التاسعة)

منذ لحظة وضعت سالى ماكبرايد رأسها فى فرجة الباب، وهذا ما قالته لى بالضبط، "إننى أشعر بالحنين الغامر للبيت.. ألا تشعرين بمثل شعورى؟" فابتسمت ابتسامة صغيرة وأجبتها بالنفى.. على الأقل يعتبر الحنين إلى البيت من الأمراض التى استطعت تجنبها.. فأنا لم أسمع من قبل عن شخص شعر بالحنين إلى الملجأ.. هل سمعت أنت عن ذلك؟

والذى العزيز طويل المساقين

هل سمعت من قبل عن المدعو مايكل أتجلو ؟

إنه أحد الفنانين الذين عاشوا فى إيطاليا فى القرون الوسطى،
ويبدو أن كل من درس الأدب الإنجليزى يعرفه ما عداى، فقد ضحك
الفصل كله عندما قلت إنه اسم أحد الملائكة.

الشيء الوحيد الذى يعيب الدراسة فى الكليات هو أنه من المفترض
أن تعرف كل شيء، هذا يؤدي إلى ارتباكى فى بعض الأحيان، لكنى
الآن عندما أجد الفتيات يتحدثن عن شيء لم أسمع عنه من قبل، فأبنى
أبحث عنه فوراً فى دائرة المعارف.

لقد ارتكبت خطأ مريعاً فى اليوم الأول، فقد ذكرت إحداهن اسم
موريس مترلينخ، فتساءلت: هل هو اسم إحدى المستجدات ؟ وقد
انتشرت هذه الدعاية فى كل أرجاء الكلية، لكنى - على كل حال - أعتبر
من الفتيات البارزات فى فصلى.

لقد ساعدتنى سالى ماكبرايد فى اختيار ما يلزمنى من الأثاث
لغرفتى من المزداد الرئيسى، ونظروا لأنها عاشت طوال حياتها فى منزل،
لذا هى تعلم جيداً ما هو الثاثير.. إنك لا تستطيع تصور مدى اللذة
التي يجدها الإنسان عندما يخرج ليتبضع ثم يدفع خمسة دولارات

صحيحة مقابل شيء ما ثم يسترد بعد ذلك بعض الفكة، بينما لم يتوفر في يديك من قبل سوى قليل من البنسات، صدقنى يا والدى عندما أؤكد لك منتهى تقديرى واعتزازى بهذه المنحة التى وهبتها لى.

سالى ماكبرايد هى أكثر البنات مرحا وانطلاقا فى العالم؛ بينما جولى بندلتون أقلهن. إنه من المستعجب أن يخطط المسجل بين هذه الشخصيات المتنافرة المتناقضة فى كل شيء فى مكان واحد. سالى تعتبر أن كل شيء يبعث على السرور والتسلية، بينما تبدو جولى دائماً متذمرة من أى شيء. هى تعتقد أن مجرد انتمائك لعائلة بندلتون كفىل بأن يمنحك امتيازاً أن تدخل الجنة بدون التعرض للحساب. لقد خلقنا أنا وجولى لنكون أعداء.

الآن أعتقد أنك فى شوق لأن تعرف ماذا ندرس ؟

١- اللاتينى: الحرب البونية الثانية. رابط هانيبال وجيشه بجوار بحيرة تراسيمينوس الليلة الماضية وجهزوا شراً للرومان، ثم قامت المعركة أثناء الحصنة الرابعة هذا الصباح.. الرومان يتراجعون .

٢- الفرنسية: أربع وعشرون صفحة من قصة الفرسان الثلاثة والتصريف الثالث.. أيضاً الأفعال الشاذة.

٣- الهندسة: انتهينا من دراسة الأسطوانة والآن ندرس المخروط.

٤- الإنجليزية: ندرس التركيبات الإنجليزية. أسلوبى يتحسن

من يوم ليوم.

هـ - علم الأحياء: وصلنا للجهاز الهضمي وسندرس المرة القادمة
الغدة المرارية والبنكرياس .

ملحوظة: أرجو منك يا والدى أن لا تقرب الخمور لأنها تخرب الكبد.

خادمتكم فى طريق العلم

جيروشا أبوت

أبى طويل الساقين

لقد غيرت اسمى. إنه فى الكشف والأوراق الرسمية: جيروشا،
لكنه "جودى" فى أى مكان آخر. أليس من السيئ أن تعطى لنفسك اسم
التدليل الوحيد الذى تمتلكه؟ حتى اسم جودى هذا لم أختره أنا،
لكن فريدى باركنز هو الذى اعتاد أن ينادينى به عندما كان صغيراً
ولا يستطيع النطق بوضوح.

كم أود لو تقلل مسز ليبيت من عبقريتها عندما تختار أسماء
الأطفال، فهى تنتقى لقب الأب من دفتر التليفونات.. ولو بحثت عن اسم
أبوت فإنك ستجده فى الصفحة الأولى، أما الاسم الأول فإنها تختاره
من أى مكان يقع عليه ناظرها، وقد اختارت اسمى من شاهد أحد القبور.
إننى أكره هذا الاسم؛ لكنى - على أية حال - أحب اسم جودى
ولو أنه لا ينطبق على، فهو جدير أن يطلق على هؤلاء الفتيات الصغيرات
الجميلات ذوات العيون الزرقاء المدللات من كل أفراد العائلة، صاحبتة
تشق طريقها فى الحياة بدون أن تهتم بشىء. أليس رائعاً أن أبدو كذلك؟

على أية حال؛ فإننى إذا ارتكبت أى خطأ، فإننى لن أخشى أن
يتهمنى أحد أن تدليل العائلة قد أفسدنى، ولو أنه من المسلى جدا أن
أبدو كذلك، فى المستقبل أرجو أن تدعونى باسم جودى.

هل تعلم أننى أمتلك ثلاثة أزواج من قفازات الأطفال، كنت قد
حصلت عليها من شجرة عيد الميلاد. أنا ألبسها أحيانا، لكنى أمتنع
نفسى من ارتداؤها عندما أذهب للفصل (دق جرس الفداء... وداعا)



الجمعة: هل تصدق يا والدى ما حدث ؟ لقد أخبرتنى مدرسة اللغة
الإنجليزية أن موضوعى الأخير يكشف عن موهبة أصيلة!.. لكن هذا
يبدو غير ممكن، أليس كذلك؟.. هذا إذا أخذنا فى اعتبارنا ثمانى عشرة
سنة من التدريب فى بيت جون جرير (وهذا بالتأكيد ما تعرفه وتوافق
عليه أيضاً)، فسياسة البيت هى تحويل سبعة وتسعين يتيما إلى نفس
هذا العدد من التوائم،

يخيل إلى أن الحاسة الفنية التي أمتلكها قد نشأت منذ سنواتي الأولى عندما كنت أرسم بالطباشير صور مسنن ليبيت على الأبواب والنوافذ الخشبية.

أرجو أن لا يجرح شعورك هذا النقد لبيت شبابي. أنت تعلم أنك تملك اليد الطولى، وعندما أصبح غير محتملة تستطيع أن تمتنع عن دفع شيكاتي. لعل هذا ليس من الأدب قوله، لكن لا تتوقع أن يكون سلوكي طيباً، فملجأ اللقطاء ليس هو المدرسة العليا للكتسات الصغيرات المهنيات.

هل تعلم يا أبى أن اللعب هو الذى يمشق على وليس العمل. أنا لا أفهم نصف الوقت ما نتكلم عنه البنات، فنكاتهن تبدو كأنها تتعلق بماضٍ شاركت كل منهن فيه بنصيب ما عداى. إننى غريبة عن هذا العالم ولا أفهم لغته. لقد عانيت من ذلك طوال حياتي، فى المدرسة العليا كانت الفتيات يقفن فى مجموعات ولا يفعلن شيئاً سوى البهلقة فى. لقد كنت غريبة ومختلفة والجميع يعلم هذا. كنت دائمة الشعور بأن بيت جون جرير مطبوع على جبهتي، كان يحدث أحيانا أن تقترب منى بعض الفتيات المحسنات ويتكلمن معى بأدب، ولكنى كرهتهن جميعاً وخاصة المحسنات منهن.

لا يعلم أحد هنا أنني نشأت فى ملجأ، وقد أخبرت سالى ماكبرايد أن والدى وأمى قد توفيا، وأن رجلاً عجوزاً طيباً أرسلنى للكلية.. هذا

فيه بالطبع قدر من الصواب. لا أود أن تعتقد أنني جبانة، لكنى فى الواقع أرغب أن أبدو كالفتيات الأخريات. لكن هذا البيت المريع الذى عشت فيه يبدو كالشبح فوق رأسى، أعتقد أنني لو أدت ظهري لهذا الشاغل وامتنعت عن التذكر فسأصل بالتأكيد إلى أن أصبح محبوبة ومرغوبة كالفتيات الأخريات، لا أصدق - بأى حال من الأحوال - أنه يوجد اختلاف جوهرى بينى وبينهن. أليس كذلك ؟ على أية حال.. سالى ماكبرايد تحبنى .

المطبعة دائماً

(جودى أبوت، وليس جيروشا)

صباح يوم السبت

قرأت هذا الخطاب مرة أخرى، ولاحظت أنه ليس مبهجاً أو مرحاً، ولكن ألا تستطيع أن تستنتج أنني ملزمة بالاشتراك فى مناظرة يوم الاثنين، وامتحان فى الحساب، كذلك عندى برد شديد للغاية؟

الأحد

نسيت إرسال هذا الخطاب أمس، لذا سأضيف هنا كلمة صغيرة غير مهذبة. لقد كان فى زيارتنا صباح اليوم أحد الأساقفة، وماذا

كانت عظته فيما تعتقد؟ قال: إن من الأمور المعزية التي منحت لنا في هذا العالم هو ما ورد في الإنجيل "... والفقراء أنت دائماً معهم". قال إن هذه الكلمات وضعت لكى تجعلنا دائماً محسنين وعطوفين نحو إخوتنا الفقراء. فالفقير- أرجو أن تلاحظ ذلك- هو أحد تلك الحيوانات المنزلية الأليفة... ولو أننى لم أصبح أنسة مهبدة وكاملة، لكنى ذهبت إليه بعد انتهاء الصلوات لأخبره برأى الحقيقى فيه.

٢٥ أكتوبر

والدى طويل الساقين

إننى الآن فى فريق كرة السلة. يجب أن تحضر لترى علامة الفريق على كتفى اليسرى، هى خليط من اللون الأزرق والرمادى والبرتقالى. حاولت جوليا بندلتون أن تنضم للفريق ولكنها لم تفعل. أحسن!

أحب الكلية الآن، أحب الفتيات والمدرسات والفصول وما نأكله، نحن نتناول المتلجات مرتين فى الأسبوع ولا نأكل العصيدة كثيراً.

لقد أردت أن أكتب لك مرة واحدة كل شهر، لكن هأنذا أتدفق عليك بالرسائل كل بضعة أيام؛ لأننى فى حالة انبهار بسبب المغامرات التى تصادفنى كل يوم وأود أن أحكى عنها، وأنت الوحيد الذى أعرفه. أعدك بأننى سوف أثبت بعد قليل، وإذا كانت رسائلى تضايقك

فإنه باستطاعتك أن ترمى بها فى أقرب سلة للمهملات. أعدك بأننى لن أكتب لك إلا فى منتصف شهر نوفمبر.



جودى فى ملعب

كرة السلة

١٥ نوفمبر

والدى طويل الساقين

استمع لما تعلمته اليوم:

مساحة القاعدة العلوية الناتجة من قطع الهرم الرباعى المنتظم
بمستوى يوازي القاعدة يساوى نصف محيط القاعدة مضروباً
فى الارتفاع.

هذا يبدو غير حقيقى، ولكنه صحيح تماماً، وأستطيع أن أبين لك عليه.

إنك لم تسمع حتى الآن عن ملابسى، أليس كذلك ؟ إنها ستة فساتين جديدة رائعة الجمال مشتراة خصيصاً لى، ولم أتسلمها من شخص آخر أكبر حجماً منى.

أنت بالطبع لا تعلم القوانين التى تتحكم فى الملابس ببيوت اليتامى. أنت الذى وهبت لى هذه الملابس الجديدة، أنا شاكرة لك جداً جداً جداً. من الأمور المستحبة والمرغوبة أن يتعلم الإنسان، لكن كل هذا لا يقارن بتلك التجربة المذهلة عندما يمتلك المرء ستة فساتين جديدة دفعة واحدة. وقد ساعدتنى مسز بريتشارد فى انتقائها، أحمد الله أنها لم تكن مسز ليبيت. أملك الآن فستاناً من الحرير (وأبدو جميلة جداً فيه عندما أرتديه)، وفستاناً أزرق خصصته لحضور الكنيسة، وآخر للغداء مطرزاً بصواشٍ شرقية أبدو فيه كالغجريات)، ثم فستاناً لونه وردي للخروج، أما الأخير فقد خصصته لحضور المحاضرات اليومية. هذا كله لا يعد شيئاً مذكوراً بالنسبة لدولاب ملابس جوليا بندلتون، ولكنه بالنسبة لجيروشا أبوت... يا إلهى!

ربما يخطر ببالك الآن كم أنا ضحلة التفكير ومتوحشة الطباع ويا لخسارة النقود التى تنفق على تعليم فتاة، لكن يا والدى عندما تلبس طوال حياتك أثواباً من أردأ الأصناف من قماش الجنيهام الردى، فلعلك هنا تقدر ما أشعر به.

عندما ذهبت إلى المدرسة العليا وواجهت مرحلة أخرى من حياتي
تعتبر أسوأ من الأولى، كنت حينذاك أرتدى تلك الملابس التي تمنح
للفقراء من العائلات الغنية. لا تعلم مقدار فزعي عندما أذهب إلى المدرسة
وعلى جسمي هذه الملابس وقد اعتراني شعور أكيد أن الفتاة التي
سأجلس بجوارها هي التي كانت تملك الفستان من قبل، وأنها سوف
تتهامس وتكركر وتشير إليه للأخريات. يا لها من مرارة عندما تستخدم
ما استغنى عنه أعداؤك ورفضوه لقدمه وراثته، إن هذا كان ينهش
في روحي نهشاً بغيضاً. ولو قدر لي أن ألبس الجوارب الحريرية طوال
ما تبقى من عمري، فإن هذا لن يمحو تلك الوصمة والعار.

آخر حرب البولتين

أخبار طازجة واردة من جبهة القتال

في الحصة الرابعة يوم الثلاثاء ١٣ نوفمبر، تمكن هانيبال من قتل
الحراس الرومان المتقدمين؛ ثم قاد القرطاجيين فوق الجبال إلى سهول
ساسيلينيوم، بعدها تمكنت فرقة خفيفة من النوميديين من تعطيل تقدم
كوينتاس فايباس ماكسيماس، ونشبت معركتان رهيبتان مع بعض
الحرشات الخفيفة، ومضى الرومان بخسائر جسيمة.

لى الشرف أن أكون

مراسلكم الخاص في الجبهة

ج- أبوت

ملحوظة: أعلم أنه لا يجب أن أتوقع رداً على خطاباتي، وقد حذرت من أن أضايقك باستفساراتي. لكن قل لي يا والدي هذه المرة فقط، هل أنت عجوز جداً؟ وهل أنت أصلع كلياً أم مجرد أصلع؟

إنه من الصعوبة بمكان التفكير فيك وقد أحاطك جو من الغموض. أنا دائمة التفكير فيك.. كائنك نظرية هندسية، فالمعطيات هي: رجل طويل، غنى، يكره البنات. لكنه كريم للغاية مع فتاة غير مهيبة.

المطلوب إثباته هو: ما هو شكله؟ ... أرجو الإجابة .

١٩ ديسمبر

والدي طويل الساقين

إنك لم تجب على سؤالي .. وهو مهم للغاية .

هل أنت أصلع ؟

لقد رسمتك كما تبدو بالضبط، وبشكل أرضى عنه إلى أن وصلت إلى قمة رأسك. هنا توقفت، فأنا لا أستطيع أن أقدر: هل شعر رأسك أبيض أم أسود أم رمادي لامع أو ربما لا يوجد شعر بتاتا.

وهذه هي صورتك

ولكن المشكلة هي: هل أضيف بعض الشعر؟



هل تود أن تعرف لون عينيكَ ؟
إنها ذات لون رمادي وحاجبك بارزان
كثيفان، وفمك مستقيم مع ميل للانحناء
إلى أسفل عند الأركان.

(جرس الكنيسة)

٩.٤٥ مساءً

وضعت لنفسى قاعدة، هى أن لا أستذكر دروسى ليلا مهما كانت
مطلوبة ومُلحّة. بدلا من ذلك، سأقرأ كتباً خفيفة. أنا مضطرة لذلك لأنه
يوجد خلفى ثمانية عشر عاما بيضاء. إنك قد لا تصدق يا والدى أن
عقلى يسبح فى بحر من الجهل، فالأمور التى تعرفها معظم الفتيات
المنحدرات من أصول قديمة واللواتى لهن بيوت وأصدقاء ومكتبة
منذ الصغر لم أسمع عنها بتاتا. مثلا : أنا لم أقرأ قصة (الإوزة الأم)
أو (ديفيد كوبرفيلد) أو (إيفانهو) و (سندريلا) أو (ذو اللحية الزرقاء)
أو (أليس فى بلاد العجائب)، أو أية كلمة عن رديارد كبلنج. لم أكن أعلم
أن هنرى الثامن تزوج أكثر من مرة، وأن شيللى كان شاعرا. أنا لا أعلم

أن الإنسان أصله قرد، لا أعرف أيضاً أن ر. ل. س هي اختصار
لاسم روبرت لويس ستيفنسون، وأن جورج أليوت اسم سيدة. أنا
لم أشاهد من قبل صورة للموناليزا، أنا (وهذا ربما لا يمكنك تصديقه)
لم أسمع من قبل عن شارلوك هولمز.

أما الآن، فإنني أعرف الكثير من الأشياء، لكنك تقدر بالطبع مقدار
ما يجب أن ألحق به، فأنا (وهذا قد يبدو مضحكاً) أنتظر قدوم المساء
بفارغ الصبر، ثم أضع على بابي علامة (مشغولة)، ثم أرتدى روب
الحمام الأحمر وأكوم كل الوسائد على الكنب، ثم أقرأ وأقرأ وأقرأ.
كتاب واحد بالطبع لا يكفي، فأنا الآن مثلاً أقرأ ثلاثة كتب في آن واحد،
وهي: أشعار لتينسون وكتاب كبلنج (قصص بسيطة) وأيضاً - وأرجو
أن لا تضحك - (نساء صغيرات). لقد اكتشفت أنني الوحيدة التي لم
تقرأ من قبل نساء صغيرات، ولو أنني لم أعترف لهن بذلك، ولو اعترفت
لكان هذا كفيلاً بوصمي بطابع الغرابة. لقد ذهبت بكل هدوء واشتريت
الكتاب بدولار ونصف من آخر ما تبقى لدي من مرتب الشهر.

(جرس الساعة العاشرة، هذا من أكثر الخطابات مقاطعة)

السبت:

سيدي، لي الشرف أن أنقل لكم اكتشافاتنا الجديدة في عالم
الهندسة، ففي يوم الجمعة الماضية خلفنا وراءنا دراسة الأشكال

المتوازية وتقدمنا نحو دراسة القطاعات فى المنشور، ونحن نعتقد أن الطريق أمامنا صعبة ووعرة.

الأحد :

تبدأ إجازة عيد الميلاد الأسبوع القادم، وقد ظهرت منذ أيام قليلة شجيرات عيد الميلاد، وازدحمت الممرات لدرجة أنه كان من الصعوبة بمكان المرور وسط التجمعات البشرية، الجميع يبدو عليهم البهجة والسرور، لقد نحيت هموم الدراسة جانبا، وسوف أقضى إجازة ممتعة مع فتاة مستجدة أخرى من تكساس، ونحن نخطط من الآن لأن نسير مسافات طويلة على أرجلنا، وإذا صادفنا الجليد فسنتعلم التزحلق عليه. ثم لا تنس المكتبة وثلاثة أسابيع بأكملها يمكن استغلالها فى القراءة.

إلى اللقاء يا والدى، وأرجو أن تكون سعيداً مثلى،

المخلصة إلى الأبد جودى

ملحوظة: لا تنس أن تجيب على سؤالى .. وإذا كنت راغبا عن

الكتابة، فأرجو تكليف سكرتير سيادتكم ليرسل لى برقية يقول فيها:

مستر سميث أصلع

أو

مستر سميث شعره أبيض

ويمكن لكم أن تخصصوا خمسة وعشرين سنتا من راتبى الشهرى.
إلى اللقاء حتى قدوم يناير، وكل سنة وأنت طيب.

جودى

ستنتهى إجازة العيد بعد قليل

التاريخ الدقيق غير معلوم

والدى العزيز طويل الساقين

الأرض كلها مغطاة بالثلوج، وكل ما أراه حولى من برجى العالى
يعوم ويتألق ضياء فى اللون الأبيض، والبرد ينزل على الأرض كأنما هو
حببات الفيشار.

إنها بعد الظهر الآن والشمس تشرع فى المغيب من وراء بعض
الهضاب، أنا الآن جالسة على مقعد بجوار النافذة أكتب لك مستعملة
آخر ما هو متاح لى من ضوء.

كانت الخمس قطع الذهبية التى أرسلتها لى مفاجأة عظمى، فأنا لست
معتادة على هدايا عيد الميلاد. لقد وهبتنى الكثير من قبل، وفى الواقع
أنت منحتنى كل شىء لدرجة أننى أشعر أنه ليس هناك متسع لمزيد.

هل تود أن تعرف ماذا اشتريت بنقودى؟

١- ساعة فضية فى غطاء من الجلد.

٢- كتاب أشعار ماثيو أرنولدز.

٣- زجاجة أضع فيها الماء الساخن.

٤- غطاء يشغل بالبخار (برجى بارد جداً).

٥- خمسمائة ورقة للكتابة لونها أصفر (أستعد لأكون كاتبة كبيرة فى القريب العاجل).

٦- قاموساً للمترادفات (لكى يوسع من قدرة الكاتب على التعبير).

٧- (كنت لا أود أن أوضح نوعية هذا المشتري الأخير .. لكنى سوف أفصح عنه) إنه زوج من الجوارب الحريرية.

الآن يا والدى لا تقل أبداً إننى لم أخبرك بكل شيء، لقد كان الدافع وراء شرائى لهذه الجوارب هو شعور دنىء، فعندما كانت جوليا بندلتون تأتى لغرفتى لتستذكر معى الهندسة، كانت تجلس بعظمة متقاطعة الساقين لتظهر جواربها الحريرية- لكن انتظر يا والدى- فبمجرد رجوعها من الإجازة، سوف أذهب إلى غرفتها وأجلس على الأريكة وأنا مرتدية جواربى الحريرية الجديدة .. أنت ترى يا والدى كم أنا بائسة، لكنى - على أية حال - إنسانة أمينة، أنت تعرف من تصفحك لسجلى فى الملجأ أننى لم أكن كاملة تماماً، أليس كذلك؟

والدى. إننى شاكرة على الهدايا السبع، وأنا أتخيل دائماً أنها أتت إلى مغلفة داخل صندوق أنيق من عائلتى فى كاليفورنيا. الساعة

اشتراها لى والدى، أما البطانية فهى من أمى، وزجاجة الماء الساخن من جدتى - التى تخشى دائماً أن أصاب بالبرد اللعين فى هذا الجو الفظيع - أما الأوراق الصفراء فهى من أخى الأصغر هارى، وأختى إيزابيل أهدتنى الجوارب الحريرية وعمتى سوزان أرسلت لى أشعار ماثيو أرنولدز، أما عمى هارى (وأخى هارى سسمى بهذا الاسم اشتقاقاً من اسم عمى) فقد وهبنى قاموس المترادفات، وأراد أن يرسل صندوقاً صغيراً من الشيكولاتة، لكنى فضلت عليه القاموس.

لعلك لا تعترض على قيامك بدور عائلة كاملة - أليس كذلك؟

والآن هل أخبرك عن إجازتى، أم أنك مهتم فقط بشئونى التعليمية؟

الفتاة التكساسية التى دعتنى، اسمها ليونورا فنتون (وهو اسم مضحك كاسم جيروشا، أليس كذلك؟) وأنا أحبها، لكن ليس مثل حبنى لسالى ماكبرايد، فأنا لئن أحب أحداً مثلما أحببت سالى - إلا أنت، ويتحتم أن أحبك أكثر من الناس جميعاً لأنك تمثل عائلتى كلها مركزة فى شخص واحد.

لقد كنا أنا وليونورا ومعنا أخريات نتريض ونستكشف الجهات القريبة من الكلية ونحن لابسات قمصانا ذات أكمام قصيرة وسترات مشغولة وقبعات جميلة، نمسك فى أيدينا عصياً لامعة نلتقط بها الأشياء، مرة ذهبنا إلى المدينة وهى تبعد مسافة أربعة أميال، هناك دخلنا مطعماً اعتادت بنات الكلية على ارتياده. هناك أكلنا جراردا مشوياً (٢٥ سنتاً)

وقطائر مصنوعة من دقيق القمح، ومشروب الإسفندان (١٥ سنت). هذه الوجبة كانت مغذية ورخيصة فى نفس الوقت.

كل هذه الاكتشافات الجديدة تمثل لى تجارب مدهشة وخاصة لو قارنتها بمعيشتى السابقة فى اللجأ. أشعر كل مرة أخرج فيها كما لو كنت سجيناً هاربة، وقبلما أفكر جيداً أجد نفسى على وشك إخبار زميلاتى عن تلك الأحاسيس، كثيراً ما حاولت القطة الصغيرة الإفلات من القفص، لكنى كنت أتمكن فى اللحظة الأخيرة من القبض عليها وإيقافها عند حدها. من الصعب بمكان على أن لا أحكى عن كل ما أمر به من أحداث، لأن طابعى يغلب عليه حب الصراحة والصدق والوضوح، ولو لم أجدك لأحكى لك لانفجرت حتماً.

ذهبنا ليلة الجمعة الماضية لكلية فرجسون حيث دعتنا المشرفة هناك لحفل صغير نأكل فيه الطوى المصنوعة من المولاس وكنا اثنتى عشرة فتاة من مستجدات ومخضرمات، كان مطبخ الكلية هائلاً ضخماً به أوانٍ واسعة من النحاس، وحلل معلقة فى صفوف على الحائط الحجري، وكانت أصغر واحدة منها تشبه ذلك القدر الذى تسخن فيه مياه الغسيل، يعيش فى هذه الكلية أربعمائة فتاة.

وقد أحضرت لنا المشرفة على المطبخ اثنتى عشرة مريلة دقيقة بيضاء، لا أدرى من أين أحضرتها، بعدها تحولنا فى لحظة إلى اثنتى عشرة طبخة.

كانت هذه الولىمة من أكثر الأمور إضحاكاً، على الرغم من أننى أكلت
 حلوى مصنوعة من المولاس أحلى منها فى السابق. عندما انتهينا أخيراً
 وبعد تلميع مقابض أبواب المطبخ والمطبخ نفسه جيداً نظمنا أنفسنا فى
 طابور طويل وما زلنا لابسات المرايل والقبعات البيضاء، ثم أمسكت كل
 واحدة منا شموكة كبيرة أو ملعقة أو شواية وسرنا خلال الممرات الخالية
 حتى وصلنا إلى مكاتب الأساتذة حيث وجدنا نصف دسته منهم فى
 حالة استرخاء على مقاعدهم حيث يقضون أمسية هائلة، ثم شدّونا
 أمامهم ببعض الأناشيد المدرسية، وقدمنا لهم بعض المشروبات، وقد
 تقبلوا منا كل هذا بأدب جم مع ابتسامات مبهمّة، ثم تركناهم وهم
 يتلمظون بملوى المولاس اللزجة وقد سكتوا تماماً عن الحديث.

بهذا تلاحظ يا والدى أننى أتقدم تقدماً حثيثاً فى مجال دراستى !



ألا تعتقد أننى يجب أن أصبح فنانة كبيرة بدلاً من أن أكون كاتبة؟

ستنتهي الإجازة بعد يومين، أنا في غاية السعادة لأننى سأرى
الفتيات مرة أخرى. إحدى عشرة صفحة؟ يا لك من مسكين يا والدى.
لا بد أنك تعبت جداً. لقد وددت أن تكون هذه رسالة شكر، ولكن يبدو
أننى ما إن بدأت الكتابة حتى فقدت السيطرة على قلمى.
إلى اللقاء.. وأشكرك لأنك فكرت فى، حتما تبدو على ملامحى
أمارات السعادة والمرح، لولا بعض السحب التى تلوح فى الأفق،
فالامتحانات ستبدأ فى فبراير.

لك مع خالص حبى

جوى

ملحوظة: ربما ليس من اللائق أن أرسل لك حبى.. وإذا كان هذا
صحيحاً فترجو تقبل عذرى، لكنى - على أية حال - يجب أن أحب
شخصاً ما. لا يوجد أمامى إلا أنت ومسز ليبيت لأختار بينكما، ونظراً
لأنه من المستحيل أن أحب مسز ليبيت، لذا فأنت ترى يا والدى العزيز
أنت أنت الوحيد الذى تصلح لذلك!

عيد الفصح

والدى العزيز طويل الساقين

كم أود لو أنك تستطيع أن ترى كيف ندرس فى هذه الكلية.. لقد
نسيت تماماً أننى حصلت على إجازة بعدما واجه عقلى وأعصابى مسألة

حفظ خمسة وسبعين فعلا شاذا فرنسيا، وأرجو أن يحتفظ بهم عقلى حتى انتهاء الامتحان.

كثير من الفتيات يقمن ببيع كتبهن بعد الانتهاء من الدراسة، لكنى أنوى الاحتفاظ بها، بعد تخرجى سأضع كتبى كلها فى صف طويل، وعندما أحتاج الرجوع لأية معلومة خاصة سأعثر عليها سريعا. هذا بلا شك أسهل كثيراً من الاحتفاظ بهذا الكم الهائل من المعلومات فى رأسى.

زارتنى جوليا بندلتون هذا المساء، مكثت معى ساعة كاملة، وطرقت موضوع عائلتها، ولم أستطع أن أوجه أنظارها إلى شىء آخر مختلف لكى تهمل التبحر فى هذا الموضوع المحبب إليها، تصور أنها ألفت أن تعرف اسم والدتى قبل زواجها؟ هل سمعت من قبل بمثل هذا السؤال الوقح يوجه لفتاة لقيطة عاشت طوال حياتها فى ملجأ؟. بالطبع لم أملك الشجاعة الكافية لأصارحها بأننى لا أعرف، لذا التقطت بئس شديد أول اسم خطر على بالى، وكان الاسم هو مونتجمرى.. ثم أرادت بعد ذلك أن تستفسر عما إذا كانت هى من عائلة مونتجمرى التى تعيش فى مقاطعة ماساشوستس أم تلك التى تقطن منطقة فرجينيا.

ثم أخبرتنى أن أمها من عائلة رازرفورد، وأن هناك علاقة مصاهرة بين عائلتها وبين هنرى الثامن، أما عائلة أبيها فتاريخها يعود إلى ما قبل آدم، وأن فى قمة شجرة العائلة يقبع نوع ممتاز للغاية من القروء ذات الشعور الحريية والذبول الثنائية الكستنائية ذات الطول الفارع.

أردت هذه الليلة أن أكتب لك خطاباً لطيفاً مبهجاً مسلياً، لكن النوم يغالبني، كذلك يئتابني شعور جارف من الخوف.. فالمستجدون دائماً في خوف مقيم.

لك وأنا على مقربة من أبواب الامتحان

جودي أبوت

الأحد

يا أعز الآباء طوال الساقين

لدى خبر مزعج للغاية، لكنني لن أخبرك به حالاً، وسأحاول أولاً أن أدخل على نفسك بعض البهجة.

لقد بدأت جيروشا أبوت أولى خطواتها لتصبح كاتبة، حيث سيظهر في عدد فبراير من مجلتنا قطعة شعرية بعنوان "من يرجى" في صدر الصفحة الأولى، وهذا يعتبر تكريماً هائلاً لطالبة مستجدة مثلي.

لقد استوقفتني مدرسة اللغة الإنجليزية أمس ونحن خارجات من الكنيسة وأخبرتني أن قطعتي الشعرية ساحرة ما عدا السطر السادس منها، فهو أطول من اللازم، وسوف أرسل لك نسخة منها، ذلك إذا اهتمت حقاً بقراءتها.

دعنى أفكر فى شىء آخر يدعوا للسُرور.. أه، نعم: أنا أتعلم الانزلاق على الجليد، وأستطيع الآن أن أتزلق لمسافة محترمة بمفردى، تعلمت أيضاً كيفية النزول على حبل مثبت فى سقف الملعب المغطى، وأستطيع أن أرتفع بالزانة ثلاثة أقدام وست بوصات، أمل أن يصل الارتفاع إلى أربعة أقدام كاملة عما قريب.

سمعنا هذا الصباح عظة رائعة لأسقف ألباما، كان عنوانها "لا تدن لكى لا تدان" وهى تنصبُّ على ضرورة غض النظر عن هفوات الآخرين، وأنه يجب أن لا نطلق أحكاماً متسريعة على تصرفات الناس، كم وددت لو أنك استمعت لتلك العظة.

فى هذا اليوم أيضاً يتساقط الجليد بكثرة، وتنوء الأرض بهذا الحمل الثقيل. أنا أيضاً أنوء بحمل ثقيل، قوامه الأسى والأسف.

الآن إلى الأخبار المزعجة - تشجعى يا جودى - يجب أن تتكلمى، هل أنت متأكد أنك فى مزاج معتدل؟.. لقد رسبت فى الهندسة واللغة اللاتينية، وسوف أمتحن فيهما ثانية الشهر القادم .. أنا أسفة حقاً لأنك ربما تشعر الآن بخيبة أمل. لكن عن نفسى لم أهتم كثيراً بما حدث لأننى تعلمت أشياء كثيرة لم ترد أبداً فى المنهج الدراسى. لقد قرأت سبع عشرة رواية طويلة، وأرطالاً عديدة من روائع الشعر، وكتباً أخرى أعتبرها مهمة للغاية، مثل "ريتشارد فيفريل" و"أليس فى أرض العجائب" ومقالات إمرسون، وكتاب لوكهارت "حياة سكوت"، والجزء الأول من

كتاب جيبون "الإمبراطورية الرومانية"، أيضاً نصف كتاب بنيفينوتو سيلليني "الحياة". ألا تعتقد أن هذا الكتاب الأخير ممتع للغاية؟ لذلك أنت تلاحظ يا والدي أنني أصبحت أكثر ذكاء، هذا يفضل بالطبع فكرة أن أدفن رأسي بين دفتي كتاب اللغة اللاتينية. هل تغفر لي هذه المرة يا والدي إذا وعدتك بأنني لن أرسب مرة أخرى؟



والدي العزيز طويل الساقين

هذا خطاب إضافي أكتبه لك بعد منتصف الليل . أنا أشعر بوحدة قاتلة هذه الليلة، العواصف الشديدة تدمدم في الخارج؛ والثلج يضرب

برجى بقوة! كل الأنوار مطفأة فى حرم الكلية وقد شربت قهوة ثقيلة؛ لذا يجافينى النوم.

كان عندى الليلة حفل عشاء صغير، جمعت فيه ما بين سالى ماكبرايد وجوليا بندلتون ولينورا فنتون وسريدين وقطع من اللحم المشوى وسلطة وتين وقهوة. وقد سُرّت جوليا كثيراً واعترفت أنها أمضت معنا سهرة لطيفة، أما سالى فقد ساعدتنى بعد ذلك فى غسيل الأطباق.

هل تعترض يا والدى لو تظاهرت بأك جدتى ولو للحظة واحدة؟ سالى لديها واحدة، بينما جولى وليونورا تحوز كل منهما على جدتين. كلهن انهمكن هذه الليلة فى عقد مقارنة بين الجدات. إننى لا أفكر حالياً فى أى شىء سوى تلك العلاقة الحميمة التى تربط بين أفراد العائلات المحترمة، عندما ذهبت إلى المدينة أمس شاهدت قبعة جميلة محلاة بشرائط حريرية، وسوف أهدىها لك يا جدتى فى عيد ميلادك الثالث والثمانين!!!!!!

ساعة الكنيسة تدق الحادية عشرة ليلاً، وأنا الآن فقط أشعر بالنعاس.

نعمتِ نوما يا جدتى

وأنا أحبك من كل قلبى

جودى

أوائل مارس

عزيزى و. ط. أ

أذاكر الآن تكوينات وتصريفات اللغة اللاتينية، وقد كنت أذاكرها سابقاً، هاأنذا أدرسها الآن بكل جد واجتهاد، وسوف أستمر فى دراستها. تقرر أن يكون امتحانى فيها فى تمام الساعة السابعة يوم الأربعاء القادم، وقد قررت أن أنجح فيها أو أموت.. لذا فأنت بالتأكيد ستسمع عني قريباً.. إما أننى فى أحسن حال أو أننى ملتفة بأثواب بيضاء كثيرة.

سوف أكتب لك خطاباً طويلاً عندما أنتهى، أما الليلة فنأ مشغولة تماماً بالأفعال الشاذة والمطلقة وغيرها الكثير من لخبطات اللغة اللاتينية.

لك - مع استعجال واضح

ج-أ

٢٦ مارس

مستر و. ط. أ سميث

سيدى: إنك لا تجيب أبداً على أى سؤال أوجهه لك، وأنت لا تهتم بأى شىء أفعله. إنك بالتأكيد أفظع هؤلاء الأوصياء النكداء، والسبب

الذى من أجله تطوعت لتعليمي ليس هو اهتمامك بى، لكنه شعور بأداء واجب مفروض يملكه عليه ضميرك.

إننى لا أعرف شيئاً عنك ولا حتى أعرف اسمك .. إنه ليس من اللائق أن يكتب الإنسان خطاباً لشيء ما . ليس عندي أدنى شك فى أنك تلقى بخطاباتي فى سلة المهملات بدون حتى عناء فضها ، لذا فإننى من الآن فصاعدا سأكتب لك فقط عن العمل.

امتحنت فى اللغة اللاتينية والهندسة الأسبوع الماضى، وبذلك تحررت من التزاماتي.

المخالصة

جيروشا آبوت

١٢ أبريل

أبى العزيز طويل الساقين

إننى وحش فظيع

أرجوك أن تتسى هذا الخطاب المريع الذى أرسلته لك الأسبوع الماضى، لقد كنت فى حالة يائسة، وكنت أشعر بوحدة قاتلة. كان حلقى ملتهباً ليلة أن كتبت لك هذا الخطاب الشائن، ولم أكن أعلم حينذاك أننى

مقبلة على الإصابة بجمللة أمراض دفعة واحدة، منها على سبيل المثال:
التهاب فى الأنف، احتقان فى اللوز وأشياء أخرى. أنا الآن فى المعزل
منذ ستة أيام، وهذه هى المرة الأولى التى يسمح لى فيها بالإمسك
بورقة وقلم.. لقد كنت أفكر فيك طوال الوقت، وأعتقد أنني لن أتماثل
للشفاء إلا إذا سامحتنى.

وهذه هى صورتى كما أبدو
حاليًا، ولعلك تلاحظ ذلك الرباط
الذى يحيط برأسى وزوائده تشبه
أذنى الأرنب. ألا يثير هذا عطفك؟
إننى مصابة بالغدة النكفية أيضًا.
رغم أنني درست علم الأحياء لمدة
سنة بكاملها إلا أنني لم أسمع عن
الغدة النكفية.. كم هو عقيم ذلك
المسمى بالتعليم. إننى أجد مشقة

الآن فى مواصلة الكتابة، أرجوك أن تغفر لى لأننى كنت فظة وناكرة
للجميل.

لك مع حبنى

جودى أبوت

المعزل الطبى فى ١٤ أبريل

يا أعز الآباء طوال الساقين

أمس البارحة عندما بدأت الظلمة تخيم على الوجود، جلست فى سريرى وأخذت فى الحملقة فى المطر المتساقط خارجا وقد تملكنى شعور ضاغط من الملل من هذه الحياة، عندما اقتربت منى الممرضة وهى تحمل صندوقا أبيض معنونا باسمى. عندما فضضته بلهفة وجدته مملوءا بأجمل الورود الحمراء التى رأيتها فى حياتى، ولكن الأجمل منها أنه كان يحتوى على رسالة رقيقة مكتوبة بخط منمق ودقيق يدل على شخصية قوية أخاذة .. أشكرك يا والدى ألف مرة ... زهورك هى أولى الهدايا الحقيقية التى أتسلمها فى حياتى، ولكى تعرف كم أنا طفلة، أخبرك أننى رقدت على سريرى وأخذت أجهش بالبكاء. لقد كنت فى قمة السعادة.

الآن وقد تأكدت أنك تقرأ رسائلى، فإننى سأحاول أن تبدو مثيرة للاهتمام مما يجعلها جديرة بأن تحفظ فى خزانة حديدية وتلف بشريط من الحرير. فقط أرجوك أن تسحب منها ذلك الخطاب الفظيع وتحرقه، فأنا أكره أن تعيد قراءة هذا الخطاب يوما .

أشكرك لأنك جعلت فتاة بائسة مريضة متعبة تسترد روحها المرحية مرة أخرى.. إنك تعيش وسط جو عائلى يحيط بك الأصدقاء والأحباء من كل جانب، لذا أنت لا تعرف الشعور المسمى بالوحدة.. لكنى أعرفه.

إلى اللقاء .. وأعدك بأننى لن أكون قضيعة مرة أخرى، لأننى أعلم الآن أنك شخص موجود وحقيقي، أعدك بأننى لن أضايقك بأى سؤال بعد ذلك.

هل ما زلت تكره البنات؟

لك إلى الأبد

جودى

الساعة الثامنة - الاثنين

والدى العزيز طويل المساقين

أمل أن لا تكون ذلك الوصى الذى جلس فوق الضفدعة.

لقد قيل لى إنها أصدرت فرقة هائلة ، لذلك فإنه من المحتمل أن من جلس فوقها هو أحد هؤلاء الأوصياء ذوى الأجساد الضخمة.

هل تذكر تلك الحفر التى كنا نغطيها بالزهريات على حواف غرفة الغسيل فى بيت جون جرير؟ كانت الضفادع النطاطة تظهر دائماً بمقدم فصل الربيع، فنقوم نحن الفتيات بجمع أعداد منها ونضعها فى تلك الحفر. كانت تلك الضفادع المحببة تبصق دائماً على الغسيل وتشدو بأصوات رائعة، وكنا نعاقب على هذه النوعية من النشاط.. لكن الضفادع استمرت فى ظهورها كل ربيع.

بدون الدخول فى تفاصيل، تمكن يوما ضفدع كبير مملوء بالعصارة من الدخول خلال خرق فى الجلد الذى يغطى أحد هذه الكراسى الضخمة ذات الأذرع فى غرفة اجتماع الأوصياء، وفى تلك الظهيرة التى عقد فيها الاجتماع .. لكن أعتقد أنك تذكر البقية لأنك كنت حاضرا بالتأكيد هذا الاجتماع.

عندما أسترجع كل هذا، أعترف بأننا كنا نستحق العقاب. لا أدري لماذا تهاجمنى الذكريات هذا الربيع . لعل ظهور الضفادع أيقظ فى تلك الأحاسيس الملحة، وأعتقد أن السبب الذى يمنعنى من جمع الضفادع مرة أخرى هو أنه ليس هناك عقاب على ذلك.

بعد حضور الكنيسة- الثلاثاء

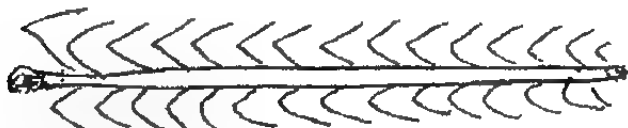
فى اعتقادك؛ ما هو كتابى المفضل الآن، علما بأننى أكمل قراءة كتاب كامل كل ثلاثة أيام. إنه "مرتفعات وذرنج". لقد كانت إميلي برونتى فتاة صغيرة عندما كتبت هذه الرواية، هى فى الواقع لم تخطُ أبداً خارج حدود بلديتها هاورث، ولم تعرف فى حياتها رجلا، لذلك أعجب كيف أنها تخيلت شخصا مثل هيثكليف؟

إننى لا أستطيع أن أحاكبها، على الرغم من أننى صغيرة ولم تطأ قدمى خارج ملجأ جون جرير للأيتام .. أحيانا يملكنى خوف جارف، فريما أفترق إلى الموهبة .. هل ستشعر بخيبة أمل إذا تحقق هذا ولم أصبح كاتبة كبيرة ؟

فى الربيع، عندما يبدو كل شىء متفتحاً مبتهجاً مزهراً
وتشبع الحقول بالخضرة، أشعر برغبة ملحة فى أن أنير ظهرى للدروس
وأأخيل نفسى وأنا أجرى بعيداً بعيداً لكى ألعب وأمرح. هناك الكثير من
المغامرات خارجاً وسط الحقول. من الممتع حقاً أن نعيش الكتب لا أن
نكتبها.

أوه !!!

كانت هذه صرخة ثاقبة، هزوت على أثرها كل من سالى وجوليا
وكان سببها رؤيتهما لحشرة أم أربعة وأربعين، وشكلها هكذا:



لكنها أسوأ من ذلك بكثير.. كنت قد أنهيت كتابة آخر عبارة،
وأخذت أفكر فيما أكتبه لك بعد ذلك.. ثم بشكل مفاجئ سقطت هذه
الحشرة المريعة من السقف وسكنت بجوارى، فقفزت بسرعة مذعورة
وأسقطت فى طريقى قدحين من الشاى كانا على المنضدة، وأخذت
أحاول الهرب، إلى أن أمسكت سالى بفرشاة شعرى وسحقت الحشرة
بظهر الفرشاة - لن أستعمل هذه الفرشاة بعد ذلك - وقتلت سالى
الجزء الأمامى من الحشرة، أما الجزء الخلفى المكون من اثنين وعشرين
قدماً فقد هرب خلف المكتب.

هذا المعزل مغرق فى القدم وجدرانه مغطاة بخشب البلوط المتقادم،
لذا هو ملىء بهذه الحشرات الفظيعة، لو أننى بحثت جيداً فربما أجد
نمرا تحت السرير.

الجمعة - التاسعة والنصف مساءً

يا لها من متاعب.. إننى مثلاً لم أسمع جرس النهوض هذا الصباح،
ثم قطعت رباط حذائى وأنا أهم بارتدائه، ثم فقدت أزراراً فى فستانى
وتأخرت عن موعد نزولى للإفطار. ثم نسيت أن أحضر معى ورقاً أبيض
لأكتب فيه، أيضاً كسرت سن قلمى. فى حصة المثلثات اختلفت مع
المدرسة فى موضوع يختص باللوغاريتيمات، عندما فكرت جيداً بعد ذلك
اتضح لى أنها كانت على حق. ثم أكلنا فى الغداء يخنى ضأن وعش الغراب،
أنا أكره كليهما لأنهما يذكراننى بأكل الملجأ. أيضاً لم أستلم من البريد
اليوم سوى فواتير، (على الرغم من أننى فى الواقع لا أستلم فى بريدى
سوى الفواتير! فربما لا تعلم أن عائلتى ليست من النوع الذى يكتب).

وفى حصة اللغة الإنجليزية بعد الظهر، وجدنا تلك القطعة الشعرية
مكتوبة على السبورة :

لا، لم أسأل شيئاً

لا. ولم أنكر

لقد خلقت الحياة.

هذا ما ابتسم به التاجر العظيم.

البرازيل؟ ثم ضغط على الزر

بدون أن يتبين الطريق.

ولكن سيدتى .. هل فى الغد هناك شىء

تستطيعين أن تشاهديه اليوم؟

أهذا شعر؟! لا أعلم من كتبته، كذلك لا أعلم ماذا يعنى. لقد كان بكل بساطة مكتوباً على السجورة عندما دخلنا المحاضرة، ثم أمرنا الأستاذ أن نناقش هذه الأبيات.

عندما قرأت الفقرة الأولى، اعتقدت أننى توصلت لشيء ما.. فالتاجر العظيم هو ذاك الروح القدس الذى يوزع الخيرات فى مقابل الأعمال الفاضلة، لكنى عندما انتقلت للفقرة التالية ووجدته قد ضغط على الزر اتضح لى أنه افترض خيالى، لذا اضطررت أن أغير فكرى سريعاً. كان باقى الفصل أيضاً يعانى من نفس التخطئ، واستمر الوضع على ما هو عليه وأوراقنا بيضاء كما هى وكذلك كانت عقولنا. إن التعليم مهمة شاقة ومتعبة اليوم، كل هذه المتاعب لم تنه اليوم، فقد جد ما هو أسوأ من ذلك، فقد أمطرت السماء، لذا أُلغينا مشروع لعبة الجواف وذهبنا مسرعات إلى الصلاة المغطاة. أثناء المران صدمتني الفتاة المجاورة بمضربها الهندى صدمة موجعة فى مرفقى. ثم رجعت إلى البيت مرهقة ومتأللة. هناك وجدت أن فستانى الأزرق الجديد قد وصل، لكن البلوزة كانت ملتصقة تماماً بجسدى حتى أنه استحال على الجلوس

والا... بعدها اكتشفت أن الخادمة بعثرت كل الأوراق التي كانت على مكتبى. وفى العشاء قدموا لنا نوعاً من الحلوى اسمها "حجر القبر"، تتكون من اللبن والنشا والفانيليا، ثم استبقونا فى غرفة الطعام عشرين دقيقة أكثر من المعتاد لنستمع إلى عظة عنوانها "السيدات الفاضلات".

وعندما بدأت أخيراً فى التهدأ ارتياحاً لانتهاه هذا اليوم المريع، زارتنى فى غرفتى فتاة اسمها أكرلى، هى ذات وجه سمج معتم وفى منتهى الغباء. وهى تجلس بجوارى فى حصة اللغة اللاتينية لأن اسمها يبدأ بحرف الألف (كنت أود لو دعتنى مسز ليبيت باسم يارزسكى بدلاً من اسمى هذا)، جاءت حضرتها لتسأل عما إذا كان درس يوم الاثنين سيبدأ بالفقرة ٦٩ أم بالفقرة ٧٠. ثم ظلت فى غرفتى ساعة كاملة ولم تتركنى سوى منذ برهة بسيطة.

هل سمعت من قبل بمثل هذه السلسلة الفظيعة من الأحداث؟

إن المتاعب الكبرى التى تواجهنا فى الحياة هى التى تحتاج إلى الأخلاق القويمة، وكل إنسان فى إمكانه أن يقابل أية أزمة أو مصيبة بشجاعة، ولكن قل لى بالله عليك: كيف يواجه المرء المضايقات اليومية الصغيرة بروح مرحة منطلقة؟ أعتقد أن هذا يلزمه عزيمة من حديد.

هذه العزيمة هى التى سأحاول تنميتها، سأتظاهر بأن الحياة ليست سوى لعبة يلزمنى فيها أن أمارسها بمهارة وشجاعة بقدر الإمكان. إن خسرت فسأهزكتفى وأضحك، وهذا ما أنوى عمله عندما أنجح.

على أية حال سريعا. تمسك بالأخلاق الرياضية، وإن تسمعنى أشكو
بعد ذلك يا والدى لأن جوليا بندلتون تلبس جوربا من الحرير، أو لأن
هشيرة أم أربعة وأربعين قد سقطت على من السقف.

لك إلى الأبد

جودى

أرجو أن ترد سريعا.

٢٧ مايو

والدى العزيز طويل الساقين

سيدي العزيز: تسلمت اليوم خطابا من مسز ليبيت تقول فيه إنها
تأمل أن أحرز تقدما في دروسى، ونظرا لأننى لا أعلم أين أتوجه أثناء
العطلة الصيفية، لذا هى ستتكرم وتسمح لى بالحضور إلى الملجأ لكى
أعمل حتى تنتهى الإجازة وتبدأ السنة الدراسية التالية.

إنى أكره بيت جون جرير،

وأفضل الموت على أن أرجع إليه مرة أخرى.

المخلصة

جيروشا أبوت

والدى العزيز طويل الساقين

إننى سعيدة للغاية من أجل موضوع الضيعة هذا، إننى لم أشاهد من قبل ضيعة زراعية، ولو أننى ذهبت إلى بيت جون جرير لانهمكت طوال الصيف فى غسيل وتنظيف الأطباق، هذا الأمر بالطبع يعتبر خطرا على الصحاف المسكينة، لأننى بصراحة نسيت كيفية غسيلها، بالتاكيد سوف ينكسر منى كل يوم عدة أطباق وأقداح.

أرجو أن تعذرنى لهذا الاختصار الشديد، وعدم تمكنى من إرسال بقية أخبارى، ذلك لأننا الآن فى حصة "الفرنساوى" وأخشى أن ينادينى الأستاذ الآن الوقوف .

لقد نادانى إلى اللقاء

أنا أحبك كثيرا-جودى

أبى العزيز طويل الساقين

هل رأيت من قبل حرم الكلية؟ (هذه جملة اعتراضية، لا أقصد منها مضايقتك). إنه من أجمل الأماكن فى شهر مايو، فكل الورود متفتحة والأشجار تزدهو بألوانها الخضراء الزاهية. حتى أشجار الصنوبر المغرقة فى القدم تبدو منتعشة ونضرة، والحشائش تزينها نقاط صفراء جميلة، وتشاهد أمامك مئات من الفتيات بملابسهن ذات الألوان الزرقاء

والحمراء والبيضاء والكل يغمره شعور متدفق وغامر بالسعادة المرتقة،
فالإجازات الصيفية قادمة ولتذهب الامتحانات إلى الجحيم .

ألا تعتقد أن هذه الحالة المعنوية المرتفعة هي المطلوبة دائماً،
ويضعها الإنسان نصب عينيه وتكون نبراساً له؟ إننى أشعر يا والدى
كأنما أنا أسعد الناس كافة، أولاً لأننى لست فى الملجأ، وثانية لأننى
لست ممرضة لشخص ما أو كاتبة على الآلة الكاتبة (لولاك لأصبحت كذلك).

أنا الآن أشعر بأسف بالغ لما ارتكبته من أخطاء، بالأخص لما
سببته لسز ليبيت من متاعب. أنا أسفة لأننى صفت يوماً فريدى
باركنز. أسفة أيضاً لأننى ملأت يوماً الملاحه بالسكر بدلا من الملح، أسفة
إذا كنت يوماً قد غيرت من ملامح وجهى بشكل مضحك عندما كان
الأوصياء يولون ظهورهم عنى.

إننى سأصبح من اليوم خيرة وطيبة وعطوفة على كل إنسان، لأننى
سعيدة للغاية. سوف أبدأ هذا الصيف فى أن أكتب ثم أكتب ثم أكتب
حتى أصبح كاتبة يشار إليها بالبنان.. أليس هذا منعطفا عظيما أسلكه؟
أوه.. إننى أنمو يوميا يا والدى وسوف أصبح شخصية جميلة، هذه
الشخصية ربما تختفى وتضعف عندما تهب بعض الأعاصير وتثور
بعض النوامات، لكنها ستألق وتشع نورا عندما تشرق الشمس.

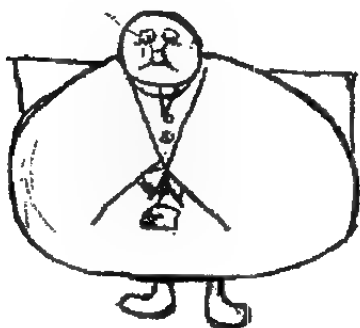
وهكذا هو الحال مع كل الناس، فأنا لا أتفق مع النظرية القائلة بأن
المصائب والبلايا وخيبة الأمل المتكررة هى التى تخلق الشخصية القوية

وتتمى الأخلاق، إنهم السعداء فقط هم الذين ينضجون بالصبر والعطف والحنان.

لقد بدأت فى إخبارك عن حرم الكلية، وكنت أرجو لو أتيت يوماً لنتمشى سوياً فى أرجائه، وأنا أقول لك: هذه هى المكتبة، وذلك البناء القوطى الذى تراه على شمالك هو صالة الألعاب، أما هذا فهو المعزل الجديد.

أوه... إننى ممتازة جداً عندما أجول مع الزائرين لأريهم ما يودون مشاهدته، فلى خبرة ممتازة من جراء معيشتى فى الملجأ.

لقد فعلت هذا طوال هذا اليوم، ألا تصدق ذلك ؟ وكان رجلاً أيضاً. ما أعظمها من تجربة، فأنا لم أتحدث من قبل مع رجل، وذلك باستثناء السادة الأوصياء، هؤلاء يمكن تجاهلهم تماماً. أرجو أن تسامحنى يا والدى، فأنا لا أقصد جرح مشاعرك بالانتقاص من قدر الأوصياء، أنا فى الحقيقة لا أعتبرك واحداً منهم، أنت بالتأكيد أصبحت كذلك بمحض الصدفة البحتة. فالوصى غالباً ما



يكون بديناً ضخماً وكريماً جيداً القربيت على الرؤوس. ويلبس ساعة ذات سلسلة ذهبية. وهذه الصورة التى تبدو كما لو كانت بقعة يونيوس، قصدت أن تكون رسماً لأحد الأوصياء - ما عداك بالطبع.

على أية حال، دعنا نواصل. لقد تمشيت وتكلمت واحتسيت الشئ مع رجل، هو السيد جرفي بندلتون عم جوليا بندلتون. بالاختصار، (كان يحسن أن أقول بالإطالة، لأنه هو أيضاً طويل القامة، وربما يماثلك فى هذا) كان هو فى زيارة خاطفة إلى المدينة، فقرر أن يئى ليزور بنت أخيه، علما بأنه هو الأخ الأصغر لأبيها، ولكن هى لا تعرفه معرفة وثيقة، يبدو أنه رآها عندما كانت صغيرة ثم اتضح له أنه لن يحبها، منذ ذلك الحين أهمل ملاحظتها.

على أية حال، ها هو جالس فى غرفة الاستقبال، يفيض أناقة وقد أجلس قبعته وعصاه وقفازه بجانبه، وكانت جوليا وسالى مشغولتين فى دروس الساعة السابعة التى لا يمكن قطعها أو تلجيلها، لذا اندفعت جوليا إلى غرفتى ورجتني أن أشغل عمها لحين انتهاء دروسها، فوافقت على مضض مجاملة لها وبلا أى حماس، لأننى لا أهتم كثيراً بأحد من عائلة بندلتون.

لكن اتضح لى أنه حملٌ وبيع لطيف وإنسان حقيقى- وليس فيه بتاتا أية رائحة من البندلتون - وقضينا وقتاً ممتعاً، ومنذ ذلك الحين رغبت حقاً لو كان لى عم.

هل تمنع فى أن تتظاهر بأك عمى؟ هذا أفضل فى اعتقادى من أن تكون جدتى. مستر بندلتون يذكرنى قليلاً بك يا والدى كما كنت

منذ عشرين عاماً، ولعلك تلاحظ أنني أعرفك جيداً رغم أننا لم نتقابل من قبل. هو طويل القامة ونحيف ووجهه أسمر وله أجمل ابتسامة تتلاعب دائماً على شفتيه بدون أن تظهر بجلاء ووضوح، هو يستطيع أن يجعلك تعتاد عليه سريعاً كما لو كنت تعرفه منذ زمن طويل. وقد تمسحينا حول الكلية حتى وصلنا إلى أرض الملاعب، ثم قال لي إنه يشعر بجوع وأنه يود أن يحتسى بعض الشاي واقتراح أن نذهب سوياً لمقصف الكلية الذي يبعد قليلاً وتحوطه أشجار الصنوبر العالية؛ أخبرته بأنه من الأفضل أن نعود لجوليا، لكنه قال بأنه لا يحب أن يرى أبناء أخيه وهم يجتسون الكثير من الشاي لأن هذا يجعلهم عصبيين! لذلك فقد عدونا تقريباً نحو المقصف وشربنا الشاي وبعض الفطائر المحشوة بالمربيات وبعض المثلجات وذلك على منضدة صغيرة في الشرفة. كان المقصف شبه خال من الرواد! لأننا في نهاية الشهر والنقود شحيحة في أيدي الطالبات. وقضينا وقتاً ممتعاً، لكنه اضطر إلى أن يسرع ليلحق بقطاره، وبالكاد استطاع رؤية جوليا، لذا فقد غضبت مني لأنني أخذته منها. ويبدو أنه رجل غني، وقد شعرت براحة عميقة عندما علمت أن الشاي والأشياء الأخرى كلفته فقط ستين سنتاً لكل منها. وهذا الصباح (اليوم هو الاثنين) وصل بالقطار السريع ثلاثة صناديق من الشيكولاتة لجوليا وسألي ولي، ما رأيك في ذلك؟ أي أن يتسلم المرء بعض الحلوى من رجلاً.

لقد بدأت للمرة الأولى أحس بإحساس فتاة وليس لقيطة، وكم أود لو أنك أتيت يوماً لتشاركني احتساء الشاي، ولتري هل أعجب بك أم لا، لكنى - على أية حال - أعلم جيداً أنني سأحبك.

كل تحياتي ولن أنساك

جودى

ملحوظة: أمسكت بمراتى هذا الصباح وفوجئت بوجود غمازتين فى خدى لم ألحظهما من قبل، هذا الأمر يدعو إلى إثارة الفضول، فمن أين أتت هذه؟

٩ يونيو

أبى العزيز طويل الساقين

إنه يوم سعيد، فقد انتهيت للتو من آخر امتحاناتى وكان فى علم الأحياء، أما الآن فأمامى ثلاثة شهور طوال أقضيها فى الضيعة.

أنا لا أعرف ماذا تعنى هذه الضيعة، فأنا لم أشاهد من قبل واحدة مثلاً، لكنى أعلم يقيناً أنني سأحبها، وسأحب بالأكثر أن أتمتع بالحرية. إننى لست معتادة حتى الآن أن أكون خارج بيت جون جريس، وعندما أفكر فيه أحس بأشباح صغيرة تطاربنى وأشعر أنه لزام على أن

أسرع في خطوى، وأنا أتلفت بذعر خلف كتفى لأتأكد من أن مسز ليبيت ليست بأسطة ذراعيها وهي تجرى خلفى لتقبض على.

إننى لست مضطرة إلى أن أهتم لشيء هذا الصيف، أليس كذلك؟ حتى سلطتك الاسمية على لا تضايقنى كثيراً، فأنت بعيد جداً. أما مسز ليبيت فهي ميتة فى نظرى إلى الأبد.

سأتركك الآن لأحزم ملابسى، كذلك ثلاثة صناديق مملوءة بالأطباق والكتب والملاءات.

ملحوظة : مرفق ورقة امتحان الأحياء .. هل تظن أنه كان بإمكانك أن تنجح فيه؟

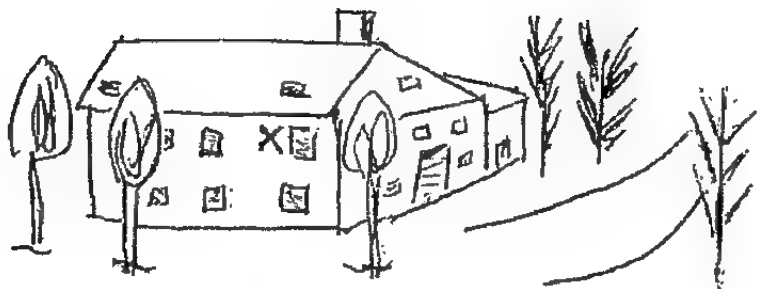
جودى

مزرعة لوك ويلو

ليلة السبت

يا أعز الآباء طوال الساقين

وصلت من توى ولم أفرغ حقائبي بعد، لكنى لا أستطيع الصبر لكى أخبركم أحب المزارع، هذا المكان هو الجنة بعينها. المنزل الكبير مربع الشكل كما يبدو فى الصورة :



هو يرجع فى قدمه لمائة سنة أو أكثر، تزيينه شرفة جميلة فى المكان الذى لم أستطع رسمه. فى الواقع هذا الرسم لا يعبر تعبيراً صحيحاً عن جماله وروعته. أما هذه الأشياء التى تشبه منافض الغبار فهى أشجار الإسفندان، أما الأخرى التى تحتضن الطريق فهى أشجار السرو والشوكران

وهى تكسو كل التلال المحيطة بنا. كان يوجد عبر الطريق مخازن للغلal تحجب هذا المنظر تماماً، لكن يقال إن برقاً خاطفاً ظهر من الشمال أحرقتها عن آخرها .

أما سكان الضيعة أو المزرعة فهم مستقر ومسز سامبل بالإضافة إلى فتاة ورجلين يعملون بالإيجار ويأكلون فى المطبخ، أما عائلة سامبل وأنا معهم فإتنا نأكل فى غرفة الطعام. وقد تناولنا فى العشاء عسل نحل وبيضاً وبسكويتاً وزيداً وفطائر وجبناً وشايًا - مع كمية هائلة من

الحوارات - وطوال حياتي لم أشعر بمثل هذا الإحساس بالحيوية والانتعاش. كل ما أنطق به يبدو مضحكا وأعتقد أنه كذلك، لأنني لم أعش من قبل في مزرعة. كل أسلتى كان يحيط بها قدر عظيم من الجهل الشامل.

الغرفة المشار إليها بعلامة ليست هي التي ارتكبت فيها الجريمة، لكنها هي الغرفة التي أشغلها، هي واسعة مربعة الشكل وخالية - إلى حد ما - يشغلها أثاث قديم أنيق وتوجد بها منضدة من خشب الماهوجنى، هي التي سأقضى الصيف ومرفقائى متكئان عليها وذلك لكى أبدأ فى كتابة رواية.

إننى فى غاية الاستثارة يا والدى ولا أستطيع الصبر حتى الصباح لأستكشف كل شىء. الساعة الآن الثامنة والنصف مساء ونحن على وشك إطفاء شموعنا لننام، فنحن ننهض فى الساعة الخامسة صباحا. هل خامرك مثل هذا الشعور الذى أحس به؟ أنا لا أصدق أبدا أن هذه هي جودى حقيقة، ولكنك أنت وخالقنا العظيم أعطيتماى أكثر مما أستحق، يجب على أن أكون أفضل مخلوقة لكى أرد الجميل .. أعدك يا والدى أننى سأنفى بالوعد، وسوف ترى.

ملحوظة: كم أود لو استمعت مثلى لغناء الضفادع وخوار الخنازير، أو ترى مثلى القمر الجديد وهو يشرق من فوق كتفى الأيمن.

جودى

والدى العزيز طويل الساقين

كيف تعرف سكرتيرك على مزرعة لوك ويلو هذه؟ (ليس هذا سؤالاً عفويًا، ولكنى بالفعل شغوفة لمعرفة ذلك).. هل تعلم أن هذه المزرعة كانت ملكا لمستر جرفين بندلتون، وأنه وهبها لمسز سامبل التى كانت مربيته عندما كان صغيراً؟.. هل سمعت من قبل يمثل هذه المصادفة العجيبة! .
هى ما زالت تدعوه بالسيد جيرفى، وعندما تتكلم عنه تعامله كأنما هو طفل صغير، هى ما زالت تحتفظ بخصلة من شعره فى صندوق صغير، ولون شعره أحمر أو - على الأصح - يميل إلى الحمرة.

عندما علمت مسز سامبل بأننى على معرفة به، ارتفع قدرى عندها كثيراً، فمعرفتكم بأحد من آل بندلتون تعطى لك امتيازاً فى مزرعة لوك ويلو. ويعتبر السيد جيرفى لؤلؤة العائلة، وقد غمرنى سرور بالغ عندما علمت أن جوليا تنتمى إلى فرع دان فى شجرة العائلة.

المزرعة تزداد جمالا وإثارة فى ناظرى كل لحظة. بالأمس ركبت عربة القش. ونحن نمتلك ثلاثة خنازير كبار وتسعة صغاراً، يا له من منظر عندما تأكل جميعا. لدينا أيضاً مئات من الكتاكيت الصغيرة والبط والديوك الرومية والقراريج الغينية. أنت بالتأكيد مجنون لأن تفضل سكنى المدينة بينما تستطيع أن تعيش فى مزرعة.

من أهم أعمالى اليومية هو قيامى بجمع البيض، وقد سقطت
بالأمس من الدور العلوى للمخزن، وعندما عدت لمسز سامبل وركبتى
تنزف دماً، أخذت تضمد الجرح وهى تردد، "يا الله..! إنها كالبارحة،
عندما وقع السيد جيرفى من نفس المكان وجرح فى نفس الركبة".

المنظر المحيط هنا رائع الجمال، فأتت تشاهد الوادى والنهر
والهضاب المكسوة بالغابات الكثيفة، وعلى البعد يلوح جبل أزرق جميل
يمكن ببساطة أن يذوب فى فمك.

نحن نخض اللبن مرتين فى الأسبوع، ونحتفظ بالزبد فى بيت
الربيع المشغول بالأحجار الدقيقة ويجرى من تحته جدول من المياه. لدى
بعض المزارعين آلات حديثة لفصل الزبد والقشدة، لكننا لا نهتم كثيراً
بهذه الطرق المستحدثة. ربما تكون عملية الفصل باستخدام الأواني أكثر
إرهاقاً، لكنها تعطى بقدر ما بذل فيها من جهد.

لدينا أيضاً ستة عجول صغيرة، وقد اخترت لكل منها اسماً:

١- سلفيا.

٢- ليزيتا.

٣- سالى.

٤- جوليا (وهى بقرة منقطة، ولا يمكن وصفها بسهولة).

٥- جودى.

٦- أبى طويل الساقين، (وأنت لا تمنع طبعاً) أليس كذلك؟ هو عجل منقط أصيل له منظر جميل، والاسم الذى أطلقته عليه يناسبه تماماً، هو يشبه هذا الرسم.



حتى الآن لم يتوفر لى الوقت الكافى لكى أبدأ فى كتابة قصتى الخالدة ، فالمزرعة تأخذ كل وقتى .

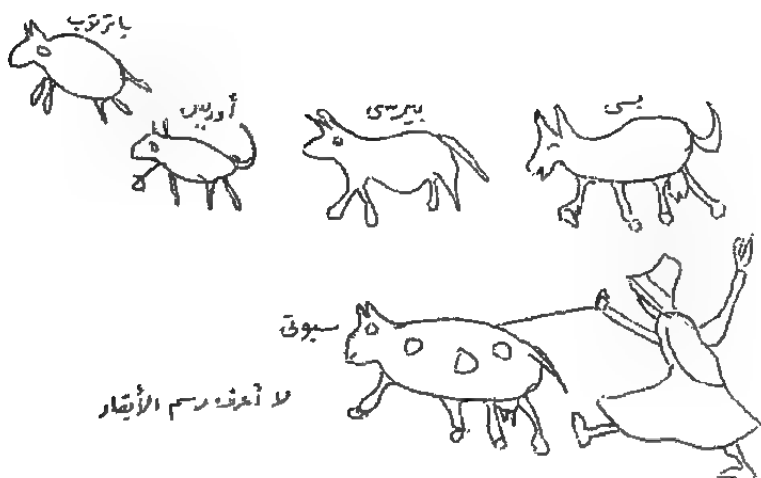
جودى

ملحوظة (١) - لقد تعلمت كيف أخبز البسكوت بالسكر.

ملحوظة (٢) - إذا فكرت يوماً فى تربية الكتاكيت قدعنى أوص بنوع البوف أورينجتون، فهو ليس مغطى بريش شائك.

ملحوظة (٣) - كم أود لو كان فى استطاعتى أن أرسل عينة من الزبد الطازج الذى خضضته بالأمس.

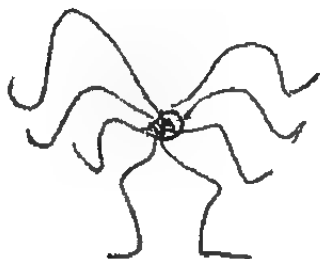
ملحوظة (٤) - هذه هي صورة الأنسة جيروشا أبوت الكاتبة
الكبيرة مستقبلاً وهي تقود قطيعاً من الأبقار .



الأحد

والدى العزيز طويل الساقين

أليس هذا غريبا ؟ فعندما بدأت فى الكتابة لك ظُهر أمس وبمجرد ما وصلت إلى المقدمة التى أقول فيها (أبى طويل الساقين)، حتى تذكرت أننى وعدت بجمع بعض من التوت البرى ليقدم فى وجبة العشاء، لذلك خرجت وتركت الصفحة بيضاء. وعندما رجعت اليوم إليها، وجدت هذا الكائن اللطيف متربعا فى وسطها؟ إنه صورة طبق الأصل من أبى طويل الساقين.



فالتقطته بكل رفق من إحدى سيقانه وأنزلته خارجا من النافذة، أنا لا أستطيع أن أضرب بواحدة منها ولو أعطيت العالم بحاله، لأنه فى الواقع يذكرنى بك.

ركبنا هذا الصباح العربة النطاطة وذهبنا للكنيسة، وهو بناء أبيض جميل، وكانت الخدمة بسيطة، بينما أمسك الجميع بمراوح من أوراق النخيل يلوحون بها والنعاس يداعب جفونهم. كان الصوت الوحيد

المسموع بجوار صوت القس وهو يعظنا، هو صوت الدباير وهي تدندن وتطن فوق الأشجار خارجا. لم أضحُ من نومى إلا بعدما وجدت نفسى واقفة على قدمى أردد مع الجمع الترنيمة الختامية، حينئذ أحسست بالندم لأننى لم أستمع للعة، فقد كنت فى شوق وتلف لأن أنفهم الحالة النفسية لشخص يختار مثل تلك الترنيمة التى مطلعها:

تعال يا أخى واترك ملاهيك العالمية

وانضم إلينا فى أفراحنا السمائية

لأن هذا يا صديقى هو فراق الأبدية،

وسأتركك الآن لكى تهبط أسفل إلى الجحيم!

إنه من الخطورة بمكان أن تتباحث مع آل سامبل فى الدين، فالههم (وقد ورثوه كما هو من جدودهم البيوريتان)، هو إله متعصب ظالم ومنتقم، وأشكر السماء لأننى لم أرث إلهى من أحد، فأتا حرة أستطيع أن أشكله كما أرغب، هو تعالى بالنسبة لى إله طيب عطوف واسع الصدر جدا ويفهم جيدا-هو أيضا يملك إحساسا بالمرح!

إننى أحب آل سامبل كثيرا، فتطبيقهم لمعتقداتهم تبلغ درجة عالية من الكمال، وتتفوق على جوهر إيمانهم، هم فى نظرى أحسن بكثير من إلههم. وقد أخبرتهم بذلك فتملكهم ذعر بالغ لما وصلت إليه حالتى، وقد رسخ فى اعتقادهم أننى ملحدة وكافرة (بينما أعتقد أنهم هم الذين ينطبق عليهم هذا الوصف)، وقد تجنبنا أخيراً التطرق لمثل هذه الموضوعات.

خرج الآن أماسى (وهو أحد الرجلين المؤجرين) مرتديا ربطة عنق قرمزية، وقفازا قمحى اللون وقد حلق ذقنه جيدا مصطحبا معه كارى، (وهى الفتاة المؤجرة)، وقد ارتدت قبعة تحيط بها الزهور وتلبس رداء من الموسلين الأزرق وشعرها مجعد. كان أماسى هذا مشغولا طوال فترة الصباح فى غسل العربة وتنظيف المهرة، بينما بقيت كارى فى البيت ولم تذهب إلى الكنيسة وذلك بحجة الطبخ، لكنها فى الحقيقة فضلت البقاء فى المنزل لتكوى فستانها الأزرق.

بعد دقيقتين وعندما أنتهى من هذا الخطاب، سوف أمسك بكتاب وجدته فى الكرار عنوانه "طريق القوافل"، وقد وقع نظرى على كتابة مخطوطة أسفل الصفحة الأولى بخط ولد صغير كالأتى:

جيرفى بندلتون

"إذا حاول هذا الكتاب أن يجول أو يطوف

فملأ أذنيه وأعدده للمنزل".

لقد قضى الصيف هنا يوما ما عندما كان مريضا وعمره حينذاك إحدى عشرة سنة، وترك هذا الكتاب وراءه، ويبدو أنه قرأه جيدا لأننى وجدت خطه المنمنم منتشرا فى صفحات كثيرة. وجدت أيضا أشياء كثيرة أخرى فى الكرار، مثل عجلة مائية وطاحونة هواء وأقواس وسهام. وتتحدث مسز سامبل كثيراً عن جيرفى، حتى أننى بدأت أؤمن بأنه ليس هو ذلك الرجل الناضج بقبعته الحريرية وعصاه المذهبة، بل هو الولد

الشقي الذي يصعد الدرج كالصاروخ، ويترك النوافذ مفتوحة ويطلب دائماً أن يأكل ويحصل دائماً على ما يريد. يبدو أنه كان ولداً مغامراً وشجاعاً وصادقاً. أشعر بالأسى عندما أتذكر أنه من عائلة بندلتون، فهو في الحقيقة خلقُ لشيءٍ أسوأ من ذلك.

يحزننى للغاية أن أسرد ما فعلته بتركب (وهى البقرة المنقطة والدة ليزيتا) فقد ارتكبت فعلاً مشيناً، وذلك عندما تسلمت للحديقة ليلة الجمعة وأكلت كل التفاح المختمر المتواجد أسفل الأشجار، وأخذت تأكل وتأكل وامتلات حتى رأسها، ولدة يومين لم تفق من سكرتها. هل سمعت من قبل يمثل هذا العمل المشين؟

سيدى

سأظل دائماً

يتيمتك المحببة

جودى أبوت

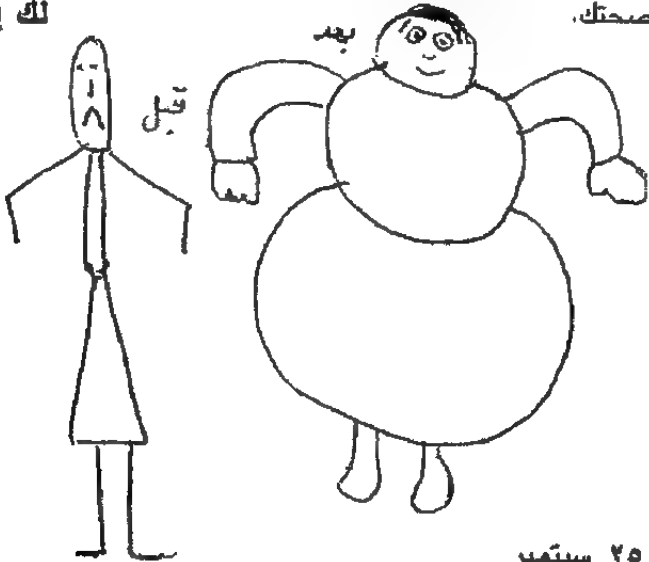
ملحوظة: الفصل الأول من الكتاب يحكى عن الهنود الحمر، والثانى عن قطاع الطرق، وأنا الآن أمسك أنفاسى، فماذا يا ترى فى الفصل الثالث؟ "الصقر الأحمر يطير عشرين قدماً فى الهواء ثم يهوى سريعاً ليقبض على التراب"، هذا هو موضوع الفقرة الأولى، ألا تعتقد أن جودى وجيرفى يقضيان وقتاً ممتعاً سوياً؟.

١٥ سبتمبر

والدى العزيز

وزنت نفسي أمس على ميزان الدقيق فى المخزن الرئيسى للبلدة،
لقد زدت تسعة أرطال، دعنى أوصى لك بلك ويلو كمكان تسترجع فيه
صحتك، لك إلى الأبد

جودى



٢٥ سبتمبر

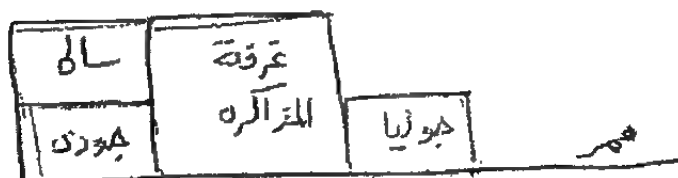
والدى طويل الساقين

عدت يوم الجمعة وأنا فى أشد حالات الأسف لمغادرتى لوك ويلو،
لكنى سعيدة لرؤيتى الكلية مرة أخرى. إنه شعور مريح أن يعود الإنسان

لشيء يعرفه، لقد بدأت لأول مرة أشعر بأننى فى بيتى عندما أخطو نحو عتبة الكلية. فى الواقع بدأت أحس بالآلفة لهذا العالم كأنتى أنتمى إليه حقاً وليس أننى زحفت إليه زحفاً بكل المعاناة والمشقة.

أنا لا أفترض أنك تفهم ما أود التعبير عنه، فوصيى له قيمته ومركزه المرموق فى الحياة لا يمكن له أن يقدر شعور شخص ليس له قيمة حقيقية.

الآن من تظنه يسكن معى؟ إنهما سالى ماكبرايد وجوليا بندلتون، هذه هى الحقيقة. ونحن لنا غرفة للمذاكرة وثلاث غرف صغيرة للنوم هكذا:



وكنا قد قررنا أنا وسالى فى الربيع الماضى أن نسكن معاً، بينما قررت جولى أن تبقى مع سالى - لماذا؟ لا أعرف رغم أنهما لا تتشابهان بتاتا، فال بندلتون يعتبرون محافظين بالسليقة (كلمة جيدة!) وغير ميالين للتغيير، على أية حال ها نحن الآن، تخيل الآنسة جيروشا أبوت خريجة بيت جون جرير للأيتام وهى تسكن وتخالط أحد أفراد البندلتون، إنها بلاد ديموقراطية حقاً .

تسعى سالى لانتخب لرئاسة الفصل، إذا لم نستطع إسقاط كل الدعايات الأخرى فإنها لن تُنتخب. يا له من جو مليء بالمكائد والدسائس، أنت جدير بأن ترى وتقدر كم نحن سياسيون. وبالمناسبة، أود أن أخبرك يا والدى أننا نحن النساء عندما يحين وقت حصولنا على كامل حقوقنا السياسية، فإنكم أنتم أيها الرجال ستحاولون قدر جهدكم أن تبذروا على قيد الحياة لكى تحافظوا على حقوقكم.

الانتخاب سيقع يوم السبت وسنحتفل بهذه المناسبة بإيقاد المشاعل بدون اعتبار لن فاز.

لقد بدأت دراستى للكيمياء، وهو منهج غير عادى لم أر مثيلا له من قبل. أدواتنا الدراسية هى الذرة والجزئ، لكنى سوف أكون فى وضع أنسب يمكننى من مناقشتها معك وذلك بداية من الشهر القادم. ندرس أيضا علم الخطابة والمنطق، وكذلك تاريخ العالم كله، أيضا ندرس مسرحيات شكسبير، كذلك نتبحر فى دراسة اللغة الفرنسية. إذا استمر هذا الوضع طويلا فإننى بالتأكيد سوف أصبح ذكية.

يوجد فى فصلنا فتاة ترطن باللغة الفرنسية كما لو كانت تتكلم الإنجليزية، ذلك لأنها ذهبت يوما مع والديها إلى أوروبا عندما كانت طفلة وقضت هناك ثلاث سنوات فى مدرسة للراهبات، لذا فإن الأفعال الشاذة بالنسبة لها ليست سوى لعب للأطفال. كم كنت أود لو أن والدى تركانى فى دير الراهبات عندما كنت طفلة صغيرة بدلا من تركى للجأ اللقطاء.

لكنى تذكرت الآن، فأنا لا أتمنى ذلك حقاً، لأننى حينئذ ربما ما استطعت معرفتك. أنا أفضل معرفتك عن إتقانى للغة الفرنسية.

إلى اللقاء يا والدى. يجب أن أسرع الآن لاستدعاء هاربيت مارتن لنتناقش معها عن الموقف الكيميائى العام، ثم نتباحث فى أمور حملتنا الانتخابية ورئيستنا المقبلة.

المخلصة لك إلى الأبد

ج. أبوت

١٧ أكتوبر

والدى العزيز طويل الساقين

فلنفرض أن حوض الاستحمام الموجود فى صالة الألعاب كان مملوءاً بالمهلبية، هل يستطيع شخص ما أن يعوم فيه ويحافظ على بقائه فوق سطح السائل أم أنه يغطس؟ لقد تناولنا المهلبية كحلى عندما تعرضنا لهذا السؤال وتناقشنا فيه أكثر من نصف ساعة، وما زال الموضوع معلقاً، سالى تعتقد أنها تستطيع العوم فيه، لكنى أظن أن أفضل السباحين فى العالم سيفشل ويفرق بالتأكيد، أليس أمراً مضحكاً أن يغرق الإنسان فى المهلبية؟

هناك مشكلتان أيضاً حازتا على اهتمامنا البالغ ونحن مجتمعات حول المائدة. أولاً: ما هو شكل الغرف فى منزل على شكل مثنى الأضلاع؟

بعض الفتيات يقلن إنها مربعة الشكل، لكنى أعتقد أن شكلها سيكون
بالتأكيد كقطيرة المشمش، ألا تعتقد ذلك؟

ثانيًا: فلنفرض أن هناك كرة مجوفة ضخمة مصنوعة من المرايا
وأنت جالس داخلها، فأين يتوقف انعكاس وجهك ويبدأ انعكاس ظهرك؟
كلما أمعن الإنسان التفكير في هذه المشكلة كلما ازدادت تعقيدا.
ها أنت يا والدى ترى كيف نشغل أوقات فراغنا بشتى المشكلات
الفلسفية العميقة المغزى.

ألم أقل لك عما تم فى الانتخاب؟



حدث ذلك منذ ثلاثة أسابيع، ولكن لأننا نعيش فى عصر السرعة
فإن ثلاثة أسابيع تعتبر تاريخاً قديماً. لقد أُنتُخِبْتُ سالى رئيسة وأشعلنا
المشاعل وأقمنا الزينات وتصدر المكان إعلان كبير كُتِب عليه (ماكبرايد

إلى الأبد) وتكونت فرقة من أربع عشرة قطعة (ثلاثة أفواه وأحد عشر مشطاً) لقد أصبحنا أخيراً من الأشخاص المهمين فى الغرفة ٢٥٨ ونالنا أنا وجولى نصيب كبير من المجد والرفعة والسؤدد. لكن يعتبر من المشاكل الاجتماعية العويصة السكنى فى نفس المنزل مع رئيس أو زعيم.

تصبح على خير يا والدى العزيز

تقبل كل تحياتى واحتراماتى

جودى

١٢ نوفمبر

والدى العزيز طويل الساقين

هزمتنا بالأمس المستجدات فى كرة السلة، لكن أه .. لو نستطيع هزيمة فريق القدامى، إننى مستعدة أن أخطط باللون الأسود والأزرق وأرقد فى السرير لمدة أسبوع كامل وأنا محشورة بين فكى كسارة بندق، شريطة أن نهزمهم.

دعتنى سالى لقضاء عطلة عيد الميلاد فى بلدتها ورسيستر بولاية ماساشوسيتس. أليس هذا جميلاً منها؟ إننى أود لو استطعت الذهاب معها، فأننا لم أعش من قبل وسط جو عائلى، عدا فى مزرعة لوك ويلو مع

آل سامبل، إلا أن هؤلاء يعتبرون أناسا كبارا فى السن، لكن عائلة ماكبرايد لديها حفنة من الأطفال بالإضافة إلى والد ووالدة وجدة وقطة أنجورية، لذا هى تعتبر عائلة متكاملة، هذا بالإضافة إلى أن عملية حزم وفك المتاع فيها من المرح والجمال ما يفوق البقاء حيث مكانى هذا، إننى فى غاية الاستثارة من هذا العرض المفرى.

الساعة الآن السابعة، يجب أن أسرع لأتمرن على الإلقاء، فمن المفروض أن أشارك فى تمثيل مشهد فى عيد الشكر، وهو دور أمير فى قلعة يلبس صديرياً قرمزيًا وشعره أصفر مجعد، أليس هذا رائعاً؟

المختصة

ج . أ

الأحد

هل تود أن تعرف ما هو شكلى؟ هذه هى صورة فوتوغرافية قامت بالتقاطها لنا ليونورا فنتون. تلك التى تراها على اليمين وهى تضحك هى سالى، أما تلك الفتاة الطويلة التى يناطح أنفها السماء فهى جوليا، أما الصغيرة التى يرفرف شعرها على وجهها فهى جودى - هى فى الحقيقة أكثر جمالاً مما تبدو عليه فى الصورة، لكن الشمس كانت فى عينيها.

وريسستر، ماساشوسيتس

٣١ ديسمبر

والدى العزيز طويل الساقين

لقد أردت أن أكتب لك من قبل لأشكرك على هديتك النقدية لى بمناسبة عيد الميلاد، لكن الحياة فى منزل آل ماكبرايد تدعو للانشغال.

لقد قضيت أجمل إجازة مع سالى، فهى تعيش فى بيت ضخم على الطراز القديم، من صنف تلك البيوت التى كنت أحملق فيها بفضول عندما كنت فى بيت جون جرير. ويا للعجب عندما تتجول داخله، إنتى لم أتوقع أبداً أن ترى عيناى كل هذا. كل شىء يبعث على الارتياح والشعور المنزلى. عندما كنت أتجول من غرفة لأخرى، كنت أحس كأنما أتشرب الأثاث. إنه من أكثر المنازل ملائمة لتنشئة الأطفال، فما أكثر الأماكن الخفية عن الأنظار التى تصلح للعبة الاستغماية. توجد أيضاً مدفأة مفتوحة تصلح لعمل الفيشار، ومطبخ واسع مشمس وطباخ بدين لطيف يعمل عند هذه العائلة منذ ثلاثة عشر عاماً، هو دائماً ما يحتجز قطعة من العجين للأطفال ليقوموا بخبزها وتسويتها بأنفسهم. إن مجرد النظر لمثل هذا المنزل يجعلك فى شوق بالغ لأن ترجع طفلاً غريباً مرة أخرى.

أما بالنسبة لحياة العائلة، فأننا لم أحلم أبداً أنها بمثل هذا القدر من الجمال، فسالى لها أب وأم وجدة وأجمل أخت صغيرة عمرها ثلاث

سنوات وشعرها مجعد، وأخ متوسط الحجم ينسى دائماً أن ينشف قدميه، وأخ آخر كبير الحجم وسيم الشكل اسمه جيمى وهو طالب بكلية برنستون.

نحن نقضى أجمل الأوقات حول المائدة، فالكل يضطك وينكت ويتكلم فى وقت واحد، ونحن لا نضطر إلى الاشتراك فى صلاة الشكر قبل الأكل، فإنه من المريح أن لا تضطر إلى الشكر كلما ازدرت لقمة من الخبز، (لك الحق أن تقول إننى كافرة، لكنك ستصبح مثلى إذا اضطررتك الظروف أن تقدم تشكرات مغتصبة نظير كل وجبة كما كنت أفعل أنا).

لقد مارسنا أشياء كثيرة أثناء الإجازة، ولا أعرف من أين أبدأ. يملك مستر ماكبرايد مصنعاً كبيراً، وقد عمل حفلة كبرى فى عيد الميلاد لأطفال مستخدمى مصنعه، ونصب شجرة فى بهو التخريم وارتدى فيها جيمى ماكبرايد زى سانتاكلوز، وقمنا بمساعدته أنا وسالى فى توزيع الهدايا.

يا إلهى يا والدى، لقد كان شعوراً مضحكاً حقاً ! لقد شعرت كأئننى محسنة، كأئننى أحد أوصياء بيت جون جرير، وقد قبلت ولداً لطيفاً بديناً، لكنى لا أتذكر أننى ريتُ على رأس أى واحد منهم.

بعد يومين من عيد الميلاد، أقاموا حفلاً راقصاً تكريماً لى! وكان هذا هو أول حفل راقص حقيقى أحضره، فحفلات الكلية لا يمكن احتسابها! لأننا كنا نرقص مع فتيات مثلنا، وأنا أملك الآن فستاناً جديداً لونه أبيض للمساء (هديتك لى فى عيد الميلاد- شكراً جزيلاً) وقفازات

طويلة بيضاء، وخفًا أبيض من الساتان. ومما يعضد سعادتي الكاملة الشاملة هو أن مسز ليبيت لم ترنى وأنا أفتتح الرقص بمصاحبة جيمى ماكبرايد، أرجو أن تخبرها عن ذلك عندما تزور الملجأ المرة القادمة.

ملحوظة: هل سيخيب أملك يا والدى إذا لم أصبح كاتبة كبيرة بعد كل هذا، بل أصبح مجرد فتاة بسيطة ؟

الساعة ٦,٣٠ السبت

والدى العزيز

بدأنا اليوم فى السير فى شوارع المدينة، ولكن شكرا للسماء فقد انهزم المطر مدراراً. إننى أحب الشتاء أن يكون بالثلج وليس بالمطر .

زارنا ظهر اليوم عم جوليا اللطيف وأحضر معه هندوقاً من الشيكولاته يقدر ثمنه بخمسة دولارات.. هناك ميزة كما ترى فى السكنى مع جوليا. ويبدو أن ثرثرتنا البريئة قد أبهجتة، لذا أنتظر ليلحق بأخر قطار لكى يحتسى الشاي معنا فى غرفة المذاكرة، وقد عانينا الكثير لنحصل له على تصريح بالمكوث قليلا. إنه من الصعوبة بمكان استضافة الآباء والأجداد، أما الأعمام فإنهم أصعب من ذلك بخطوة، أما الإخوة وأبناء العم فإنه من رابع المستحيلات استضافتهم. وقد اضطرت جوليا إلى أن تقسم أنه عمها أمام مسجل عام للعقود، ثم حصلت بعد ذلك على شهادة رسمية من حاكم الولاية لإثبات ذلك (ألا ترى معى أننى ضليعة .

فى علم القانون؟) وحتى بعد ذلك فإننى كنت على شك من إتمام ضيافتنا له إذا صادف مرور العميدة ورؤيتها. كم يبدو العم جرفيز فتيا ووسيمًا. على أية حال، ظفرنا نحن بحفلتنا الصغيرة هذه وتناولنا فيها الفطائر المحمصة المحشوة بالجبن السويسرى. لقد ساعدنا هو فى تحضيرها وأكل أربع منها، ثم أخبرته أننى قضيت الصيف الماضى فى مزرعة لوك ويلو، فقضينا وقتًا ممتعًا نتذاكر فيه انطباعاتنا عن آل سامبل وجياد المزرعة والبقر والكتاكيت. كل الجياد التى كان يعرفها فى عداد الأموات، ما عدا جروفر العجوز الذى يبدو الآن غارقًا فى القدم وبالكاد يستطيع التجوال فى أنحاء المرعى.

سألتنى عما إذا كانوا مستمرين فى حفظ الخميرة فى الإناء الخزفى الأصفر الذى يغطونه بالطبق الأزرق ويضعونه فى الرف الأسفل للكرار؟ وهذا حقًا ما يفعلونه. ثم أراد أن يعرف، هل ما زالت حفر الأرانب الغيطية توجد أسفل كومة الصخور الموجودة فى المرعى الليلي؟ بالفعل توجد! وقد اصطاد أماسى هذا الصيف أرنبًا ضخمًا بدينًا لونه رمادى؛ وهو الحفيد الخامس والعشرون لذاك الذى اصطاده السيد جرفيز عندما كان ولدًا صغيرًا.

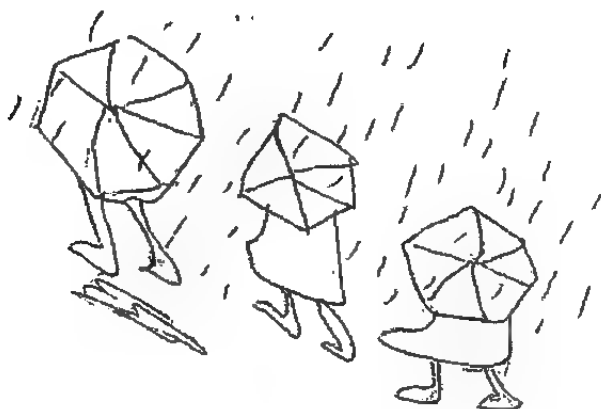
أخبرتنا جوليا بندلتون بعد ذلك أنها لم تره من قبل فى مثل هذا اللطف والانشراح؛ فهو عادة لا يمكن التعامل معه والوصول إلى قلبه بسهولة، لكننى أعتقد أن جوليا لا تمتلك أى قدر من التكتيك، فالرجال فى رأيي يحتاجون إلى أعمال الكثير منه. إنهم يهرون إذا رُيت على ظهورهم

بالطريقة الصحيحة، لكنهم يكشرون عن أنيابهم إذا لم تكن كذلك (هذه الاستعارة ليست لطيفة.. لكنى أقصد أن تكون مجازية).

نحن نقرأ حاليا يوميات ماري باشكرتسيف، أليس كتابها رائعا؟
أنصت إلى هذه الفقرة: (فى الليلة الماضية تملكنى شعور باليأس عميق،
عبر عن نفسه فى شكل أنين متواصل؛ وقد ساقنى هذا أخيرا لأن أرمى
بساعة غرفة الطعام إلى البحر).. هذا يجعلنى أمله أن أصبح عبقرية
زمانى؛ فالعابرة متعبون للغاية وخطيرون بوجه خاص على أثاث المنزل.
شكرا ! يا لها من أمطار. سنضطر الليلة إلى المسباحة لنصل إلى
الكنيسة هذه الليلة.

لك إلى الأبد

جودى



والدى طويل الساقين

هل حدث يوما أن سرقت منك طفلة صغيرة لطيفة من مهدها؟ لعلها هي أنا! لو كنا أشخاصا فى رواية لكنت هذه هي النهاية السعيدة، أليس كذلك؟ إنه شيء غريب أن يعرف الإنسان من هو. هنالك العديد من الاحتمالات فى حالتى هذه، فلعلى لست أمريكية، فالعديد من الناس حولنا ليسوا كذلك، لعلى أنتمى إلى سلالة الرومانيين القدماء، أو ربما كنت من سلالة الفايكنج. أو لعلى ابنة أحد هؤلاء الروس المنفيين، بالتالى أنتمى شرعا لأحد سجون سيبيريا. أو ربما أكون غجرية - أعتقد أننى كذلك؛ لأننى أملك بين جوانحى روحاً وثابة جواله تهوى السفر والترحال.

هل تعلم تلك الحادثة الفاضحة التى لطخت سجلى فى الملجأ وذلك عندما هربت لأننى سرقت طعاما؟ إنها بالطبع مسجلة هناك ويستطيع أى وصى أن يطلع عليها. لكن... حقيقة يا والدى، ما الذى يمكن أن تتوقعه من فتاة عمرها تسع سنوات وهى تتضور جوعا بجوار إناء الطبخ بمفردها، ثم تأتى لتفاجئها؟ ألا تتوقع أن تجدها وقد انتفخ بطنها قليلاً؟ ثم بعد ذلك عندما تسحبها بعنف من يديها وتقرص أذنيها وترغمها على ترك المائدة عندما يحين وقت العشاء، ثم تخبر كل الأطفال أن هذا جزاء عادل لأننى لصّة .. ماذا تتوقع منها سوى أن تهرب؟ لقد أمسكوا بى وأرجعوني عنوة إلى الملجأ؛ وكنت كل يوم أقيد إلى عمود خشبى فى

الفناء الخلفى، كائننى كلب عقور وذلك لمدة أسبوع كامل، بينما يخرج باقى الأطفال تحت ناظريها ليقوموا بنزهاتهم العادية.

أه يا إلهى.. لقد دق جرس الكنيسة؛ بعد انتهاء الخدمة لدى اجتماع مهم. أنا آسفة لأننى كنت أنوى أن أكتب لك خطابا مسليا، لكن..

إلى اللقاء

يا والدى العزيز

جودى

ملحوظة: هناك شيء واحد متأكدة منه تماما، هو أننى لست صينية.

٤ فبراير

والدى العزيز طويل الساقين

أهدانى جيمى ماكبرايد علما كبيرا؛ وإننى لمتتة له لأنه تذكرنى، لكنى - حقيقة - لا أرى ماذا أفعل به، فسالى وجوليا لن تسمحا لى بتعليقه لأن غرفتنا هذه السنة مجهزة برياش يغلب عليه اللون الأحمر، فتخيل كيف يكون الوضع عندما نضيف إليه اللون البرتقالى والأسود.. لكنه علم جميل ولمسه كث ودفىء، هل تعتقد أنه ينافى الأصول أن أحوله ليصبح روب حمام؟

أهملت مؤخراً إخطارك بمدى تقدمى فى دراستى، لكنى فى الواقع غارقة حتى أذنى فى الدراسة والمذاكرة. إنه من الصعوبة بمكان

استنكار خمسة علوم مختلفة في آن واحد، وقد اعتاد أستاذ الكيمياء في إخبارنا مرة ثلث الأخرى بأن " محك الاختيار الحقيقي للطالب المثالي هو مدى اهتمامه بتفصيلات أى موضوع يدرسه، بينما يقول أستاذ التاريخ " لا تجعل عينيك تلاحظ التفصيلات، بل من الأفضل أن تقف من بعيد لتراقب الموضوع ككل".

لعلك تلاحظ ذلك اليسر الذى يضطر لانتهاجه عندما ننصب شراعنا لنحتفظ بطريق محايد بين الكيمياء والتاريخ، لكنى - على أية حال - أفضل وجهة نظر التاريخ، فإذا قلت إن كولبس اكتشف أمريكا سنة ١١٠٠ أو ١٠٦٦ أو فى أية سنة كانت فإن هذه ليست سوى تفصيلات يهملها أستاذ التاريخ، والإنسان يحس بارتياح بالغ عندما يذكر التاريخ، وهذا ما ينقص الكيمياء بلا شك.

دق جرس الساعة السادسة منذ برهة، يجب أن أسرع بالذهاب إلى المعمل لبحث موضوع صغير عن الأحماض والأملاح والقلويات. لقد أحرقت مريلى التى ألبسها فى المعمل عندما كنت أجرى تجربة مستعملة حمض الهيدروكلوريك مظهرة بقعة فى حجم الطبق فى منتصفها من الأمام، وإذا كانت النظريات صادقة فإنه بإمكانى أن أعادل هذا الخرق باستعمال الأمونيا القوية، ألا ترى أنه من الواجب أن أفعل ذلك ؟

سنمتحن الأسبوع القادم، ولكن من يخاف الامتحانات؟

لك إلى الأبد

جودى

• مارس

والدى العزيز طويل الساقين تهب علينا هذه الأيام رياح شهر مارس؛ فالسماء ممثلة بسحب كثيفة سوداء دائمة الحركة؛ والغريان تطير حول أشجار الصنوبر وهى تحدث ضجة هائلة. هذه الضوضاء التى تحدثها الرياح وكذلك الغريان تجعلك فى حالة رغبة عارمة فى أن تقفل كتبك وتفر إلى الخارج لتمتطى التلال وتتسابق مع هذه الرياح.

كان لدينا يوم الأحد الماضى سباق عجيب طوله خمسة أميال بين الثعلب، (وهو يتكون من ثلاث فتيات معهن جردل مملوء بقطع صغيرة من الأوراق)، وبين الصيادين الذين يتكون عددهم من سبع وعشرين فتاة، وكنت أنا ضمن مجموعة فريق الصيادين . بدأ السباق بأن أقلع الثعلب قبلنا بنصف ساعة وأسرعنا نحن وراءه للبحث عنه، فتخلف فى المرحلة الأولى ثمان فتيات؛ بذلك أصبحنا تسعة عشر صيادا فقط، ثم قادنا الأثر أولا إلى تل قريب فصعدنا إليه ثم اتجه إلى حقل مزروع بالقمح ثم إلى مستنقع، هذا اضطرنا إلى الزحف ببطء من شجرة لأخرى وبالعطش غطس نصفنا حتى ركبهم فى الماء؛ لكننا فقدنا الأثر بعدما قضينا أكثر من خمس وعشرين دقيقة وسط هذا المستنقع. وبالصداقة اهتدينا إليه مرة أخرى فصعد بنا إلى قمة تل بعدما اخترقنا غابة صغيرة إلى أن وصلنا أخيرا إلى نافذة مخزن كبير لحفظ الغلال؛ كانت أبوابه مغلقة بينما بدت نافذته عالية جدا وضيقة. أخذنا ندور ونلف حول هذا المخزن، ويبدو أن الثعلب ظن أنه قد خدعنا بربطنا فى هذا المكان، لكننا عثرنا على الأثر مرة أخرى وتابعناه لمسافة ميلين بصعوبة بالغة؛ لأن الورق

كانت مسافاته متباعدة. القاعدة تنص على أن لا تزيد المسافة بين أثرين على ستة أقدام، لكنها - على أية حال - كانت أطول ستة أقدام رأيتها فى حياتى. أخيرا وبعد ساعتين من الركض المنتظم، قبضنا على السيد الثعلب فى استراحة كريستال سبرنج، (وهى مزرعة يذهب إليها البنات بالزحافات أو عربات الدريس لتناول العشاء فيها المكون من الدجاج والليمام)، هناك وجدنا الثعلب جالسا مستكينا يلتهم اللبن والعسل والبسكوت. لم يخطر ببالهن أبدا أنه من الممكن اللحاق بهن، بل توقعن أننا ما زلنا ندور حول المخزن العتيق، ثم أخذ كل من الطرفين الادعاء بأنه هو المنتصر، ولكنى أعتقد أننا نحن الغالبون، ألا تؤيدنا فى ذلك؟ وذلك لسبب بسيط للغاية، فقد أمسكنا بهن قبل رجوعهن إلى حرم الكلية. على أية حال انتشرنا نحن التسع عشرة فتاة داخل المبنى وأخذنا فى الصباح مطالبين بالعسل، ونظرا لعدم تواجد ما يكفينا، فقد أحضرت لنا مسز كريستال سبرنج، (وهذا هو اسم الدلع الذى نطلقه عليها رغم أن اسمها الحقيقى هو مسز جونسون)، جرة من مربى التوت وإناء كبيراً به شراب التفاح وثلاثة أرغفة من الخبز المحمص، ولم نرجع للكلية إلا بعد السادسة والنصف - بعد ابتداء العشاء بنصف ساعة - فذهبنا إلى صالة الأكل بدون أن نغير ملابسنا وقد توحشت فىنا شهية الطعام، ثم لم ننتظر صلاة المساء، فقد كانت أحذيتنا الرثة المتسخة مبرراً كافياً لذلك.

إننى لم أخبرك من قبل عن الامتحان، لقد امتحنت فى كل المواد بسهولة مطلقة، وقد عرفت السر الآن ولن أرسب مرة أخرى، لكنى

للأسف لن أخرج في الكلية بمرتبة الشرف بسبب رسوبى السابق في مادتي اللغة اللاتينية والهندسة بالسنة الأولى، لكنى لا أهتم كثيراً.

هل قرأت من قبل "هاملت"؟ إذا لم تكن قد قرأتها فأتصحك بقراءتها لأنها مذهشة للغاية. لقد سمعت عن شكسبير طوال حياتى، لكنى لم أكن واثقة تماماً فى مقدرته الفنية، كنت أعتقد أن شهرته هى التى تضيف على أعماله كل هذه الأهمية.

عندما بدأت فى هواية القراءة لأول مرة درجت على اختراع مسرحية جميلة تدور رحاها عندما أشرع فى النوم، فيها أكون أنا الشخصية الروائية الرئيسية فى الرواية التى أكون منهمكة فى قراءتها فى هذا الوقت. أنا حالياً أوفيليا - لكنى أوفيليا عاقلة - أحاول دائماً أن أحتفظ بهاملت وهو فى حالة دائمة من المرح والسرور، فأنا أدلعه وأؤنبه فى نفس الوقت، وأجعله يربط رقبتة بمنديل عندما يصاب بالبرد، وقد تمكنت بمهارتى من شفائه التام من الجنون، لذا فليست هناك ضرورة لإقامة مراسم الجنازة لكليهما، فأنا وهاملت نحكم الدانمرك الآن سوياً بدون إزعاج من أحد، وأمور الدولة تسير بكفاءة تامة. هو يهتم بشئون الحكم، وأنا أهتم بشئون التبرعات وأعمال الخير، هذا وقد قمت بتأسيس ملجأ للأيتام منذ وقت قليل من الدرجة الأولى. إن أردت أن تزور هذا الملجأ، فأنا مستعدة لمصاحبتك أثناء تجوالك داخله.

إنى سأظل يا سيدى

المخلصة لكم دائماً

أوفيليا- ملكة الدانمرك

ربما ٢٥ مارس

والدى العزيز طويل الساقين

يخيل إلى أنني لن أدخل الجنة، لأنى أعيش فيها فعلا. استمع لما حدث لجيروشا أبوت.

لقد فازت بجائزة القصة القصيرة التى تنظمها مجلة "مونتلى" سنويا، وقيمتها خمسة وعشرون دولارا. عندما استلمت خطابا بذلك، ورأيت اسمى لم أصدق عيني، لعلى سأصبح كاتبة على الرغم من كل شيء. كم كنت أتمنى لو أن مسز ليببيت لم تختار لى هذا الاسم الذى يوحى باسم كاتب وليس كاتبة، أليس كذلك؟

لقد اختارونى لدور فى مسرحية "كما تحب" لشكسبير، هو دور سيليا ابنة عم روزالند.

أخيراً سنذهب إلى نيويورك مع جولى وسالى لنتبضع مستلزمات فصل الربيع، ونمكث هناك ليلة كاملة. سنذهب إلى المسرح فى اليوم التالى بدعوة من السيد جيرقى، وسوف تبين جوليا عند عائلتها، أما أنا وسالى فسنذهب إلى فندق مارثا واشنطنون. هل سمعت عما يفوق هذه الأمور إثارة؟ إننى لم أذهب من قبل إلى فندق أو مسرح ما عدا مرة

واحدة عندما دعينا نحن الأيتام لحضور تمثيلية صغيرة أقامتها جمعية تابعة للكنيسة الكاثوليكية، لكن هذه لا تعد.

فى اعتقادك ما هو اسم المسرحية التى سنحضرها؟ إنها مسرحية هاملت، تصور! لقد درسناها لمدة أربعة أسابيع متصلة عندما درسنا شكسبير، وأحفظ حوارها عن ظهر قلب.

إننى فى حالة غريبة من الالتهياج والاستثارة؛ والنوم لا تكتحل به عيناى إلا قليلا.

إلى اللقاء يا والدى،

إنه عالم كله بهجة وفرح

لك إلى الأبد،

جودى

ملحوظة: نظرت منذ برهة إلى النتيجة، اليوم هو ٢٨ منه.

ملحوظة أخرى: رأيت اليوم سائقا لسيارة عامة ولاحظت أن إحدى عينيه لونها بنى بينما الأخرى لونها أزرق، ألا يصلح ليكون شخصية شريرة فى رواية بوليسية؟

والدى العزيز طويل الساقين

أليست نيويورك مدينة ضخمة؟ إن ورسيستر لا تقارن بها أبداً.
هل حقاً نحن نعيش فى قلب كل هذا الزحام يا والدى؟ لكنى لن أشفى
سريعاً من شعور الحيرة والارتباك اللذين تملكانى خلال هذين اليومين.

لكن، أليست الشوارع مسلية؟ وكذلك الناس والمحلات التجارية؟
إننى لم أرَ من قبل أجمل مما هو معروض فى الفاترينات، إنها تجعلك
راغباً فى أن تخصص حياتك كلها لتغيير ملابسك كل ثانية.

ذهبت مع سالى وجولى لنتبضع صباح السبت، فدخلنا أضخم
متجر رأيتَه فى حياتى لبيع القبعات فقط، جدرانها لونها أبيض وذهبي
ومفروش كله بالسجاجيد الزرقاء وستائره حريرية ومقاعد مذهب، ثم
أسرعت لمقابلتنا سيدة حقيقية بشعر أشقر ترتدى فستاناً من الحرير
الأسود ويعلو وجهها أجمل ابتسامة. لقد ظننت أننا فى زيارة اجتماعية،
فبادرت بمصافحتها، لكن يبدو أننا حضرنا فقط لشراء قبعات، على
الأقل هذا كان مقصد جوليا التى جلست أمام امرأة وجريت عشرات من
القبعات، كل واحدة منها تفوق الأخرى جمالا، ثم اختارت أخيراً أجمل
اثنتين منها.

إننى لا أتخيل شيئاً فى الحياة أكثر بهجة من المكوث أمام امرأة
وتجربة عدد من القبعات بدون أى اعتبار للسعر! أستطيع أن أخبرك

أيضاً يا والدى أن نيويورك هذه ستفسد سريعاً تلك الشخصية الممتازة السوية للشابة التى جاهد بيت جون جرير فى تنشئتها بكل جهد وصبر.

بعدما انتهينا من تجوالنا قابلنا السيد جيرفى فى مطعم شيرى؛ وأعتقد أنك زرت هذا المحل من قبل، تخيل هذا المكان الفخم وقارته بغرفة طعام بيت جون جرير بمناضده ذوات الأغطية المتشرية تماماً بالزيت. لقد أكلت سمكتى مستعملة الشوكة الخاطئة، لكن الخادم أعطانى بكل رقة واحدة أخرى بديلة دونما أن يلاحظ أحد ما حدث. بعد العشاء، ذهبنا إلى المسرح الذى كان مدهشاً وغريباً وأحلم به كل ليلة. أليس شكسبير هذا رائعاً؟ إن هاملت على المسرح يفوق ما درسناه فى الفصل. لقد أعجبت به كثيراً من قبل، أما الآن .. فيا إلهى!

أعتقد أنك لا تمنع أن أكون ممثلة بدلاً من كاتبة، ألا تحب أن أترك الكلية لألتحق بمدرسة لتدريس الدراما المسرحية، حينذاك سأرسل لك دعوة لحضور كل مسرحياتي؛ أعدك بأننى سأبتسم لك أثناء العرض، فقط أرجوك أن تشبك وردة حمراء بسترتك لكى لا أبتسم للرجل الخطأ، إنها غلطة مشينة بكل تأكيد.

أخيراً رجعنا ليلة السبت وتناولنا عشاءنا فى القطار على مناضد صغيرة تزينها أنوار وردية. أنا لم أسمع من قبل عن عشاء يقدم فى القطار، لقد أخبرت جوليا عن ذلك فى غفلة من أمرى، فقالت لى: "يا الله عليك، أخبرينى فى أى مكان فى الأرض تربيت؟" فأجبت بوداعة "فى قرية"، فقالت "ولم تسافرى أبداً من قبل؟" فأجبت: "كلا لم أسافر إلا

بعدما أتيت للكلية، وهى تبعد مائة وستين ميلا، ولم يقدم لنا أى طعام فى القطار.

إنها لا تهتم بى الآن كثيراً لأننى دائماً ما أقول كلاما مضحكا، وأحاول دائماً أن أتجنب مثل ما بدر منى هذا؛ ولكن دونما أشعر تنطلق الكلمات من فمى سريعا عندما أشعر بالدهشة - والدهشة تملكنى طوال الوقت - إنها تجربة مذهلة يا والدى أن تقضى ثمانى عشرة سنة فى الملجأ ثم فجأة تجد من يدفعك قسراً لتواجه العالم. لكنى - على أية حال - أتعلم سريعا ولا أفعل حاليا تلك الأخطاء التى اعتدت ارتكابها من قبل ولا أشعر بالقلق فى حضرة الفتيات الأخريات.

وقد اعتدت من قبل أن أحس بذعر بالغ عندما يحرق الناس فى كنت أشعر كأنهم يخترقون ملابسى الجديدة بأعينهم ليستشفوا ما تحتها من الجنبهام العجيب، لكنى لن أدع هذا النوع الردىء من الأقمشة يطاردنى بعد الآن.

نسيت إخبارك عن الزهور، فقد أعطانى السيد جيرفى صحبة كبيرة من البنفسج وأقحوان الوادى، أليس هذا لطيفا منه؟ إننى اعتدت على أن لا أهتم بالرجال، لكنى غيرت رأىى الآن.

إحدى عشرة صفحة، إنه بالحق خطابا تشجع يا والدى، إننى أنوى التوقف الآن.

لك دائماً

جودى

١٠ أبريل

عزيزى السيد الرجل الفنى

أعيد لك بالتالى ذلك الشيك الذى أرسلته لى بقيمته خمسون دولاراً،
أشكرك جداً، لكنى لا أستطيع قبوله لأن منحتى الشهرية تكفى لشراء
كل ما أطمح فى شرائه، ويدخل فى ذلك بند القبعات. إني أسفة لأننى
كتبت كل هذه الثثرة التافهة عن متجر القبعات. ما كتبت لم يكن سوى
مجرد أنتى لم أر من قبل ما يشبهه. على أية حال، أنا لا أتسول وأفضل
أن لا أقبل أى إحسان أكثر مما حصلت عليه فعلاً.

المخلصة

جودى

١١ أبريل

والدى العزيز

هل يمكنك يا والدى أن تسامحنى على هذا الخطاب الذى كتبتك لك
بالأمس؟ فبعدما وضعته فى صندوق الخطابات شعرت بالأسى والأسف
بمزقان قلبى؛ حاولت استرداده، لكن ذلك الكاتب المتوحش بمكتب البريد
لم يحقق رغبتى.

إنها منتصف الليل الآن، هل تعلم أنني ظللت مستيقظة الساعات الطوال أفكر: كم أنا دودة حقيرة لها ألف ساق، هذا أسوأ ما يمكنني قوله! لقد أغلقت الباب بكل رقة لكي لا أوقظ جوليا أو سالي، وأنا الآن جالسة فوق سريري أكتب لك في ورقة انتزعتها من كراسة التاريخ. أرغب في إخبارك عن مدى أسفى على هذا الخطاب الشنيع الذي كتبتة لك، إنني أعلم جيداً أنك أردت أن تمنحني ما أرغب فيه. في الواقع كان لزاماً علي أن أعيد لك الشيك، لكن بشكل أفضل وبطريقة مهذبة عما فعلت.

لكن على أية حال، كان واجباً أن أعيده لك. إن حالتي تختلف عن باقي الفتيات، فهن يستطعن أخذ ما تهفو إليه نفوسهن وبطريقة طبيعية تماماً لأن لهن آباء وأمهات وإخوة وأعماماً وأخوالاً، لكني لا أدعى أنني أرتبط بمثل هذه الوشائج. أنا أحب دائماً أن أظهار بانتمائي لك وهذا لمجرد أن الفكرة تروق لي، لكني أعلم بالطبع حقيقة علاقتنا ببعض. إنني في الحقيقة وحيدة وظهري ملتصق بالحائط، أحارب العالم كله، وأشعر بأن أنفاسي تقصر وأعاني اللهاث عندما أفكر في هذا.

لقد صممت أن أتجاهل وضعي الحقيقي، وأستمر في التظاهر، لكن ألا ترى يا والدي استحالة قبولى أكثر مما أحتاج إليه فعلاً؟ فأنا مضطرة إلى أن أرد لك كل ما أخذته منك في يوم من الأيام، وحتى بفرض أنني أصبحت بالفعل كاتبة كبيرة، فإنني لن أستطيع مواجهة ما أدين به إليك، لأنه فائق الضخامة.

إننى أحب القبعات والأشياء الأخرى الجميلة، لكنى لا أستطيع أن
أرهن مستقبلى لدفع ثمنها.

إنك ستصفح عني لكونى فظة وغلظة القلب، أليس كذلك؟ لقد
تملكتنى عادة قبيحة وهى الكتابة بسرعة عند الفكرة الأولى، ثم أقوم
بإرسال خطابى بدون التمعن جيداً فى العواقب، لكنى كنت أحياناً
أبدو غبية وذاكرة للجميل، إلا أننى لا أقصد أن أكون هكذا. إننى من
صميم قلبى أشكرك دائماً لأنك أتحت لى فرصة الحياة والحرية
والاستقلال.

لقد كانت طفولتى مرحلة مستمرة من التمرد والحرمان الطويل
الكنيب، لكنى الآن أحس بالسعادة تغمرنى فى كل لحظة، لدرجة أننى
لا أصدق أنها حقيقة.

إنها الآن الساعة الثانية إلا رباعاً صباحاً، سوف أخرج على
أطراف أصابعى لأرمى هذا الخطاب؛ وسوف تتسلمه بالبريد التالى،
لذا لن يتاح لك فرصة كبيرة لأن تغضب من الخطاب الأول .

طابت ليلتك يا والدى

إننى أحبك دائماً

جودى

والدى العزيز طويل الساقين

كان اليوم هو موعد حفل التخرج، وكان يوما مشهودا رائعا، فيه خرجت كل الفصول فى الاستعراض والكل يلبس الأزياء الحريرية البيضاء، بينما أمسك قدامى الطالبات بمظلات يابانية لونها ذهبى وأزرق، وأمسكت الصغيرات منهن بأعلام بيضاء، أما فصلنا فقد أمسك ببالونات قرمزية، وهى خداعة مأكرة لا سيما عندما تنفلت من أيدينا وتنطلق فى الجو، أما المستجديات فكن يلبسن قبعات ورقية لها ذيول طويلة. كانت تتقدمنا فرقة موسيقية من البلدة يلبس أعضاؤها أردية زرقاء اللون، وتابعهم حوالى ستة من المهرجين لتسلية المشاهدين أثناء عرض الفقرات المختلفة.

كانت جوليا تلبس زى قلاح بدين يحيط جسمه بمريلة طويلة من التيل، له شوارب ضخمة مفتولة ويمسك مظلة كبيرة، أما باتسى موريارتى - (اسمها الحقيقى باتريشيا، هل سمعت من قبل بمثل هذا الاسم؟ إن مسز ليبيت لن تجد اسما يفوقه جمالا) وهى فتاة طويلة رفيعة - فإنها كانت زوجة لجوليا، وقد ارتدت قبعة خضراء غريبة الشكل أسندتها على أذن واحدة، وصاحبتهما موجة من الضحك طوال المسيرة.

أعترف بأن جوليا لعبت دورها بإجادة فائقة، ولم أتوقع أبدا أن أحدا من آل بندلتون يمكنه أن يحمل هذا القدر من الروح الفكاهية،

عذرا للسيد جيرفى، فأننا لا أعتبره بندلتون حقيقياً أكثر مما أعتبرك أنت وصياً حقيقياً.

لم نسر أنا وسالى فى العرض لأننا اشتركنا فى المسابقات، ماذا تظن؟ لقد كسبنا، على الأقل فى شىء ما. لقد جرينا حفلنا أولاً فى سباق اجتياز الحواجز، لكننا فشلنا. إلا أننا كسبت سباق الجرى لمسافة خمسين ياردة (٨ ثوان) وأحسست بأنفاسى تتقطع قرب نهاية السباق، لكنه كان مشهداً مضحكاً ورائعاً فى نفس الوقت عندما كان فصلنا يلوح بالبالونات يحيى ويصيح :

ماذا جرى لجودى آبوت ؟

هى تكسب .

من تكسب ؟

جودى آبوت .

هذه هى الشهرة الحقيقية يا والدى. بعد نهاية السباق رجعت راكضة إلى خيمة الملابس، هناك قاموا بتدليك جسمى بالكحول؛ وأعطيت لى ليمونة لأمتصها. ها أنت ترى كيف أصبحنا من المحترفات!

من أجمل الأشياء أن تكسب مباراة لفصلك، نظراً لأن الفصل الذى يكسب أكثر من غيره يحصل على كأس الرياضة لهذا العام. ثم أقامت اللجنة الرياضية وليمة كبرى فى صالة الألعاب لكل الفائزين؛ وأكلنا كابوريا مسلوقة وآيس كريم بالشيكولاتة على شكل كرات المسلة.

انهمكت ليلة أمس في قراءة رواية "جين أير"، هل أنت عجوز كفاية يا والدي لتتذكر ذلك الوقت منذ ستين عاماً مضت؟ ففي هذه الرواية تنهر السيدة المتعالية ليدي بلانش كبير خدماها قائلة، "كفى ثرثرة أيها الشقي وافعل ما أمرك به"، أيضاً يصف روشستر السماء بقوله عنها إنها "اليساط المعدنى"، ثم تقرأ عن تلك السيدة المجنونة التى تشعل النار فى الستائر وتعض وتصرخ؛ إنها قصة من نوع الميلودراما فى أشد صورها حرقية ونقاء، لكن هذا لا يمنعك من أن تقرأ وتقرأ وتقرأ.

إننى لا أعرف كيف يتأتى لقناة أن تكتب مثل هذا الكتاب؛ ولا سيما أنها عاشت طوال حياتها داخل فناء كنيسة. هناك شيء غامض يشدنى ويفتتننى عندما أمعن الفكر فى مؤلفات وحياء وروح الأخوات برونتى. عندما قرأت عما كانت تقاسيه جين أير الصغيرة من متاعب فى مدرسة المحسنين، تملكنى غضب غامر لدرجة أننى أسرعرت خارجة لأتمشى قليلاً. لقد عرفت تماماً إحساسها وشعورها، ومن خلال شخصية مسز ليببت استطعت تلمس حقيقة شخصية بروكلهرست.

لا تغضب يا والدي، فأنا لا أشير هنا إلى تشابه بين بيت جون جرير ومؤسسة لورد فى القصة، فقد كان لدينا الكثير لنأكله ونلبسه، وكانت المياه التى نغتسل بها وفيرة، كان لدينا فرن فى الفناء الخلفى، لكن هناك تشابهاً مقيتاً هو أن حياتنا كانت دائماً على وتيرة واحدة وىلا أحداث مهمة، ليس هناك شيء واحد يدعو للسُرور خلال الأسبوع سوى تقديم المثلجات لنا يوم الأحد، وحتى هذا كان يتم بشكل منتظم.

خلال الثمان عشرة سنة التى قضيتها هناك، لم أشعر أن هناك مغامرة أو مفاجأة ما سوف تحدث، إلا عندما أمسكت النار مرة بحاجز خشبى ما اضطرنا إلى أن ننهض على عجل ليلا ونرتدى ملابسنا بهرولة لنكون على استعداد تام فى حالة التهام النار لكل المبنى، لكن سرعان ما أخدمت النار وعدنا مرة أخرى إلى مخاضنا.

كل إنسان يحب القليل من المفاجآت، وهذا طبع فى كل البشر، لكن الحظ لم يسعدنى ولو بواحدة منها إلا عندما نادتنى مسز ليبيت لمكتبها العامر لتخبرنى بأن مستر جون سميث سيبحث بى إلى الكلية!

أعتقد يا والدى أن أهم صفات الإنسان المحببة أن يتميز بالخيال، فهذا يجعل الناس قادرين على وضع أنفسهم فى موضع الآخرين، ومن ثم يشعرون بالعطف والحنان والفهم، وهذه الصفة - الخيال - يجب أن تزرع وتغرس فى قلوب الصغار. لكن للأسف كان بيت جون جرير يطمس على الفور أية بادرة تظهر من هذه الصفة. الصفة الوحيدة المسموح لها أن تسود وتسيطر هى صفة الشعور بالواجب، أعتقد أنه من المكروه والمرنول أن تجعل الأطفال ينغمسون انغماسا كليا فى تشرب هذه الصفة الأخيرة، لأنه من الواجب ومن الضرورى أن يتصرفوا ويفعلوا كل شىء من خلال الحب والاعتناع.

انتظر حتى ترى ذلك الملجأ الذى أنوى أن أترأسه، هذا هو حلمى المفضل ولعبتى الذهنية الأولى عندما أذهب لأنام. لقد خططت لكل شىء

حتى أصغر التفاصيل، مثل نظام الوجبات والملابس والمذاكرة والتسليّة والعقاب. أيتامى سيكونون كغيرهم أشقياء، لكنهم - على أية حال - سيكونون فى غاية السعادة.

أعتقد أن كل شخص يجب أن تتوفر له طقولة سعيدة مهما كان مقدرا عليه أن يواجه الصعاب والمتاعب عندما يكبر، وذلك لكى يرجع بذكره إليها ويجد السلى فيها.

إذا كان من حظى أن أنجب أطفالا فى يوم من الأيام، فإننى لن أدعهم يهتمون لشىء حتى يكبروا ويواجهوا الحياة بأنفسهم.
(دق جرس الكنيسة، سأنهى هذا الخطاب فى وقت آخر)

صباح السبت

لعلك تعتقد أننى قضيت ليلة الجمعة فى قراءة مجموعة قصص ستيفنسون التى اشتريتها بنقود الجائزة؟ لكن إذا كان هذا هو اعتقادك الجازم فهذا له معنى واحد فقط، هو أنك لم تلتحق من قبل بمدرسة للبنات يا والدى العزيز!

فقد زارنا ست فتيات دفعة واحدة ليصنعن نوعاً جديداً من الحلوى، وللأسف أسقطت إحداهن بعضاً من هذه الحلوى - وهى ما زالت سائلة - على منتصف أحسن أغطيتنا، ولن نتمكن أبداً من تنظيفها وإزالة البقعة.

إننى لم أخبرك مؤخراً عن الدروس التى ما زلنا نتلقاها يومياً كالمعتاد، لكن من الأفضل أن يتناسى المرء هذه الأمور ليتناقش مع الآخرين فى أمور الحياة بمجالها ومفهومها الواسع؛ والمناقشات المشتركة أفضل بالطبع من المناقشات التى تدور من جانب واحد، لكن تلك غلطتك يا والدى العزيز وسوف تقابل بترحيب هائل وود بالغ لو تكرمت وأرسلت رداً على رسائلى.

استغرق كتابة هذا الخطاب ثلاثة أيام، أخشى أن تتضايق منه.

إلى اللقاء يا رجلي العزيز

جودى

السيد العزيز ووالدى طويل الساقين - سميث

سيدى - نظراً لانتهائى من دراسة علم المناظرة وتقسيم الموضوعات إلى نقاط صغيرة، قررت أن أتبع هذا الأسلوب فى الكتابة إليك، هو - كما تعلم - يحتوى فقط على الحقائق المجردة والضرورية:

١- امتحنا هذا الأسبوع فى :

(أ) الكيمياء

(ب) التاريخ

٢- بنى جناح جديد:

(أ) مادته من

١- طوب أحمر

٢- حجارة رمادية

(ب) وسوف يحتوى على :

١- عميدة وخمس مشرفات.

٢- مائتين من الفتيات.

٣- مشرفة طبّاخة - ثلاث طبّاخات - عشرين خادمة.

٣- أكلنا هذه الليلة حلوى جديدة اسمها "جنكت".

٤- أكتب حالياً موضوعاً خاصاً عن مصادر مسرحيات شكسبير.

٥- تزحقت لوسى ماكهمون فى ملعب كرة السلة بعد الظهر وحدث لها:

(أ) انتقال فى عظمة الكتف.

(ب) جرح فى الركبة.

٦- أملك الآن قبعة جديدة محلاة :

(أ) بشريط قرمزي.

(ب) ريشتين زرقاوين.

٧- الساعة الآن التاسعة والنصف مساءً.

٨- تصبح على خير.

جودى

والدى العزيز طويل الساقين

إنك لن تستطيع أبدا أن تخمن ذلك الشيء الرائع الذى حدث لى،
 لقد دعانى آل ماكبرايد لقضاء الصيف فى مخيمهم فى أديرونداكس.
 هذا المخيم يملكه ناد خاص يقع بجوار بحيرة جميلة وسط الغابات،
 ويقطن الأعضاء داخل أكواخ من الخشب، يقضون أوقاتهم فى التنزه
 بالزوارق الصغيرة على سطح البحيرة الرائعة أو يتقاطرون أفواجا
 لزيارة المعسكرات الأخرى، ثم يحتفلون كل أسبوع بإقامة حفل راقص
 يقيمونه فى ناد خشبى.

وسوف يدعو جيمى ماكبرايد صديقا له لقضاء الصيف معهم، لذا
 فها أنت ترى أننى سأجد كثيراً من الرجال لأرقص معهم.

أليس جميلاً من مسز ماكبرايد أن تدعونى؟ يبدو أنها أحببتنى
 عندما قضيت عيد الميلاد السابق عندهم.

أرجو وأستميحك عذراً لقصر هذا الخطاب، لأننى فى الواقع كتبت
 لك لأخبرك بأننى محجوزة هذا الصيف.

لك فى أحسن أحوالى المعنوية

جودى

والدى العزيز طويل الساقين

كتب لى سكرتيرك ليخبرنى أن مستر سميث يفضل أن لا أقبل دعوة مسز ماكبرايد، بل أعود لمزرعة لوك ويلو مثل الصيف السابق.

لماذا، لماذا، لماذا يا والدى؟

إنك لا تفهم الموضوع، فمسز ماكبرايد تريدنى فعلاً وحقاً وأنا لن أكون طفيلية أو مقروضة عليهم، فأنا أساعدهم كثيراً لأنهم لا يحتفظون بعدد كبير من الخدم ويلذ لى أنا وسالى عمل أشياء كثيرة نافعة؛ هى فرصة عظيمة لأتلم أصول التدبير المنزلى الذى أعتبر أنه واجب على كل امرأة أن تتقنه، فأنا لا أعرف شيئاً سوى تدبير الملاجئ.

لا يوجد فى المخيم أية فتيات فى مثل سننى، لذا فمسز ماكبرايد تريدنى أن أكون رفيقة لسالى. لقد خططنا سوياً أن نقرأ كتباً كثيرة وسوف نقرأ أيضاً منهج اللغة الإنجليزية وعلم النفس المقرر علينا السنة القادمة. وقد أخبرنا الأستاذ أنه من المفيد أن ننهى دراسة المقررات فى الصيف وسوف يكون من السهل علينا أن نستوعبه إذا قرأناه وناقشناه سوياً.

يعتبر مجرد العيش فى بيت واحد مع والدة سالى تعليماً وتثقيفاً فى حد ذاته، إنها من أكثر السيدات نكاء وتسلية فى العالم، تعتبر

صحبتها من أمتع وألطف الأمور، فهي خبيرة بكل شىء. عندما أفكر فى عدد الإجازات التى قضيتها مع مسز ليبيت، فإننى أقدر تماماً تلك المقارنة حق قدرها. لا تخش أن أزاحم آل ماكبرايد فى منزلهم لأنه مصنوع من المطاط، وما إن يتكاثر عدد الضيوف لديهم حتى ينصبوا بعض الخيام الإضافية فى الغابة لينام فيها الأولاد، إنه سيكون صيفاً رائعاً وصحياً فى كل دقيقة منه.

من الطبيعى أن أنفذ ما تقوله حرفياً، لكنى أرجوك وأرجوك يا والدى، دعنى أذهب. إننى لم أرغب من قبل فى شىء يماثل رغبتى هذه. من تكتب لك الآن ليست جيروشا أبوت كاتبة المستقبل، لكنها ليست سوى الفتاة جودى.

جودى

٩ يونيو

مستر جون سميث

سيدى، بالإشارة إلى خطاب سكرتيرك لى المؤرخ ٧ الجارى والذى يحوى تعليمات محددة، تجدنى بوصوله مستعدة للرحيل لمزرعة لوك ويلو لقضاء فترة الإجازة الصيفية يوم الجمعة القادم.

أرجو أن أظل دائماً،

الآنسة جيروشا أبوت

مزرعة لوك ويلو

٣ أغسطس

والدى العزيز طويل الساقين

انقضى أكثر من شهرين مذ كتبت لك آخر مرة، هذا لم يكن صنيعة لطيفا منى، لكنى فى الواقع لم أحبك كثيراً هذا الصيف - ها أنت ترى كم أنا صريحة.

إنه ليس بإمكانك أن تتخيل كم خاب ظنى لعدم ذهابى لمخيم آل ماكبرايد. أنا أعلم أنك الوصى على وأنتى ملزمة باحترام كل رغائبك فى كل الأمور؛ لكنى لا أفهم السبب الذى من أجله منعتنى من الذهاب إلى هناك.

لو أننى كنت والدك وأنت جودى لكنت قلت لك، "بارك الله فيك يا طفتى، اذهبي سريعاً لتقضى وقتاً طيباً ولتشاهدى أناساً جدداً وتتعلمى أشياء جديدة، عيشى فى الخلاء وقوى جسمك وصحتك لتتحملى عاما آخر تبذلين فيه عرقاً وجهداً".

لكن لم يحدث شئ من هذا، مجرد سطر قصير من سكرتيرك المبجل يأمرنى بأن أذهب إلى مزرعة لوك ويلو.

ما يحز فى نفسى كثيراً هو تلك الصفة غير الشخصية التى تلازم أوامرك دائماً. لو أنك شعرت ولو بقليل من الاهتمام بى، لأرسلت لى

خطابا تكتبه بخط يدك بدلا من تلك الخطابات الكريهة التي يكتبها
سكرتيرك على الآلة الكاتبة الصماء.

إننى على علم تام بذاك الالتزام الذى يحتم على أن أكتب لك
خطابات طويلة ولطيفة ومفصلة بدون توقع أى رد منك؛ وأنت - والحق
يقال - تقوم بنصيبك من الصفقة - وهى مهمة تعليمى - خير قيام،
بينما رسخ فى ذهنك أننى لا أقوم بواجبى تماماً، لكنها صفقة قاسية
يا والدى، صدقنى إذا قلت لك كم أنا وحيدة. أنت الوحيد الذى أهتم له،
إلا أنك خيال فى خيال.

من المحتمل جدا أن يكون (أنت) الحقيقى مختلف تماماً عن (أنت)
التصورى، لكنك أرسلت لى مرة رسالة صغيرة عندما كنت مريضة، وأنا
أبرز هذه الرسالة أحيانا كثيرة وأقرأها مرارا وتكرارا عندما أحس
بالوحدة تخنق أنفاسى.

على الرغم من أن إحساساتى قد جرحت، لأنه من المهين أن تُلَاقِظ
وتُحرك بواسطة قوة مستبدة قاطعة قادرة غير مرئية، إلا أنه إذا صادف
الإنسان رجلا كريما رحيما كما كنت بالنسبة لى، فإننى أعتقد أنك على
حق فى أن تكون مستبدا قاطعا وقادرا وقتما تشاء.

لذا سأغفر لك، وسأسترد مرجى وانطلاقى مرة أخرى، لكنى ما
زلت عاجزة عن التمتع بالخطابات التي ترسلها لى سالى وتحكى فيها
عن الأوقات الجميلة التي يقضونها فى المخيم. على أية حال سنسدل
الستار عن كل هذا ونبدأ مرة أخرى.

كُتِبَتْ كَثِيرًا هَذَا الصَّيْفَ وَأَنْهَيْتُ كِتَابَةَ أَرْبَعِ قِصَصٍ أُرْسَلَتْهَا
لأَرْبَعِ جِهَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ، لِذَا فَهِيَ أَنْتَ تَرَى أَنَّنِي أَحَاوِلُ أَنْ أَكُونُ كَاتِبَةً. لَدَيَّ
الآنَ غُرْفَةٌ لِلْعَمَلِ فِي الْكَرَّارِ الَّذِي اعْتَادَ السَّيِّدُ جِيرْفِي اللَّعِبَ فِيهِ. هُوَ
مَكَانٌ بَارِدٌ وَلَهُ نَافِذَتَانِ وَتَظِلُّهُ شَجَرَةٌ تَفَاحٌ يَقْطُنُهَا سَنَجَابَانِ لَوْنُهُمَا
أَحْمَرٌ. سَأَكْتُبُ لَكَ خُطَابًا أَلْطَفَ مِنْ هَذَا بَعْدَ عِدَّةِ أَيَّامٍ وَسَأَقْصُ عَلَيْكَ
أَخْبَارَ الْمَرْعَةِ.

نَحْنُ نَقْتَقِدُ الْمَطَرَ.

لَكَ إِلَى الْأَبَدِ

جُودِي

١٠ أَوْسُطُ

السَّيِّدُ وَالِدِي طَوِيلُ السَّاقَيْنِ

سَيِّدِي : أَكْتُبُ لَكَ مِنْ عَلَى الْفَرْعِ الثَّانِي لِشَجَرَةِ الصَّفَصَافِ الَّتِي
بِجَوَارِ الْغَدِيرِ؛ هُنَاكَ ضَفْدَعَةٌ تَنْقُقُ أَسْفَلَ الشَّجَرَةِ وَأُخْرَى تَغْنِي فِي
أَعْلَاهَا؛ وَقَدْ احْتَلَلْتُ مَكَانِي هَذَا مِنْذُ سَاعَةٍ مَضَتْ وَهُوَ مَرِيحٌ وَمُنَاسِبٌ
لَا سَيِّمًا إِذَا جُهِزَ بِمُخَدَّتَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ. وَقَدْ حَضَرْتُ لِأَكْتُبَ مِنْ فَوْقِ
الشَّجَرَةِ قِصَّةَ قَصِيرَةٍ خَالِدَةٍ، لَكِنِّي قَضَيْتُ وَقْتُاً فَظِيْعًا مَعَ بَطْلَتِي، لِأَنَّنِي
لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَجْعَلَهَا تَتَصَرَّفُ كَمَا أُوَدُّ مِنْهَا أَنْ تَفْعَلَ. لِذَا كُلُّهَا أَهْمَلْتُهَا

الآن لأكتب لك (وهذا أيضاً لن يؤدي إلى خلاصى، لأننى لا أستطيع أن أجعلك تتصرف كما أود).

إذا كنت أنت فى نيويورك الفظيعة تلك، فإننى أرغب لو كان فى استطاعتى أن أرسل لك قليلاً من تلك المناظر الجميلة المشمسة ذات النسيم العليل، فالريف يصبح كالجنة بعد أسبوع كامل من المطر. ويمناسبة الكلام عن الجنة، هل تذكر مستر كيلوج راعى الكنيسة الصغيرة التى تقع على الناصية والذى أخبرتك عنه الصيف الماضى ؟ حسناً، لقد غادرنا هذا الروح المسكين فى الشتاء الماضى إثر التهاب رئوى؛ أذكر أننى ذهبت كثيراً لسماع عظاته وأمكنتنى أن أعى جيداً جوهر إيمانه، لاحظت أن اعتقاده لم يتزعزع أبداً. يخل إلى أن أى إنسان يمكنه أن يتمسك بآرائه طوال سبع وأربعين سنة بدون أدنى تغيير، يجب أن يحفظ فى متحف خاص كشيء مثير للفضول؛ وأرجو أن يكون الآن متمتعاً بقينارته الرنانة وتاجه الذهبى لأنه كان متأكدًا حتى النفس الأخير أنه سيجدهما فى انتظاره هناك فى السماء. هذا وقد حل محله شاب صغير فى السن، عصرى التفكير؛ يبدو أننا سنرى تغييراً ملحوظاً فى إدارة الكنيسة.

خلال أسبوع الأمطار جلست فى الكرار وقرأت كثيراً... وكانت قراءتى غالباً عن الكاتب ستيفنسون الذى تحتوى شخصيته على قدر كبير من السحر والغموض يفوق كثيراً ما تحتوى شخصياته التى خلقها فى رواياته؛ أجسر القول إنه جعل من نفسه بطلاً جديراً بالبحث

والتسجيل والدراسة. ألا تعتقد أنه كان على حق عندما أنفق عشرة آلاف دولار ورثها من أبيه في شراء يخت أبحر به إلى أعالي البحار الجنوبية؟ إذا كان والدى قد ترك لى هذا المبلغ لفعلت مثله؛ فأننا فى شوق بالغ لرؤية المناطق الاستوائية، كذلك أنحاء العالم كله؛ وهذا ما أنتوى فعله يوماً عندما أصبح كاتبة كبيرة أو حتى فنانة أو مؤلفة مسرحيات أو أية شخصية مهمة. إننى أمتلك رغبة جارفة للتجوال والترحال؛ مجرد رؤيتى لخريطة يجعلنى فى حالة مؤثرة من اللهفة لأن أرتدى قبعتى وأفتح مظلتى لأبدأ فى المسير.

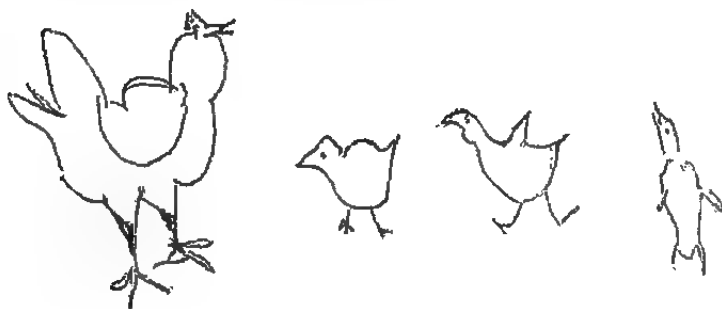
مساء الثلاثاء : وأنا جالسة على عتبة الباب :

إنك لن تحصل على أية أخبار فى هذا الخطاب لأن جودى أصبحت فيلسوفة عظيمة مؤخراً؛ هى ترغب فى أن تبحث فى أمور الدنيا فى مجموعها بدلا من تنازلها لتكتب عن التفصيلات القافهة للحياة اليومية، لكنك إذا كنت مصراً على أن تعرف الأخبار، فتلك هى:

- هربت خنازيرنا التسعة يوم الثلاثاء الماضى ورجع منها ثمانية فقط، نحن لا نود أن ننتهم أحداً ظلماً، لكننا نشك فى أن الأرملة داوود تمتلك خنزيراً زائدا عما كانت تمتلكه فعلاً.



-أعطتنا إحدى فرخاتنا الرود آيلاند الحمراء ثلاثة كتاكيت من خمس عشرة بيضة؛ نحن لا نعرف السبب فى هذا التقصير، من رأى أن الرود آيلاند نوع حقير بينما البوف أرينجتون أفضل منه ألف مرة.

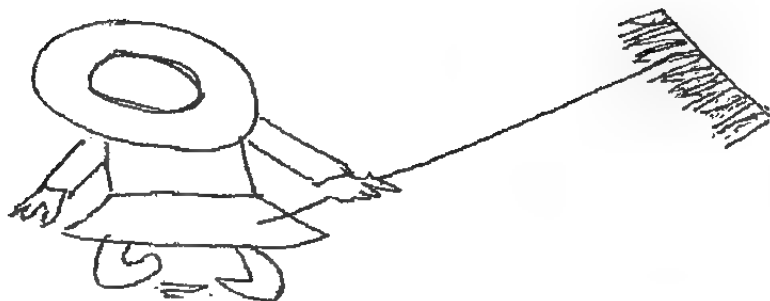


- شرب الكلب الجديد المعين لحراسة مكتب بريد بونيرج زجاجة معتقة من خمور جامايكا كانت فى المخزن إلى آخر نقطة منها قبلما يكتشف أمره.

- أصيب أيرا هاتش العجوز بالروماتزم ولا يمكنه العمل مرة أخرى، هو لم يدخر شيئاً عندما كان بكامل صحته؛ مضطر الآن للعيش على حساب البلدة.

- ستقيم المدرسة مساء السبت حفلاً تقدم فيه الطوى والمرطبات. احضر ويمكنك إحضار عائلتك معك .

- اشتريت قبعة جديدة بمبلغ ٢٥ سنناً من المخزن الرئيسى، وهذه هى آخر صورة لى وأنا ذاهبة لجزء الحشائش.



- بدأ الظلام ينتشر ولا أستطيع الرؤية بسهولة، على أية حال
الأخبار الباقية ليست طازجة.

تصبح على خير،

جودى

يوم الجمعة

صباح الخير، هاك بعض الأخبار، هل تستطيع أن تخمن من
سيشرفنا بزيارته؟ لقد ورد خطاب من مستر بندلتون يخبر فيه مسز
سامبل بأنه تعب من التجوال بسيارته ويرغب فى أن يستريح فى مكان
هادئ مريح؛ وتسأل عما إذا كانت لديهم غرفة خالية؟ أخبرها أيضاً أنه
ربما يمكنهم أسبوعاً أو اثنين أو ثلاثة وهذا يتوقف على مدى
الراحة التى سيجدها عندما يحضر.

يا له من نشاط يكتنفنا الآن، فقد نظفنا البيت جيداً وغسلنا
الستائر وسأذهب اليوم بالسيارة إلى المخزن الرئيسى لشراء ورق ملون

للمدخل وعلبتي دهان أبيض لفرقة الاستقبال والسلام الخلفية، هذا وسوف تحضر غدا مسز داوود لغسل التوافذ. ربما تظن من سرى هذه النشاطات المختلفة أن المنزل ليس نظيفاً، لكنى أؤكد لك أنه فى غاية النظافة، فعلى الرغم من الإمكانيات المتواضعة لمسز ساميل إلا أنه لا يمكن إنكار أنها مدبرة منزل ماهرة.

لكن؛ أليس هذا التصرف خليقاً برجل؟ هو لم يعطِ أية إشارة عن موعد وصوله أمام عتبة الباب، لذا نحن نعيش مقطوعى النفس بصفة مستمرة فى انتظار وصوله؛ وإذا لم يسرع بالمجىء فإن حملة النظافة ستكرر مرة أخرى!

ينتظرنى الآن أساسى أمام الباب ومعه جروف الذى أقوده بمفردى، لكنك إذا رأيت جروف العجوز فلن تخشى أبداً على سلامتى.



إلى اللقاء يا والدى ويدي ممسكة بقلبى.

ملحوظة: أليست هذه النهاية جميلة، لقد اقتبستها من خطابات الروائى ستيفنسون.

المبيت

صباح الخير مرة أخرى! لم أستطع تسليم هذا الخطاب لرجل البريد؛ لذا سأضيف هنا بعض الأخبار، هذا ويصلنا البريد مرة واحدة يومياً في الساعة الثانية عشرة ظهراً؛ ويقضى لنا رجل البريد حاجياتنا من البلدة نظير خمسة سنتات عن كل طلب. بالأمس أحضر لي رباطاً لحذائي وزجاجة دهان مرطب (احترق جلد أنفي قبل حصولي على قبعتي الجديدة)، كذلك ربطة عنق زرقاء وزجاجة حبر، كل هذا بعشرة سنتات. هو يخبرنا أيضاً بما يحدث في العالم الكبير، هناك العديد من الأفراد يشتركون في بعض الجرائد وهم يطالعونها ثم يعيدون سرد ما بها من أخبار لمن ليسوا بمشتركين، لذا إذا نشبت حرب بين الولايات المتحدة واليابان أو إذا اغتيل الرئيس أو إذا ترك مستر روكفلر مليون دولار لبيت جون جريز، فلا تكلف نفسك بالكتابة لنا، لأننا سنسمع بذلك على أية حال.

لم تبد في الأفق أية علامة تبشر بقرب وصول السيد جيرفى حتى الآن، ليترك تأتي لترى مدى نظافة منزلنا وكيف أننا نراعى تنظيف أقدامنا قبل دخوله.

أرجو وصوله قريباً، لأننى فى شوق لرؤية أى شخص يمكننى التحدث معه. لكى تعرف الحقيقة، أقول إن مسز سامبل متخلفة للغاية، هي لا تسمح إطلاقاً للأفكار الجديدة بأن تقف أمام بابها أو تعترضها؛ وليس هناك أهمية فى حياتهم أكثر من السهل الذى يعيشون فيه، لذا فإنك لن تلمح أى شىء يمت بصلة للعالم الخارجى.

هذا يشبه تماماً ما كان يحدث فى بيت جون جرير، فأفكارنا هناك كانت تحدها الجهات الأربع للسور الحديدى؛ ونظراً لأننى كنت صغيرة السن، فإننى لم أكن منتبهة لذلك، علاوة على انشغالى الدائب بترتيب الأسرة وغسل وجوه الصغار ثم الذهاب للمدرسة وغسل وجوه الصغار مرة أخرى ورفء جواربهم وإصلاح بنطلون فريدى بأركنر، (كان يمزق بنطلونه بمعدل مرة واحدة كل يوم) وأذاكر دروسى فى الأوقات التى تتوسط هذه الأعمال ثم أستعد للنوم. لكن بعدما قضيت عامين فى كلية تعتمد أساساً فى تطبيق مناهجها على المناقشة والمناظرة، لذا تجدنى فى شوق بالغ الآن للتحدث مع شخص يفهم لغتى.

لك دائماً

جودى

ملحوظة: لم يثمر الخس هذا العام محصولاً جيداً لأنه صادف جفافاً مبكراً أول الموسم.

٢٥ أغسطس

حسنًا يا والدى، لقد أتى السيد جيرفى؛ ويا له من وقت جميل نقضيه سوياً، هذا على الأقل ما أشعر به، وأعتقد أن هذا أيضاً هو إحساسه. انقضت عشرة أيام منذ وصوله ولا تبدو أية علامة على قرب

رحيله. ليتك ترى مسز سامبل وهي تدلل هذا الرجل بشكل لافت للنظر؛ وإذا كان هذا هو أسلوب معاملتها له عندما كان صغيرا، فإننى أدهش كيف أصبح على ما هو عليه الآن؟

نحن نتناول طعامنا على مائدة صغيرة وأحيانا تحت الأشجار؛ عندما تمطر السماء أو يكون الجو باردا فإننا نأكل على المائدة الرئيسية. هو يختار المكان الذى يود أن يأكل فيه فتمشى وراءه كاري حاملة أنوات المائدة؛ وإذا كان التجهيز شاقا أو كان عليها أن تحمل الأطباق لسافة طويلة، فإنها - تأكيدا - سوف تجد دولارا تحت إناء السكر.

السيد جيرفى من النوع الذى تعتاد صحبته سريعا؛ يبدو من الهولة الأولى كئنه بندتون حقيقى، لكنه ليس كذلك ولو فى أقل القليل. هو إنسان بسيط حلو الحديث؛ ولعل هذه الطريقة لوصف رجل ما تبدو مضحكة، لكن ما أقوله هو كل الحق. هو لطيف جدا مع المزارعين هنا وعندما يقابلهم يعاملهم معاملة الند للند؛ مما ينزع أسلحتهم فورا ويتخلون عن حذرهم التقليدى ويتركون شكوكهم جانبا ويتجاوبون معه. أما ملبسه فهى تدعو للإعجاب، فهو يرتدى مناديل حريرية وقمصانا من الفاتلة البيضاء وملابس جميلة للركوب. عندما يظهر بملابس جديدة تدور حوله مسز سامبل وفى نظراتها إعجاب وفخر ثم تأخذ فى فحص كل زاوية من هتداه وتطلب منه أن يكون على حذر عندما يجلس لئلا يعلق به بعض الغبار أو التراب. هذا بالطبع يضجره ويقول لها دائما "لنبتعدى عنى يا ليزى واهتمى بعملك فقط فأنت لن تستطيعى حكمى طوال العمر،

لأنني كبرت. إنه من المضحك أن تتخيل هذا الرجل ذا السيقان الطويلة (وهو يماثلك في هذا) وهو جالس على حجر مسز سامبل وهي تغسل له وجهه، خصوصا إذا رأيت حجرها الذي أصبح حجرتين ونقنها الذي أصبح ثلاثة ذقون، لكنه يؤكد لى أنها كانت يوما نحيفة ورشيقة وكان فى استطاعتها أن تسبقه فى الجرى.

يا لها من مغامرات تلك التى نعيش فيها، فقد استكشفنا الريف كله ومشينا سويا أميالا عديدة؛ وتعلمت صيد السمك بذبابات صغيرة شكلها مضحك مصنوعة من الريش؛ وتعلمت أيضا إطلاق البندقية والمسدس كذلك امتطاء ظهر الجياد - هناك طاقة مدهشة ينطوى عليها جروف العجوز، وقد غذيته بالشعير لمدة ثلاثة أيام.



الأربعاء

تسلقنا قمة (سكاي هيل) وهو جبل قريب لكنه ليس عاليا وربما لا يوجد ثلج على قمته، لكن أنفاسك تنقطع حتماً حتى تصل إلى قمته؛ ويكتنف المنحدرات السفلية للجبل غابات كثيفة، أما قمته فليست إلا أكواماً من الصخور والمستنقعات الواسعة. هذا وقد ظللنا فوق قمته حتى غروب الشمس؛ وأشعلنا بعد ذلك نارا طبخنا عليها عشاءنا؛ والذي قام بإعداد الطعام هو السيد جيرفى الذى أكد لى أنه يطبخ أفضل منى. هذا حقيقى لأنه اعتاد على حياة المخيمات، ثم رجعنا مسترشددين بضياء القمر؛ وعندما وصلنا للغابة اهتدينا بنور بطارية أخرجها من جيبه. لقد كان وقتا مرحا تكلم فيه كثيراً ونكّط طوال الطريق وقال أشياء مثيرة للاهتمام. إنه قرأ كل الكتب التى قرأتها وكثيراً من الكتب التى لم أقرأها؛ ومما يدعو للدهشة وفرة ما يعرفه من الأمور.

خرجنا هذا الصباح وسرنا مسافة طويلة؛ أثناء ذلك هاجمتنا عاصفة عاتية؛ وقبل وصولنا للمنزل كانت كل ملابسنا مبللة عن آخرها، لكن روحنا المعنوية كانت فى أعلى درجاتها؛ وليتك كنت معنا لترى وجه مسز سامبل عندما وصلنا للمطبخ:

— أوه، يا سيد جيرفى وأنت يا مس جودى، يا إلهى ماذا أفعل؟ انظر، لقد تمزق معطفك الجديد تماماً.

إنها كانت مضحكة للغاية وهى تعاملنا كأننا فى العاشرة من العمر، وهى كأنها أم محيرة مرتبكة أمام شقاوة أطفالها.

السبت

بدأت كتابة هذا الخطاب منذ أجيال مضت، لكنى لم أجد ولو ثانية واحدة لتكلمته.

أليست هي فكرة نيرة من ستيفنسون عندما قال، "إننى متأكد أنه من الواجب أن نكون سعداء كالمملوك، لأن العالم ملىء بعديد من الأشياء السارة". هل تعلم أنه على حق، فالعالم ملىء فعلا بمختلف ألوان السعادة والاهتمامات الجديرة بالرعاية، ذلك إذا أخذنا كل شيء ببساطة وكانت المرونة يديننا. فى الريف خصوصا تجد الكثير من المسرات، فباستمتاعى أن أطاء أرض أى إنسان؛ وأحلق فى منظر أو شخص؛ وأبليط فى جدول أى رجل وأمرح فى المروج التى تحيط بى كأنما هى ملكى؛ ولا أخشى بعد ذلك من دفع أى نوع من الضرائب.



السفينة مستعدة للإبحار يا كابتن طويل الساقين .

سريعا، سريعا، يوهوى هوى وزجاجة من الروم. خمن ماذا نقرأ الآن؟ لقد كانت مناقشاتنا خلال هذين اليومين منصبة كلها على عالم

القرصنة والقراصنة والبحر والفنون البحرية، لكن أليست "جزيرة الكنز" مسلية للغاية ؟ هل قرأتها من قبل؟ أعتقد أن هذه القصة كُتبت عندما كنت أنتُ طفلاً صغيراً؛ وقد حصل ستيفنسون على ثلاثين دولاراً نظير حقوق النشر. أعتقد أن الجهد الذي أبذله لأصبح كاتبة لا طائل من ورائه، ربما أصبح مدرّسة.

أرجو أن تعذرني لأنني ملأت الخطاب بالكلام عن ستيفنسون، فإن عقلي مشبع به هذه الأيام. بدأت كتابة هذا الخطاب منذ أسبوعين؛ لعلك لن تتهمني بإهمالي للتفاصيل. كم وددت لو كنت معنا هنا، إذاً لقضينا وقتاً بهيجاً سوياً، فإنا أحب أن يتعرف أصدقائي على بعضهم البعض. أردت أن أسأل مستر بندلتون إذا كان يعرفك في نيويورك - وأعتقد أنه يعرفك لأنكما تدوران في نفس الفلك وتهتمان بالإصلاحات الاجتماعية ومثل هذه الأشياء - لكنني لم أستطع لأنني لا أعرف اسمك الحقيقي.

إن من أسخف الأشياء التي سمعتها في حياتي هي أن لا أحاول معرفة اسمك، لقد جذرتني مسز ليببت بأك شاذ الطباع؛ وأعتقد أنك كذلك.

ملحوظة: عندما قرأت هذا الخطاب مرة أخرى لاحظت أنه ليس كله عن ستيفنسون، فهناك فقرة أو فقرتان عن السيد جيرفي.

والدى العزيز

لقد ذهب. ونحن نفتقده كثيراً. عندما تعتاد على أشخاص معينين أو حتى أماكن أو طرق معينة للحياة ثم تنتزع منك انتزاعاً، فإن هذا يترك مكانها إحساساً فظيعاً مؤلماً. أجد الآن حديثي مع مسز ساميل كأنه طعام لم ينضج بعد قُدم في غير أوانه.

ستفتح الكلية أبوابها بعد أسبوعين من الآن؛ وأشعر مقدماً بسعادة غامرة لأننى سأستأنف العمل مرة أخرى، مع أننى عملت الكثير هذا الصيف، فقد كتبت ست قصص قصيرة وسبع قطع شعرية؛ وما أرسلته للمجلات بُغية نشره عاد إلى مصحوباً بأرق الاعتذارات، لكنى لا أهتم بذلك، فإن هذا فى رأى هو تدريب جيد.

لقد قرأ السيد جيرفى هذه القطع -لأنها أعيدت بالبريد ولم أستطع إخفائها عنه- وأخبرنى بعد ذلك بأنها فظيعة وأنها توضح أننى لا أمتلك أدنى فكرة عما أتحدث عنه، (لا يسمح السيد جيرفى للأدب أن يتدخل عند قوله الحقيقة). لكنه اعترف بأن القطعة الأخيرة التى ألفتها وهى -صورة من الحياة داخل الكلية- ليست سيئة؛ لذا أشار على أن أكتبها على الآلة الكاتبة وأرسلها لمجلة من المجلات.

إنك جدير بأن ترى السماء وقد اصطبغت باللون الأحمر وطبعت كل شيء بهذا اللون تحتها، أظن أننا مقبلون على عاصفة.

بدأت تمطر الآن بنقط كبيرة الحجم أخذت تضرب الأبواب والنوافذ بقسوة، فاضطرت إلى أن أسرع بإغلاق النوافذ بينما طارت كاري إلى الكرار حاملة معها عدة أوانٍ لحفظ اللبن لتضعها تحت الأماكن التي ينفرج فوقها السقف، وما إن أمسكت بقلمى حتى تذكرت أنني نسيت وسادة وبطانية وقبعة وكذلك كتاب أشعار ماثيو أرنولدز تحت شجرة فى الحديقة، لذا اندفعت خارجة لإحضارها وعدت وأنا مبتلة تماماً.

يعتبر هبوب عاصفة فى الريف من الأمور المزعجة، فإنك لا تملك نفسك فى التفكير فى الأشياء المعرضة للتلف فى الخارج.

الأربعاء

يا والدى يا والدى، ماذا تستطيع أن تخمن هذه المرة ؟ لقد سلمنى رجل البريد خطابين مرة واحدة، الأول فيه أن قصتى قد قُبِلت وسوف أتقاضى عنها خمسين دولاراً، لذلك فأنا كاتبة.

والثانى خطاب وارد من سكرتير الكلية يخبرنى فيه بأننى حصلت على منحة دراسية لمدة سنتين، هذه المنحة تغطى مصروفات الإقامة الداخلية والتعليم، حيث إننى وُجِدْتُ على مقدره ملحوظة فى اللغة الإنجليزية مع امتياز ملحوظ فى العلوم الأخرى؛ عندما أدرجت اسمى قبل حضورى إلى هنا، لم أتصور مطلقاً بأننى سأحصل على هذه المنحة نظراً لرسوبى فى اللغة اللاتينية والرياضة فى السنة الأولى، لكن يبدو أن المعجزة قد تحققت.

إننى أشعر يا والدى بسعادة غامرة، فالآن لن أصبح عبئاً كبيراً عليك، لأن المنحة الشهرية التى ترسلها لى هى كل ما أحتاجه منك الآن، ربما أستطيع الاستغناء عن هذه أيضاً وذلك بأن أكتب القصص وأرسلها للمجلات أو أقوم بالتدريس أو بعمل أى شىء آخر. إننى فى شوق للعودة للدراسة والبدء مرة أخرى.

لك إلى الأبد

جيروشا أبوت

مؤلفة "كيف كسبنا المباراة"

التمن ١٠ سنوات

٢٥ سبتمبر

والدى العزيز طويل الساقين

عدت مرة أخرى إلى الكلية؛ لكن إلى فصل دراسى أعلى؛ غرفة المذاكرة التى نشغلها تعتبر من أفضل الحجرات التى استعملتها من قبل لأنها تطل على الجنوب بنافذتين كبيرتين وهى مؤنثة تأثيثاً رائعاً.

حضرت جوليا مبكرة يومين وقد امتلأت حقيبتها بكل ما لذ وطاب؛ وسرعان ما هاجمتها حمى الاستقرار.

نحن نملك الآن أوراقاً جديدة للحائط وسجاجيد شرقية ومقاعد من الماهوجنى؛ وهى مقاعد حقيقية وليست مدهونة لتخدع الآخرين. إنها من الماهوجنى كتلك التى جعلتنا فى قمة الفخر والسعادة السنة الماضية. هى فخمة للغاية لكنى لا أشعر بانتمائى لها وتنتابنى عصبية مستمرة لذا تسقط نقطة من الحبر فى المكان الخطأ.

وجدت خطابك يا والدى فى انتظارى - عذرا - أقصد خطاب سكرتيرك. هل تتكرم متعطفًا وترسل لى سببا واحدا معقولا يجعلنى أرفض المنحة الدراسية؟ إننى لا أفهم أبدا اعتراضاتك. لكن على أية حال لا جدوى من الاعتراض لأننى سبقت بإعلانى قبولى لها، ولن أقدم على تغيير رأى.

هذا يبدو خارجاً عن حدود اللياقة والذوق، لكنى لا أقصد بأى حال من الأحوال أن أهينك. أعتقد أن الشعور الذى سيطر عليك عندما قررت تعليمى هو رغبتك فى تكملة هذا العمل حتى النهاية وأن ينتهى بحصولى على الشهادة الجامعية. لكنى أرجوك أن تنظر للموضوع بتمعن من وجهة نظرى ولو لوهلة بسيطة. إننى سأرجع فضل تعليمى إليك سواء أنفقت على الكثير أو القليل، لكنى لن أكون مدينة بدين ثقیل فى الحالة الأولى. إننى أعلم برغبتك فى عدم تفكيرى فى رد الدين، لكن أنا على العكس، فى شوق بالغ ولهفة فى إعادته إذا تمكنت من ذلك. وفوزى بهذه المنحة سيجعلنى قادرة على إتمام ذلك.

لقد كنت أعتقد أنني سأقضى باقى حياتى فى دفع دينى، لكنى الآن سأقضى نصفها فقط فى الوفاء.

أرجو أن تفهم وضعى جيدا وأن لا تغضب منى، إننى سأظل ممتنة لك لو أرسلت لى المنحة الشهرية فقط وذلك ليمكنتى أن أساير جوليا بندلتون وأثائها؛ كنت أود لو أنها تواضعت قليلا فى ذوقها الفنى أو حتى لم تكن زميلتى فى نفس السكن.

هذا لا يبدو خطايا بالمعنى المفهوم، لأننى مشغولة بعمل أربع حواش لأربع ستائر للنوافذ وكذلك ستارتين للأبواب، (يسعدنى أنك لم تر طول الفرز التى حكتها)، ثم على تلميع اللوح الزجاجى بمعجون الأستان؛ (وهو عمل شاق ومجهد)، وكذلك على أن أفض أربعة صناديق مليئة بالكتب وتفريغ حقيبتين من الملابس، (لا يبدو من المعقول أن جيروشا أبوت تمتلك حقيبتين مكتظتين بالملابس، لكنها فعلا تمتلك كل هذا!)؛ أيضاً الترحيب بعودة خمسين زميلة عزيزة، فيوم بداية السنة الدراسية يعتبر من المناسبات المبهجة السارة.

تصبح على خير يا والدى العزيز ولا تكن متكدرا منى لأن كنتوك الصغير يرغب فى شق طريقه بأسنانه وأظفاره، لقد نما ليصبح بحاجة صغيرة نشطة ذات صياح عالٍ ويكسوها شعر كثيف جميل (وكل هذا بفضلك).

المحبة

جودى

والدى العزيز

أما زلت تعزف على نغمة هذه المنحة الدراسية؟

إننى لم أعرف من قبل رجلا عنيدا وغير معقول ومتشبثا برأيه
وليس فى استطاعته أن يقدر وجهة نظر الآخرين مثلك.

أنت إذن لا ترغب فى أن ألتقى أفضلا من الآخرين؟

غرباء؟ وأنت ماذا تكون بالنسبة لى من فضلك؟

وهل هناك فى الدنيا أحد لا أعرفه مثلك؟

إننى لا أستطيع أن أميزك إذا صادف وقابلتك مرة فى الشارع.

ها أنت ترى أنك لو كنت شخصا معقولا وكتبت خطابات جميلة
مرحة وأبوية لصغيرتك جودى، ثم أتيت بين الحين والآخر لتربت على
رأسها وتعبر لها عن سعادتك وفخرك لأنها فتاة مجتهدة ومجدة، حينئذ
ربما ما جرؤت أن تعصيك وأنت فى تلك السن المتقدمة؛ ولأسرعت لإجابة
أقل رغباتك كآية فتاة مطيعة تعلم واجباتها جيدا.

غرباء حقًا! أنت تعيش فى بيت زجاجى يا مستر سميث، وبجانب
كل هذا فما حصلت عليه من الكلية لا يعتبر إحسانا أو تفضيلا من أحد،
لكنها عبارة عن جائزة استحققتها بالعمل الشاق المضنى؛ وإذا لم يكن
هناك شخص ممتاز فى اللغة الإنجليزية فاللجنة ما كانت لتعطى هذه

المنحة لأحد؛ وحدث في بعض الأعوام أن حُجبت هذه المنحة. أيضاً.. ! لكن ما جدوى النقاش مع رجل؟ إنك تنتمى يا مستر سميث إلى جنس خالٍ من شعور الإحساس بالمنطق؛ ولكى تجعل شخصاً ما يتصرف بشكل منطقي فهناك طريقتان لا ثالثة لهما، فإما أن تتملقه أو أن تكون غير ودى في معاملته. أنا أكره التملق لأحصل على ما أريد، لذا أنا مضطرة اضطراباً إلى أن أكون غير لطيفة في معاملتى معك.

إننى أرفض يا سيدى أن أتنازل عن المنحة الدراسية؛ وإذا عملت أية محاولات أخرى فإننى أيضاً لن أقبل المنحة الشهرية التى ترسلها لى؛ وسوف أنك نفسى حتى أصبح حطاماً من جراء التدريس للمستجدات الفتيات.

وهذا هو قرارى الأخير.

أنصت - فتأنا لدى رأى آخر.. نظرا لأنك تخشى بقبولى هذه المنحة أن أحرم شخصا آخر من فرصة الحصول عليها، فإنى أقترح عليك مخرجا وذلك باستخدام النقود التى ستنفقها علىّ فى تعليم فتاة أخرى صغيرة من ملجأ جون جرير، ألا تعتقد أنها فكرة جيدة ؟ ولك يا والدى أن تنفق على هذه الفتاة كما شئت، لكن أرجوك أن لا تحبها أكثر منى.

أنا على ثقة من أن سكرتيرك لن يحس بإهانة لأننى لا أقيم وزناً كبيراً للاقتراحات التى يعرضها علىّ فى خطابات، لكنى - على أية حال - لا يمكننى معالجة الأمر إذا كان بالفعل يحس بالإهانة. إنه طفل مدلل يا والدى،

وقد رضخت من قبل لكل رغباته، لكنى أنوى هذه المرة أن أكون حازمة
تمام الحزم معه.

لك

بعقل فى تمام التصميم

جيروشا أبوت

٩ نوفمبر

والدى العزيز طويل الساقين

قررت اليوم زيارة المدينة لشراء زجاجة ورنيش لتلميع الأحذية
وبعض الياقات وقطعة من صابون كاسل - وكلها أشياء ضرورية - وإن
أشعر يوما بالسعادة إذا لم أحضرها. لكن عندما أردت أن أدفع ثمن
تذكرة الأتوبيس وجدت أنني نسيت محفظتى فى جيب المعطف الثانى،
لذا اضطررت إلى أن أنزل وأستقل العربة التالية؛ لذلك تأخرت عن موعد
الالعاب الرياضية. إنه من القضاة بمكان أن لا تملك ذاكرة قوية بينما
تملك معطفين فى وقت واحد.

دعتنى جوليا بندلتون إلى زيارتهم فى إجازة عيد الميلاد، ما وقع
هذا الخبر عليك يا والدى؟ تصور، جيروشا أبوت ربيبة بيت جون جرير
للإيتام تجلس على موائد الأغنياء! إننى لا أعرف لماذا دعتنى جوليا، يبدو
أنها تعلقت بى مؤخراً، وإذا أردت الحقيقة، فإننى كنت أفضل أن أذهب
مع سالى ماكبرايد، لكن جوليا هي التى دعتنى أولاً، لذا إذا رحلت إلى
أى مكان فإنه سيكون إلى نيويورك وليس ورسستر.

أشعر بإعياء شديد عندما أفكر في أنني سأقابل جمعاً كبيراً من آل بندلتون؛ أيضاً لا اضطرارى أن أسافر محملة بعديد من الثياب، لذا يا والدى إذا كتبت لى ناصحاً أن أبقى مكاني ولا أبرج الكلية، فإتني حتما سأطيع بوحى من أخلاقى الدمثة التى تعرفها جيداً.

أشغل نفسى فى أوقات كثيرة بقراءة "حياة ومؤلفات توماس هكسلى"، وهى تمثل لى نوعاً خفيفاً من القراءة وتلذ لى كثيراً فى أوقات الفراغ.

هل تعلم ما هو الأريثوبتركس؟ إنه طائر. هل تعرف ما هو الستيروجناسس؟ إننى لست متأكدة من ماهيته، لكن أعتقد أنه حلقة مفقودة، هو يشبه طائراً لكن له أسناناً أو ربما يشبه السحلية لكن لها أجنحة. لكن لا، إنه لا يشبه ذلك أيضاً، لقد حققت الآن فى الصورة الموجودة بالكتاب، إنه حيوان أكل للحوم من العصر الميوزوى .

وهذه هى الصورة الوحيدة للستيروجناسس



اخترت هذا العام دراسة علم الاقتصاد؛ وهو موضوع شيق وجذاب. وعندما أنتهى من دراسته سأنتهج أعمال البر والإصلاح، وسأعلم حينذاك كيف يدار ملجأ للأيتام.

ألا تعتقد أننى سأصبح ناخبة متميزة إذا حصلت على حقوقى؟ لقد بلغت الحادية والعشرين الأسبوع الماضى.

لك إلى الأبد

جودى

٧ ديسمبر

والدى العزيز طويل الساقين

أشكرك السماح لى أن أזור جوليا، فقد اعتبرت أن السكوت علامة الرضا. يا له من جو اجتماعى نتمتع به حالياً فى الكلية، فقد حل فى الأسبوع الماضى موعد الحفل الراقص السنوى؛ وهذه هى المرة الأولى التى يتاح لأحد منا حضورها لأنه لا يسمح بحضورها سوى لقدامى الطلبة؛ وقد دعوت جيمى ماكبرايد، أما سالى فقد دعت زميل جيمى الذى يسكن معه فى كلية برنستون؛ وهو شخص لطيف شعره أحمر. أما جوليا فقد دعت شاباً تعرفه من نيويورك؛ هو ليس جذاباً لكن لا غبار عليه من الناحية الاجتماعية. علمت أنه على صلة قرابة بعائلة دى لا ماتير شيبستر، لعل هذا يعنى شيئاً بالنسبة لك؛ لكن هذا لا يوضح أى شىء لى.

على أية حال - وصل زائرونا ظهر يوم الجمعة فى الوقت المناسب
لاحتساء الشاي فى غرفة الاستقبال الكبرى، ثم اندفعوا بعد ذلك للفندق
ليتناولوا غداءهم؛ وكان الفندق ممثلاً ومزدهماً لدرجة أن بعضاً منهم
نام فى صفوف على موائد البلياربول هكذا أخبرونا. قال جيمى ماكبرايد
إنه إذا دعى لحفل اجتماعى آخر فى هذه الكلية فإنه سيحضر معه خيمة
يدق أوتادها فى فناء كليتنا.

ثم حضروا فى السابعة والنصف مرة أخرى لاستقبال الرئيس
ثم الرقص، وبدأت حفلتنا مبكراً.. وقبلما يبدأ الرقص حصلنا على
بطاقات الرجال؛ بعد كل رقصة كنا نتركهم فى مجموعات تحت الحروف
التي تمثل أسماءهم؛ وذلك ليتمكن لزميلاتهم فى الرقصة التالية أن
يجدوهم بسرعة. فمثلاً كان على جيمى ماكبرايد أن يقف بصبر أمام
الحرف (ج) (أو هكذا كان المفروض، إلا أنه ظل فى تجوال يعوزه الصبر
واختلط بمن يمثلهم الحرف (ر) أو (س) وكل أنواع الحروف) وقد وجدته
صعب المراس؛ وعبس وجهه لأنه لم يحصل سوى على ثلاث رقصات
معى؛ وقال إنه كان يحس بالخجل عندما كان يراقص الفتيات اللاتي
لا يعرفهن.

وحضرنا صباح اليوم التالى حفلاً غنائياً مرحاً، ومن - فيما
تعتقد - التى ألقت الأغنية الضاحكة التى أنشدناها بهذه المناسبة؟ إنها
الحقيقة يا والدى، إنها لقيطتك الصغيرة. ألم أخبرك بأننى سأصبح
مشهورة فى يوم من الأيام؟

على أية حال، فإننا قضينا وقتاً سعيداً مرحاً؛ أعتقد أيضاً أن الرجال تمتعوا ومرحوا كثيراً؛ كان بعضهم خائفاً وجالاً من مواجهة ألف فتاة، لكنهم تأقلموا سريعاً. أما فتیان برنستون فقد أخبرونا وهم يذوبون رقة وعذوبة بأنهم تمتعوا بوقتهم؛ ودعونا إلى حفلهم السنوى الذى سيقام فى الربيع القادم؛ وقبلنا دعوتهم شاكرين.. أرجوك لا ترفض يا والدى العزيز.

ارتدينا فى هذا الحفل ملابس جديدة، هل تود سماع شىء عنها؟ ارتدت جوليا فستاناً من الساتان اللبنى الموشى بخيوط ذهبية؛ وكان رداء رانعا بدت فيه كأنها أميرة الأحلام وتكلف إعداده وتفصيله مليوناً من الدولارات! أما سالى فقد تألفت فى فستان أزرق باهت موشى بخيوط فارسية؛ وتركت شعرها الجميل طليقاً؛ ورداؤها لم يتكلف مليوناً كاملاً، لكن تأثيره على النفوس مائل، وضاهى تأثير فستان جوليا.

أما فستانى فلونه أحمر باهت من الكريب دى شين وحواشيه من الدانتلا وزهور الساتان؛ وأمسكت فى يدى بصحبة من الورود القرمزية أرسلها جيمى ماكبرايد (وقد أخبرته سالى عن اللون الذى يختاره)؛ كنا جميعاً نرتدى الجوارب الحريرية.

إنك يجب أن تكون سعيداً هاننا بهذه المعلومات الدقيقة جداً التى حصلت عليها، إن المرء لا يجد مفراً من التفكير كيف أن الرجل المسكين يعيش فى حياة لا طعم لها عندما يكتشف أن الشيفون والبرودى

والكروشييه لا تعنى شيئاً بالنسبة له؛ وأنها ليست سوى كلمات جوفاء،
بينما المرأة سواء كان مجال اهتمامها هو الأطفال أو الميكروبات
أو الأزواج أو نظم الأشعار أو الخدم أو علم حساب المثلثات أو تنسيق
الحدائق أو تشييد الطرق والكبارى.. فإنك تجدها دائماً ويصفة مستمرة
مهمة بموضوع الملابس.

على أية حال... لنستأنف الحديث، هل تود أن تسمع منى سرّاً
اكتشفته مؤخراً؟ وهل تعدنى ألا تتهمنى بالغرور؟ إذن استمع
يا سيدى، إننى جميلة! وأعتقد أننى جديرة بأن أوصف بالغباء إذا
لم أعترف بذلك ولا سيما أن لدينا ثلاث مرايا فى مسكننا.

ملحوظة: يشبه هذا الخطاب الغفل من التوقيع تلك الخطابات التى
قرأتها فى الروايات البوليسية.

٢٠ ديسمبر

والدى العزيز طويل الساقين

ليس لدى سوى وهلة بسيطة لأقضيها معك، لأننى ملزمة بأن
أستمع لحاضرتين، ثم أسرع لحزم حقائبي لألحق بقطار الساعة
الرابعة. لكن لا يمكن لى أن أسافر قبلما أعبر لك عن تقديري الخالص
وحبى الذى لا حدود له لما أرسلته لى بمناسبة عيد الميلاد، لقد أحببت
جدا معطف الفراء والعقد والوشاح والقفاز والمناديل الحريرية والكتب

والمحفظة - وأكثر منها جميعاً أحبك أنت. لكن يا والدي، ما كان واجباً أن تدلني بهذه الطريقة، فأنا لست إلا بشراً؛ وفتاة على وجه الخصوص. كيف يتيسر لي أن أحتفظ بعقلي ثابت الجنان ومصمماً على امتهان عمل قوامه البحث والدراسة بينما أنت تدفعني دفعا للانجراف في التمتع بتلك السخافات العالمية؟

إنني الآن أعلم علم اليقين من هو ذاك الوصي الذي كان يرسل لنا شجرة عيد الميلاد في بيت جون جرير؛ ويقدم لنا الآيس كريم في حفلة يوم الأحد. لقد كان مجهول الاسم، لكنني استطعت معرفته الآن. إنك تستحق أن تكون سعيداً يا والدي من أجل كل هذه الأشياء المجيدة التي فعلتها.

إلى اللقاء وعيد ميلاد سعيد

لك دائماً

جودي

١١ يناير

أبي العزيز

قصدت أن أكتب لك من المدينة، لكن نيويورك مدينة عظيمة وواسعة وتدعو للانشغال، لقد تمتعت بوقت مسلٍ ومفيد، لكنني في منتهى السعادة لأنني لا أنتمي لهذه العائلة.

إننى حقاً أفضل بيت جون جرير كخلفية لحياتى؛ ومهما كانت بدايات نشأتى الأولى إلا أنه لم يشبها أبداً التصنع يوماً.. إننى أعلم الآن أى نوع من الناس الذين قُصد بوصفهم بأنهم : يوزنون بالأشياء، فالجو المادى لهذا المنزل كان بالفعل صدمة حقيقية لى؛ ولم أسترجع أنفاسى إلا عندما جلست فى مقعدى بالقطار السريع عائدة، كان كل الأثاث مشغولاً ومحفوراً وفخماً؛ والناس الذين التقيت بهم كانوا يرتدون أفخر الثياب وأجملها؛ أصواتهم خفيفة هامسة وتربيتهم لا غبار عليها، لكن يا والدى لم أستمع أبداً لحديث حقيقى صادر من القلب مذ وصلت حتى غادرتهم؛ وأعتقد يا والدى أنه لم تتخطأ أية فكرة سامية عتبة هذا المنزل الفخم.

لا يشغل بال مسز بندلتون شىء سوى الجواهر وحائكى الملابس والارتباطات الاجتماعية؛ وهى تختلف تماماً عن نوع الأمهات الذى يمثله مسز ماكبرايد.

إذا حدث يوماً وتزوجت وأصبح لى عائلة، فإننى سأراعى أن يماثل أطفالى آل ماكبرايد بقدر الإمكان؛ لن يكفينى مال العالم كله لأدعم صورة طبق الأصل من آل بندلتون.

لعله من سوء الأدب أن أنتقد من كنت فى ضيافتهم؛ وإذا كان هذا حقاً فأرجو المَعذرة؛ وأرجو أن تعتبر ما قلته الآن سرّاً بينى وبينك.

أمكننى أن أرى السيد جيرفى مرة واحدة فقط عندما حضر ليحتسى الشاي معنا، ثم لم أجد فرصة مناسبة بعد ذلك لأتحدث معه

على انفراد... وكان هذا مخيبا لظنوني بعد ذلك الوقت الجميل الذى قضيناه سويا الصيف الماضى، أعتقد أنه لا يهتم كثيراً بأقاربه؛ وأنا متأكد من أنهم لا يهتمون به هو أيضاً. تقول عنه والدة جوليا بأنه غير متزن وأنه اشتراكي المذهب؛ شكرا للسماء لأنه لا يترك شعره ليطول ويلبس ربطات عنق لونها أحمر. تعجب مسز بندلتون من أين التقط السيد جيرقى أفكاره الغريبة تلك. فى اعتقادها أنه يرمى بنقوده رميا فى أى نوع من أنواع الإصلاحات الاجتماعية المجنونة بدلا من إنفاقها على الأشياء المعقولة، مثل شراء اليخوت والسيارات وخيول البولوا!

هل تعلم يا والدى؟ إننى سأصبح كاتبة اشتراكية، أنت لا تعترض، أليس كذلك؟ إن الاشتراكيين جد مختلفين عن المحافظين، فهم لا يفكرون أبدا فى الإطاحة بالآخرين. وربما أنتمى إليهم فعلا بحكم نشأتى. على أية حال، أنا لم أستقر بعد على مذهب ما، وسوف أفكر فى الموضوع يوم الأحد وسأعلن لك عن قرارى فى خطابى التالى.

رأيت فى نيويورك مسارح وفنادق وبيوتاً كثيرة؛ وما زلت مبهورة الأنفاس من ضخامة وجمال وروعة ما رأيت، لكنى سعيدة لعودتى للكلية مرة أخرى. أعتقد أننى طالبة حقيقية، فالجو العملى الأكاديمي يشدنى أكثر من نيويورك؛ وطعم الحياة فى محيط الكلية أكثر رضا للنفس، فالكتب والدراسة المنتظمة تجعلك على قيد الحياة من الناحية العملية؛ ويعد أن يتعب عقلك فأمامك صالة الألعاب والرياضات الخارجية؛ وتجد دائما أصدقاءك المتجانسين الذين يفكرون فى نفس الشيء الذى تفكر فيه.

نحن نقضى أحيانا أمسيات بحالها فى الكلام والكلام والكلام، ونذهب بعدها لمخادعنا وقد انتعشنا وارتفعت معنوياتنا كما لو كنا قد حللنا إلى الأبد مشكلات العالم الملحة.

أعتقد أن ما يهم الإنسان ليست الأفراح الكبرى لكن المسرات والمتع الصغيرة التى تصنع الشيء الكثير، لقد أكتشفت السر الحقيقى للسعادة يا والدى؛ وهو أن تعيش فى الآن وتهتم فقط باللحظة الحاضرة. لا تندم على الماضى أو تعمل حسابا للمستقبل، لكن عليك أن تحصل على أكثر ما تستطيع من هذه اللحظة الحاضرة التى تعيش فيها.

سأحاول أن أسعد بكل ثانية فى حياتى؛ وسأعرف أننى أتمتع بها أثناء تمتعى بها فعلا. إن معظم الناس لا يعيشون، إنهم يتسابقون ويجرون، إنهم يحاولون الوصول إلى هدف يلوح بعيدا فى الأفق، ومن خلال حرارة الجرى ولهائث الأنفاس يفقدون كل قدرة على الرؤية الصحيحة للأرض الجميلة الهادئة التى يمرقون خلالها؛ ثم بعد ذلك فإن أول شيء يدركونه ويحسنون به فعلا هو أنهم بلغوا أرذل العمر وأن التعب قد أضناهم ولا يهم بعد ذلك إذا كانوا قد بلغوا أهدافهم أم لا. إننى قررت أن أجلس وأتمهل فى الطريق وأنهمك فى جمع وتكوين تنف من المتع الصغيرة حتى ولو لم أصبح كاتبة كبيرة.

هل قابلت من قبل فيلسوفاً مثلى؟

ملحوظة: تمطر السماء هذه الليلة قططا وكلابا، فقد هبط على إفريز نافذتى قطرة وكلبان صغيران.

زميلي العزيز

مرحى.. مرحى، أنا فاييانية؛ وعلى الاشتراكية أن تنتظر قليلا،
فنحن لا نرغب للثورة الاشتراكية أن تنشب صباح الغد، نحن نرغب أن
تأتى تدريجيا عندما نكون مستعدين وقادرين على تحمل صدمتها.

فى هذه الأثناء يجب أن نستعد بإنشاء المعاهد الصناعية والعلمية
وأن نصلح من شأن ملاجئ الأيتام.

لك مع حبى الأخوى

جودى

١١ فبراير

عزيزى أ. ط. ا

أرجو أن لا تشعر بالإهانة لأن هذا الخطاب قصير للغاية؛ وهو
ليس بخطاب بالمعنى المفهوم، إنه مجرد سطر أخبرك فيه بأننى سأكتب
لك خطاباً طويلاً عندما تنتهى الامتحانات، فليس من المهم أن أنجح،
بل أن أنجح بامتياز، فهناك منحة دراسية يجب أن أعيش لها.

لك وأنا أذاكر بحرارة

ج. أ.

٥ مارس

والدى العزيز طويل الساقين

ألقى علينا العميد كولر هذا المساء خطاباً نعى فيه الجيل الجديد
سطحيته وخفته ونزقه؛ وقال إننا نفتقد تلك الأفكار والنماذج القديمة
من المنجزات الرائعة التي كان ديدنها البحث الدؤوب والزمالة الحقة.
ونبه أيضاً إلى ذاك الاتجاه المغلوط فى سلوكنا الذى لا يشوبه الاحترام
الكافى لرؤسائنا، فنحن لم نعد نغير التفاتنا لتوقيع من هم أكبر منا سناً.
وقد رجعت من الكنيسة وأنا فى أشد حالات الحزن والانقباض.

هل أنا أليفة معك أكثر من اللازم يا والدى؟ أليس واجبا علىّ أن
أعاملك بشكل أكثر احتراماً وتوقيراً عما أفعله؟ أعتقد أن هذا هو ما
يجب أن أصنعه؛ وسوف أبدأ من جديد.

جودى

عزيزى مستر سميث

سوف تسر عندما تسمع بأننى اجتزت امتحان نصف العام بنجاح
باهر، وأبدأ الآن فى دراستى لمنهج الفصل الدراسى الثانى. وقد انتهيت
من دراسة الكيمياء وأكملت المنهج الخاص بالتحليل الكمى، وبدأت فى
دراسة جديدة هى علم الأحياء. وأتلمس طريقي فى مجال هذا العلم

الجديد بتردد لأننى علمت أنه يجب علينا أن نحسك بعالم الديدان الشريطية والضفادع وما شابه.

نحن نقرأ الآن تحفة وردزورث "دير تننرن" وذلك أثناء دراستنا للأدب الإنجليزي، يا له من عمل شائق ومبهر وكم هو دقيق فى تصويره لفكرته التخيلية عن الكون. ويلذ لى أيضاً دراسة المرحلة الرومانتيكية التى صاحبت الأيام الأولى للقرن الماضى ممثلة فى أشعار شيلي وبايرون وكيثس أكثر من الفترة الكلاسيكية التى لحقت بها. وبمناسبة الحديث عن الشعر، هل قرأت من قبل ذلك العمل الصغير الرائع الذى دبجه تنيسون تحت اسم "قاعة لوكسلى" ؟

إننى أراظب مؤخراً على حضور التمرينات فى صالة الألعاب؛ وهو مجهز بحمام جميل للسباحة مصنوع من الأسمنت والرخام أهدها للكلية خريج قديم. وقد أعطتنى الأنسة ماكبرايد زميلتى فى المسكن سترة سباحتها (لأنها انكمشت عليها ولا تستطيع الآن ارتداها) وأنا على وشك بداية دروسى الأولى فى السباحة.

قدم لنا فى العشاء بالأمس طوى لذيذة من الأيس كريم القرمزى اللون، ولا يستعمل عندنا فى صناعة الأطعمة سوى الصبغات النباتية، فالكلية تعارض معارضة شديدة - سواء لاعتبارات مادية أو صحية - استخدام صبغة الأنيلين.

أصبح الجو مؤخراً نمونجياً، الشمس ساطعة والسحب متناثرة هنا وهناك تنذر باقتراب بعض العواصف الثلجية؛ وأنا وزميلاتي نتمتع بنزهاتنا من وإلى الفصول - خصوصاً من الفصول. كل تأكيد - يا مستر سميث - أنك بوصول هذا الخطاب تكون في صحة تامة كالمعتاد.

سأظل دائماً

المحبة لك

جبروشا آبوت

٢٤ أبريل

والدى العزيز

حل الربيع مرة أخرى، وأنت جدير بأن ترى كم يبدو فناء الكلية جميلاً ورائعاً. أعتقد أنه من الواجب عليك أن تأتي وترى بنفسك. لقد حضر السيد جيرفى يوم الجمعة الماضية، لكن للأسف لم يختار وقتاً مناسباً لأننى كنت أنا وسالى وجوليا على وشك اللحاق بقطار.. إلى أين تظننا ذهبنا؟ إلى كلية برنستون طبعاً لحضور حفل الشباب الراقص، إذا سمحت! إننى لم أسألك الإذن بحضور هذا الحفل لأننى كنت واثقة أن سكرتيرك سيرفض، لكن رحلتنا كانت فى حدود النظام، فقد حصلنا على إذن من كليتنا ورافقتنا أيضاً مسز ماكبرايد. هناك قضينا وقتاً رائعاً، لكنى سأضطر إلى حذف التفاصيل لأنها عديدة ومتعددة.

السبت

خرجنا مبكرات قبل طلوع الفجر بعدما أيقظتنا الحارسة الليلية، وكنا سنت فتيات؛ وقبل خروجنا احتسينا بعض القهوة صنعناها فى وعاء واسع، ثم مشينا لمسافة ميلين حتى صعدنا قمة تل (الشجرة الوحيدة) لنشاهد أجمل ما فى الوجود، ألا وهو شروق الشمس، وقد اضطررنا أن نزحف لتتسلق المنحدر الأخير، وكادت الشمس أن تخرق أدمغتنا. ولعلك تستطيع أن تخمن أننا رجعنا وشهيتنا مستعدة أن تبتلع أى شىء.



لقد أردت أن أكتب لك عن أشياء كثيرة، مثلاً عن شجرة البودنج، وعن ذلك الدرس القطيع الذى سيلقى علينا غدا فى علم الأحياء، وعن الأنسة كاترين برنتيس التى أصيبت بالتهاب رئوى، وعن قطعة زميلتنا بريكسى الأنجورية التى ضلت طريقها ثم وجدوها أخيراً فى قاعة فرجسون بعدما قضت أسبوعين هناك.



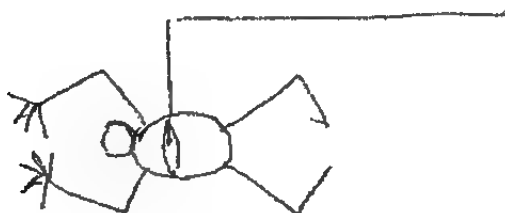
هذه هى قطعة بريكى
ويمكنك أن تلاحظ إنها
بالفعل اتجورية

ثم عن فساتينى الثلاثة الجديدة وألوانها التى تتراوح بين الأبيض
والقرمزي والأزرق ... النوم يغالبنى. إنى أخلق دائماً من النوم عذرا،
أليس كذلك ؟ لكنك تعلم أن الحياة فى كلية للبنات فى حد ذاتها تشغل
كل الوقت؛ ونحن فعلا نشعر بإرهاق شديد مع نهاية اليوم؛ وخاصة
إذا بدأ يومك قبل طلوع الفجر.

١٥ مايو

والدى العزيز طويل الساقين

نُشر هذه الصورة المرفقة على الملأ لأول مرة، هى تبدو كأنها
عنكبوت معلق بخيط، لكنها ليست كذلك. إنها صورتى وأنا أتعلم دروسى
الأولى فى السباحة فى الحوض المتواجد بصالة الألعاب.



فالمدرية تعلق حبلاً فى حلقة معدنية متصلة بحزامى، ثم تصله بكرة مثبتة فى السقف؛ وهذه الطريقة تبدو جميلة وملائمة تماماً لو كنت على يقين من قدرة ونزاهة مدريك، إلا أننى أشعر بالخوف والذعر لئلا يقلت الحبل، لذا أحتفظ بعين قلقة مصوية نحوها بينما أسيح بالعين الأخرى؛ وبذلك الجهد المشتت أجد صعوبة بالغة فى إحراز أى تقدم أرغب فيه.

نحن نعانى حالياً من جو متقلب للغاية، فإنها كانت تمطر عندما بدأت الكتابة إليك، أما الآن فالشمس مشرقة؛ وسوف أذهب مع سالى للعب التنس؛ بهذا نحصل على إعفاء من حصة الألعاب الرياضية الأسبوع القادم.

كان واجبا على أن أنهى هذا الخطاب منذ أجيال مضت، لكنى لم أفعل. إنك بالطبع لا تمنع كما أعتقد إذا لم أتمسك بالنظام تمسكا دقيقا.

إننى أحب الكتابة إليك حقاً، فهذا يخلق لدى شعوراً دافقاً وعميقاً بانتمائى لعائلة. هل تود أن أخبرك بشيء آخر؟ أنت لست هو الرجل الوحيد الذى أكتب إليه، هناك اثنان آخران. فقد تسلمت هذا الشتاء خطابات طويلة وشائقة من السيد جيرفى (أغلقتها مكتوبة على الآلة الكاتبة لكى لا تستطيع جوليا أن تميز الخط)؛ ويصلنى أيضاً كل أسبوع تقريبا خطاب رقيق من برنستون داخل مظروف أصفر أنيق؛ وأرد على هذه الخطابات بسرعة فائقة كما يفعل رجال الأعمال.

بهذا ترى يا والدى أنتنى لا أختلف عن الفتيات الأخريات، فإنتنى
أتسلم أيضاً خطابات. هل أخبرتك من قبل عن انتخابى عضواً فى نادى
الدراىما المخصص لقدامى الطالبات؟ إنها منظمة محترمة تضم خمساً
وسبعين عضوة منتقاة من بين ألف فتاة.

ماذا تعتقد يشغل بالى هذه الأيام بالنسبة لعلم الاجتماع؟ إننى
أكتب (وتصور هذا!) موضوعاً عن رعاية الأحداث المشردين؛ وحدث أن
خلط أستاذنا رؤوس الموضوعات التى فى جعبته ووزعها علينا اتفاقاً؛
فكان هذا الموضوع من نصيبى.

دق جرس الغداء منذ برهة، سأرمى بهذا الخطاب فى صندوق
البريد عندما أمر عليه.

المحبة

جودى

٤ يونيو

والدى العزيز

إننى مشغولة جداً منذ عشرة أيام، فالامتحانات تبدأ غداً وأمامى
الكثير من الدرس والتحصيل؛ وكثير أيضاً من الحزم والربط. ليتك تأتى
لترى العالم الخارجى، إنه جميل فتان لدرجة أنك تحس بالألم إذا بقيت
فى الداخل، لكن لا تدع شيئاً يؤثر عليك، فالإجازة قادمة. جوليا ستذهب

هذا الصيف إلى الخارج؛ وهذه هي المرة الرابعة لها؛ ومما لا شك فيه يا والدي أن الأشياء الطيبة في هذا العالم لا توزع بالعدل والقسطاس. أما سالي فهي كعادتها ستذهب إلى أديرونك، لكن ماذا تظنني فاعلة؟ لك أن تختار بين ثلاثة تخمينات! هل سأذهب إلى لوك ويلو؟ خطأ. هل سأرحل إلى أديرونك مع سالي؟ أيضاً خطأ (لن أحاول ذلك مرة أخرى لأنني لم أجد التشجيع الكافي السنة الماضية)... ألا يمكنك أن تخمن شيئاً آخر؟ إنك لست سريع البديهة يا والدي، لكنني سوف أخبرك إذا وعدت أن لا تعارض كثيراً؛ وأحذر سكرتيرك مقدماً بأنني في أقوى حالاتي التصميمية، إنني سأقضي الصيف على شاطئ البحر مع مسز شارلز باترسون لأعطي أبنيتها دروساً تساعدنا في الالتحاق بالجامعة السنة القادمة. لقد قابلت هذه السيدة عند آل ماكبرايد؛ وهي سيدة مرحة وجذابة جداً؛ سوف أعطي أيضاً دروساً لابنتها الصغرى في اللغة الإنجليزية واللاتينية، لذلك لن يتبقى وقت كافٍ أخصصه لنفسى، إلا أنني سأكتسب خمسين دولاراً في الشهر، ألا يؤثر هذا المبلغ الجسيم فيك؟ لقد عرضت على مسز شارلز هذا المبلغ؛ ولو كان الأمر بيدي لأحمر وجهي خجلاً وأنا أطلب منها تقاضى خمسة وعشرين دولاراً فقط في الشهر، هذا وسوف أنتهى من مهمتى في مانوليا (وهو اسم المكان الذي تعيش فيه) أول سبتمبر ومحتمل جداً أن أقضى ثلاثة أسابيع في لوك ويلو لأنني أرغب في رؤية آل سامبل مرة أخرى كذلك أصدقائي من الحيوانات هناك.

ما تأثير هذا البرنامج عليك يا والدى؟ إننى سأصبح مستقلة تماماً،
أليس كذلك؟ إنك هياأت أمامى الفرصة لأقف على قدمى؛ وأستطيع الآن
الخطو بمفردى.

إلى اللقاء يا والدى وحاول أن تقضى صيفاً طيباً ثم عُد فى
الخريف وأنت مستريح تماماً ومستعد لمواجهة عام آخر مليء بالجهد
والعمل المتواصل (وهذا ما يجب أن تكتب لى عنه). ليس لدى أية فكرة
عما تفعله فى الصيف أو كيف تسلى نفسك؛ وليس فى استطاعتى أن
أتخيل ما يحيط بك من أجواء. هل تلعب الجولف أم تصطاد أم أنك
تمتطى ظهر الجياد، أو لعلك تقنع بمجرد الجلوس تحت الشمس وتأخذ
فى الإغفاء قليلاً بين لحظة وأخرى؟

على أية حال؛ وكيفما كان الأمر، تمتع بوقتك ولا تنس صغيرتك جودى.

جودى

١٠ يونيو

والدى العزيز

هذا هو أقسى خطاب كتبتك لك من قبل، إننى مصممة على
ما انتويت عليه وإن أراجع قيد أنملة. إنه جميل جداً وكريم وعزيز منك
أن تبدي رغبتك فى إرسالى إلى أوروبا هذا الصيف؛ وللوهلة الأولى
بهرنى العرض، لكن الأفكار الواعية التى تكت ذلك منعتنى ووقفت حائلاً

وسدًا متيلاً أمامي. إنني معك أنه ليس من المنطقي أن آخذ نقودك لأتعلم ثم أرفض بعد ذلك استعمالها للاستمتاع والسرور، إلا أنه واجب عليك أن تقف أمام اعتيادي لأي ترف زائد، فالإنسان لا يفتقد الأشياء التي لم يمتلكها من قبل أبداً، لكنه من الصعب عليه أن يعيش بدون الأشياء الذي يؤمن بأنها ملكه بموجب حقوقه الطبيعية. وتعتبر معيشتي مع سالي وجوليا عبئاً رهيباً على فلسفتي اللامبالية، فإنهما تملكان أشياء منذ كانتا طفلتين صغيرتين؛ هما تتقبلان السعادة والتمتع كأمر مفروغ منه؛ وتعتقدان أن العالم يدين لهما بكل شيء ترغبان فيه. ربما كان العالم فعلاً مديناً لهما بكل شيء؛ وهو يعلم بهذا الأمر ويسدد دينه بكل رحابة صدر وسرور. أما بالنسبة لي، فهو ليس مديناً بشيء؛ وقد أخبرني بذلك منذ البداية وبشكل حازم وياتٍ، لذا فليس من حقي أن أقترض منه على الحساب، لأنه سيأتي الوقت الذي سينكر فيه ادعاءاتي ومطالبتي.

يبدو أنني غرقت في بحر من الاستعارات، لكنني أمل أن تفهم ما أعنيه. على أية حال، يملكني إحساس قوي بأن الشيء الوحيد الأمين الذي يجب أن أفعله هو أن أعطي دروساً هذا الصيف لأعول نفسي بنفسى.

مانوليا - بعد أربعة أيام

كتبت كل هذا القدر عندما.. ماذا حدث في اعتقادك؟ لقد دخلت على الخادمة ومعها بطاقة السيد جيرفى، إنه سيذهب أيضاً للخارج هذا

الصيف، لكن ليس برفقة جوليا أو عائلتها، إنما بمفرده؛ وأخبرته بدعوتك لى لزيارة أوروبا بصحبة سيدة ومجموعة من الفتيات. هو يعلم موضوعك يا والدى؛ فهو يعلم أن والدى قد توفيّا منذ زمن وأن هناك سيداً كريماً تكفل بإرسالى إلى الكلية. لكنى - وبكل بساطة - لا يمكننى أن أخبره بموضوع ملجأ جون جرير للأيتام وما يختص به، هو يعتقد أنك وصى علىّ وأنتك صديق عجوز للعائلة؛ لم أخبره بالطبع بأننى لا أعرفك ولم أرك لأن هذا القول سيبدو عجيباً وغريباً.

على أية حال، هو أصر على أن أرحل إلى أوروبا؛ وقال إن هذا جزء مهم فى مهمة تثقيفى وتعليمى وإننى لا يجب أبداً أن أفكر بالرفض؛ وأخبرنى بأنه سيحل أيضاً بباريس فى نفس الوقت الذى ساكون فيه هناك؛ وسيبدو رائعا أن أهرب من السيدة المرافقة لى من وقت لآخر ونتناول غداً فى مطاعم أجنبية تموج بالسحر والروعة والغرابة.

حسنًا يا والدى، إن هذا يناسب طباعى تماماً؛ وكدت أن أستسلم لولا هذا الأسلوب الدكتاتورى الذى اتبعه فى شرح فكرته، مع العلم بأننى من النوع الذى يمكن إقناعه بالعدول عن رأيه خطوة بخطوة؛ ويجب أن لا أرغم على فعل الشئ. وقد اتهمنى بأننى طفلة سخيفة وغير معقولة وعبيطة وعنيدة (هذا قليل من الصفات التى أطلقها علىّ والباقى لا أتذكره) وإننى لا أعرف ما هو صالحى؛ وأنه من الواجب أن أترك الكبار يقررون ما هو مناسب لى؛ وكدنا أن نتشاجر؛ واست متأكدة فلعلنا فعلنا كذلك.

على أية حال، حزمت حقيقتي بسرعة مذهلة وحضرت هنا بعد أن فكرت أنه من الأفضل أن أرى قناطري تشتعل بالنيران من خلفي حتى قبل الانتهاء من كتابة هذا الخطاب وقد أصبحت رمادا الآن .

هاأنذا الآن في كليف توب (اسم منزل مسز باترسون) وحقيقتي فارغة، بينما تناضل فلورنس (الأخت الصغرى) مع أسماء المعرفة الأولى؛ وكلمة تناضل تعتبر مناسبة تماماً؛ فهي طفلة مدللة بشكل رهيب وأنا مضطرة إلى أن أعلمها أولاً كيف تذاكر وتدرس وتستوعب. إنها لم تركز انتباها في حياتها لشيء أصعب من الأيس كريم وماء الصودا.

نحن نستعمل جزءاً مناسباً من الهضاب المحيطة كمدرسة، لأن مسز باترسون تفضل أن أدرس لهم في الهواء الطلق؛ وأود هنا أن أعبر لك عن مدى الصعوبة التي أعانيها في حصر ذهني وتركيزي بينما تخطر السفن العابرة أمامي جيئةً وذهاباً؛ وأحلم كثيراً كأتني على ظهر واحدة منها مبحرة إلى تلك البلاد الأجنبية الغامضة، لكنني لن أسمع لفكري أن يسترسل دائماً في مثل تلك التخيلات.

ها أنت ترى يا والدي أنني منهمكة بكليتي في العمل وعيناي مغمضتان تماماً أمام المقريات. أرجوك أن لا تغضب مني ولا تعتقد أنني لا أقدر جهدك وعطfk؛ لأنني في الواقع أقدر ذلك دائماً دائماً، والطريقة الوحيدة التي بها يمكن لى أن أرد الجميل هي أن أصبح مواطنة صالحة؛ وعندما ننظر نحوي بعد ذلك يمكنك أن تقول بكل فخر، (لقد وهبت العالم هذه المواطنة الصالحة).

إلا أنني لا أود تضليلك يا والدي؛ لأن الأفكار تهاجمني أحيانا
وتقنعني بأنني لن أصبح مشهورة يوما، إنه من المضحك أن يخطط
الإنسان ليحصل على مهنة معينة بالذات، لكنني - على أية حال -
أعدك ألا أصبح مختلفة عن أى شخص عادى. وربما أنتهى لأكون زوجة
لحانوتي وأصبح ملهمة له فى أعماله الجليلة.

لك إلى الأبد

جودى

١٩ أغسطس

والدى العزيز طويل الساقين

تطل نافذتي على منظر يعتبر من أجمل المناظر فى العالم، فهى
تطل على المحيط؛ ولا يحد المنظر سوى المياه والصخور. يمر الصيف
حثيرا بينما أقضى جل وقتى مع قواعد اللغة اللاتينية والإنجليزية؛ أيضاً
مع تلميذتى الغبيتين. لا أعلم كيف يتسنى لماريون فرصة الالتحاق
بالكلية أو كيف تستمر فيها، أما فيما يختص بأختها فلورنس فلا أمل
فيها على الإطلاق، لكن أه.. يا لها من طفلة رائعة الجمال؛ لا أعتقد أنه
من الأهمية أن تكونا غبيتين طالما أنهما جميلتان، لكن لا يتمالك الإنسان
فى التفكير كيف أن مجادلاتهما مع أزواجهما ستكون مملة وغبية إلا إذا

كانتا محظوظتين بما فيه الكفاية لتحصلا على زوجين غبيين أيضاً.
أعتقد أن هذا من المحتمل، فالعالم ملئ بالرجال الأغبياء، وقد قابلت
عدداً منهم هذا الصيف.

نتمشى قليلاً بعد الظهر بين الهضاب أو نسيح في البحر إذا كان
المد مناسباً؛ ويمكنني الآن أن أسبح في مياه البحر ببساطة متناهية؛
وها أنت ترى كيف أنني استفدت من دروس السباحة.

وصلني خطاب من باريس من السيد جيرفى؛ وهو خطاب قصير
مختصر علمت منه أنه لم يفكر لى تماماً مخالفتي لنصيحته؛ وأخبرني
أيضاً أنه إذا رجع فى الوقت المناسب فإنه سيرانى فى لوك ويلو لمدة
أيام قليلة قبل افتتاح الكلية؛ وأنى إذا كنت طيبة ولطيفة فإننى سوف
(تركنى أستنتج ذلك) أحوز رضاه مرة أخرى.

وصلني أيضاً خطاب من سالى تخبرني فيه بأنها ستسعد لو أنني
زرتها بالمخيم لمدة أسبوعين فى شهر سبتمبر. هل من الواجب أن أطلب
إذنك؟ أم أنك تعتقد أنني بلغت تلك المرحلة التى أقرر لنفسى؟ أعتقد أنني
قد بلغت بالفعل هذه المرحلة؛ ونظراً لأننى عملت معظم الصيف، لذا
أشعر بحاجة إلى الأكيدة لتخصيص بعض الوقت لاسترجاع صحتى؛
أرغب أيضاً فى أن أرى أديرونذاك مرة أخرى وأرى كذلك سالى وأخاها
الذى وعدنى بتعلم قيادة القوارب الصغيرة (وهذا هو هدفى الرئيسى فى
الواقع؛ وهو هدف دنىء)، فأننا أريد أن يصل السيد جيرفى إلى لوك ويلو

ولا يجدنى هناك. يجب أن أبين له أنه ليس بمقدوره أن يتحكم فى
ولا يمكن لأحد أن يسيرونى ويوجهنى سواك يا والدى، وحتى أنت لا يمكنك
دائماً ! سأخرج الآن للتتزه فى الغابة.

جودى

٦ سبتمبر - مخيم آل ماكبرايد

والدى العزيز

لم يصلنى خطابك فى الوقت المناسب (وأنا سعيدة بذلك) وأرى أنك
لكى تضمن تنفيذ تعليماتك فإنه يجب على سكرتيرك أن يخبرنى بها فى
أقل من أسبوعين، وكما تلاحظ فأنا هنا منذ خمسة أيام؛ والغابات
المحيطة بنا فى غاية الجمال، كذلك المخيم والجو وآل ماكبرايد والعالم
كله.. إننى أكاد أطير من السعادة والانشراح.

أسمع الآن جيمى ينادينى لنجذف قليلا، إلى اللقاء يا والدى؛ وأنا
أسفة لعصيان أوامرك، لماذا تصر على منعى من اللعب قليلا بينما تعلم
علم اليقين أننى عملت كل الصيف بكل جهدى وأننى أستحق أن ألعب
ولو لمدة أسبوعين فقط.

على أية حال، فإننى ما زلت أحبك يا والدى على الرغم من كل أخطائك.

جودى

والدى العزيز طويل الساقين

رجعت للكلية مرة أخرى ولكن فى صف أعلى هذه المرة، أيضاً
أعمل الآن محررة فى مجلة (منقلى)، إن هذا الأمر يبدو مستحيلاً،
أليس كذلك؟ وغريب أن يتحقق هذا لشخص سفسطائى مثلى كان منذ
أربع سنوات سابقة عضواً فى ملجأ جون جرير. يبدو أننا نصل سريعاً
فى أمريكا.

وصلتنى رقعة من الورق من السيد جيرفى معنونة على لوك ويلو ثم
مرسلة لى هنا بالتالى، يبلغنى فيها شديد أسفه لعدم تمكنه من الحضور
إلى لوك ويلو هذا الخريف؛ لأنه قبل دعوة لبعض الأصدقاء لتمضية بعض
الوقت فى الإبحار بيخت يملكونه، وتمنى لى أن أقضى صيفاً لطيفاً وأن
أتمتع بجمال الريف.

أنا متأكدة أنه يعلم طيلة الوقت أننى كنت فى مخيم آل ماكبرايد؛
وأن جوليا أخبرته بذلك، جدير بكم أيها الرجال أن تتركوا تدبير المكائد
للنساء لأنكم لا تملكون ناصيتها وفنونها.

أحضرت جوليا معها حقيبة مليئة بالملابس الجديدة الفاتنة؛ منها
فستان للسهرة فى لون قوس قزح من الكريب الحر الذى يليق بحور

الجنة؛ وأنا التي اعتقدت أن ملابسى هذه السنة لا يعلى عليها ولا يمكن ملاحقة جمالها؛ فقد اقتنيت من دولاب مسز باترسون عدة تفصيلات بمساعدة حائكة رخيصة الأجر؛ لكن رغم أن فسائني لا تضاهى الأصل تماماً، إلا أنني كنت سعيدة هائلة إلى أن بدأت جوليا فى فض حقائبها. لا أعيش الآن إلا لمجرد أن أرى باريس التي يتحاكون بها.

والدى العزيز، ألسنت سعيدا لأنك لم تُخلَق فتاة؟ أعتقد أنك تظن أن هذا الاهتمام الذى أوليه للملابس ليس إلا سخافة مطلقة، إنه كذلك ولا مرأء فيه، لكن كل هذا يرجع لأخطائك.

هل سمعت من قبل عن ذلك الأستاذ الذى كان يعتبر زينة النساء غير الضرورية جديرة بالاحتقار؛ وكان يفضل أن ترتدى النساء الملابس المعقولة والضرورية فقط ؟ وعن زوجته التي كانت تتحلى بأجمل الصفات وأكرم الأخلاق، ومن رقة شمائلها تبنت آراء زوجها الخاص بتقويم الملابس؟. ماذا حدث بعد ذلك فى اعتقادك؟ لقد هرب هذا الأستاذ مع فتاة تعمل كومبارس فى المسرح.

ملحوظة: ترتدى الخادمة القائمة على خدمة جناحنا مريلة طويلة من الجنبهام الأزرق، سوف أهدىها مريلة أخرى لونها بنى؛ وسأقوم بإغراق المريلة القديمة فى قاع البحيرة، فما زالت رعشة الذكريات تعترينى كلما وقع نظرى عليها.

والدى العزيز طويل الساقين

مُنيتُ آمالي الأدبية بصدمة كبرى؛ ولا أعلم هل أخبرك بها أم لا؟
لكني أرغب في بعض العزاء - العزاء الصامت بالطبع - ومن فضلك
لا تتكأ جراحى بالإشارة إلى هذا الموضوع في خطابك القادم، لقد كنت
منهمكة في كتابة رواية طوال أمسيات الشتاء الماضى وطوال الصيف
في الأوقات التي لم أكن مشغولة فيها بتلقين تلميذتي الغبيتين قواعد
اللغة اللاتينية؛ واستطعت الانتهاء منها قبل افتتاح الكلية مباشرة؛
وأرسلتها إلى أحد الناشرين؛ فاستبقاها عنده شهرين وكنت متأكدة
من أنه سيقبلها؛ إلى أن وصلتني صباح أمس طرد بالبريد المستعجل
(تكلف ٦ بنسات) فيه وجدت قصتي مرفقة بخطاب من الناشر؛
وهو خطاب رقيق وأبوى لكنه صريح؛ قال بأنه استنتج من العنوان أنني
مازلت طالبة في الكلية؛ وأنه ينصحنى أن أجعل كل همى وتركيزى
في تحصيل دروسى وأن أنتظر حتى أخرج ثم بعدها يمكننى الكتابة،
ثم علق على القصة وأبدى فيها رأيه كقارئ وقال إن العقدة لا تحدث
في الحياة العادية وأن الشخصيات مبالغ فيها وأن الحوار غير طبعى،
إلا أنه يظهر فيها قدر لا بأس به من التعبيرات والمواقف الكوميديّة،
لكن ليست جميعها مناسبة للذوق العام، ثم نصحنى فى النهاية أن
أواصل المحاولة وفى الوقت المناسب ربما أمكننى تدبيج كتاب جيد.

إن هذا التعليق ليس فيه أى قدر من التملق أو المجاملة، أليس كذلك؟ وأنا التى اعتقدت أنتى سأضيف نصراً مؤزراً للأدب الأمريكى.. كنت أتمنى أن أجعلها مفاجأة لك بأن أكتب رواية عظيمة قبل تخرجى؛ وكنت قد جمعت مادتها أثناء تواجدى عند جوليا فى عيد الميلاد السابق، لكن يجب أن أعترف بأن الناشر على حق، فمن المحتمل أن أسبوعين ليس فيهما الكفاية لملاحظة سلوك وعادات أهالى مدينة كبيرة.

وعندما خرجت ظهر أمس لأتمشى قليلاً أخذتها معى وذهبت إلى غرفة الغاز وسألت المهندس الموجود هناك إذا كان لى أن أستعمل موقده؛ وبكل أدب فتح لى باب الفرن الضخم وبيدى ذاتها دفعت بها إلى أتون النار؛ شعرت بعدها كأننى أغتلت طفلى الوحيد.

ثم ذهبت فى المساء إلى مخدعى وأنا مفتمة ومكتئبة تماماً؛ وقد رسخ فى ذهنى أنتى لن أتمكن بعد ذلك من إنجاز أى شيء له قيمة؛ وأنتك رميت نقودك فى الهواء ولن تحصل مقابلها على شيء.

لكن ماذا حدث بعد ذلك فيما تعتقد؟ لقد استيقظت فى الصباح منتعشة تماماً، بينما أخذت عقدة رواية جميلة تدور وتطن فى تلافيف دماغى، ثم أخذت أفكر طوال النهار فى حدود وإمكانيات شخصياتى الجديدة وأنا غارقة فى أحلامى وتخيلاتى السعيدة. أعتقد أنه لن يتيسر أن يهتمنى أحد بالتشاؤم؛ فلو كان لدى يوماً زوج واثنًا عشر طفلاً

ثم ابتلعهم الزلزال، فإبنتى ساقفز من سريري صباح اليوم التالي مباشرة منشحة الأسارير منطلقة القلب ثم أبداً فى التفكير فى تكوين عائلة أخرى جديدة.

المحبة

جودى

١٤ ديسمبر

والدى العزيز طويل الساقين

حلمت بالأمس حلما عجيبا ومضحكا، أعتقد أننى دخلت مكتبة ضخمة ثم أحضر لى موظف فيها كتاباً بعنوان (حياة ومؤلفات جودى أبوت) وأمكننى أن أرى ذلك بوضوح كامل - فالغلاف الأمامى من القماش الأحمر مزين بصورة للجأ جون جرير، ثم تظهر صورتى فى الصفحة الأولى بعد الغلاف موقعا أسفلها (المخلصة: جودى أبوت). لكنى وبمجرد ما قلبت فى الكتاب لأصل إلى الصفحة الأخيرة ولأتمكن من قراءة ما كُتب على شاهد قبرى، حتى استيقظت فجأة. وكان هذا جالباً لضيقى الشديد؛ لأننى كدت أن أعرف من سيكون زوجى ومتى سأموت.

ألا تعتقد أنه من المسلى أن يتيسر لك أن تطلع على تاريخ حياتك مكتوباً بطريقة متقنة يشع من ثناياها الصدق بيد كاتب ماهر عليم بكل خفايا حياتك؟ ولو فرض واستطعت أن تقرأه، فإنك بالطبع لن تتسنى شيئاً وسوف تواصل حياتك وأنت تعلم مقدماً نتيجة كل فعل تصنعه، كذلك سوف يتسنى لك أن تعرف الساعة والدقيقة التي يحل فيها أجلك.

من هم فى رأيك الذين يمكنهم التغلب على فضولهم بما فيه الكفاية ليمتنعوا عن قراءة تاريخ حياتهم؟ ومن هم الذين تملكهم الشجاعة الكافية لفعل ذلك، علماً بأنهم معرضون لأن يعيشوا حياتهم بلا أمل أو مفاجآت؟

إن الحياة فى أحسن أحوالها تعتبر فظيعة، فأنت مضطر إلى أن تأكل وتشرب وتنام، لكن تخيل كم تبلغ فظاعتها إذا لم يحدث لك شيء غير متوقع بين وجبات طعامك.

شكراً لك يا والدى، فقد عثرت على عقدة، لكنى لم أبلغ سوى الصفحة الثالثة من القصة؛ ولم يسعفنى الخيال للبدء فى صفحة جديدة حتى الآن.

أدرس علم الأحياء مرة أخرى هذا العام؛ وهو موضوع شائق ومثير؛ ونحن ندرس حالياً النظام الغذائى ويمكنك أن ترى تحت المجهر كيف يبدو القطاع العرضى لاثنتى عشر القمل جميلاً ورائعاً .

ندرس أيضاً الفلسفة التى تعتبر من المواد الشائقة المسلية، إلا أنها
تُشى سريعا، على أية حال أنا أفضل علم الأحياء عن الفلسفة لأنك فى
الأولى تكون متأكدا من نتيجة أعمالك.

هل تعتقد يا والدى فى الإرادة الحرة؟ إننى أعتقد فيها اعتقادا
لا تحده حدود؛ ولا أتفق مع الفلاسفة الذين ينادون بأن كل عمل أو حدث
هو أمر لا يمكن تجنبه على الإطلاق؛ وأنه نتيجة لتراكم بعض الأسباب
المتباعدة. أعتقد أن هذا الرأى هو من أكثر المذاهب التى سمعت بها
فسادا، لأنه بهذا لا يمكن أن يلام الشخص عن أفعاله؛ وإذا اعتقد
إنسان فى القدرية فإنه من الطبيعى أن يجلس مكانه ويقول (فلتكن إرادة
الله) ثم يستمر فى قعدته هذه لا يفعل شيئا حتى يسقط ميتا.

إننى أعتقد اعتقاداً جازماً فى إرادتى الحرة وفى قسرتى
على الإنجاز؛ وهذا الاعتقاد هو جوهر الإيمان الذى به يمكن
تحريك الجبال.

انتظر وراقب يا والدى، فإننى فى طريقى لأكون كاتبة، فقد انتهيت
من كتابة أربعة فصول وهناك خمسة أخرى فى طور التحضير
والتبويض. أعتقد أن هذا الخطاب عسير الفهم، هل أصبت بصدا ع يا
والدى؟ أرى أنه يجب أن تتوقف الآن لتتذوق بعضاً من تلك الحلوى التى
صنعتها بالأمس؛ وهى حلوى ممتازة؛ وأشعر بالأسى لأنه ليس بإمكانى
أن أرسل لك قطعة منها.

ملحوظة: عقدنا حفلة راقصة في صالة الألعاب، ويمكنك أن تلاحظ في الصورة المرفقة كيف نبدو وكأننا راقصات باليه حقيقيات؛ الفتاة التي تراها في آخر الصورة وهي تؤدي رقصة معقدة هي أنا.



٢٠ ديسمبر

يا أعز الآباء

ألا تتسمتع بالإمراك يا والدي؟ ألا تعلم أنه من الخطورة بمكان أن تمنح فتاة واحدة سبع عشرة هدية في عيد الميلاد؟ أرجوك أن تتذكر أنني اشتراكية؛ ويخيل إلي أنك تود أن تحملني على أن أصبح رأسمالية.

تخيل كم يبدو الأمر محيراً إذا حدث مرة واختلفنا سوياً! إنني سأضطر حينذاك إلى تأجير عربة يجرها حصانان لنقل كل هداياك.

إنني آسفة لأن ربطة العنق التي أرسلتها لك تبدو كأنها بيت العنكبوت؛ وقد طرزتها بيدي (يمكنك بلا شك أن تلاحظ ذلك)؛ وأرى أن

ترتديها فى الأيام الباردة، شريطة أن تزر معطفك جيداً حتى لا يطلع أحد على هذه الربطة.

أشكرك يا والدى ألف شكر، أعتقد أنك ألفت رجل عاش على ظهر البسيطة؛ وهاك ورقة برسيم رباعية الشكل أحضرتها معى من مخيم آل ماكبرايد لتجلب لك الحظ السعيد طوال العام الجديد .



٢ يناير

والدى العزيز

هل تود أن تفعل شيئاً يا والدى يؤدى إلى خلاصك الأبدي ؟

توجد هنا عائلة بئسة عسيرة الحظ وهى تتكون من أم وآب وأربعة أبناء بالكاد يمكن تمييزهم؛ الولدان الكيران اختفيا فى زحام العالم ليحربا حظهما ولم يرسلأ حتى الآن بعضاً منه لعائلتهما. الوالد يعمل فى مصنع للزجاج وأصيب بمرض السل؛ لأن العمل فى هذا المصنع غير

صحى بالمرّة؛ وقد أرسل الآن إلى المصححة، أما عن مدخراتهم فإنها استنفدت عن آخرها ويقع عبء إعالة الأسرة على كامل البنت الكبرى ذات الأربعة والعشرين عاماً؛ هي تعمل بحياكة الثياب بأجر قدره دولار ونصف فى اليوم (ذلك إذا وجدت هذا العمل) وتقوم بالتطريز فى المساء، أما عن الأم فإنها ضعيفة متواكلة ولا تأثير لها على الموقف، فهي تجلس وتشبك ذراعيها ممثلة لصورة لاذعة للصبر والإذعان، بينما تقتل البنت نفسها من الإجهاد فى العمل والمسئولية والقلق؛ وهي لا تعرف كيف يتسنى لهم الاستمرار فى العيش والبقاء على قيد الحياة خلال الفترة الباقية من الشتاء؛ وأنا أيضاً لا أعرف. أعتقد أن مائة دولار كافية لحل مشاكلهم، فمنها يمكن شراء بعض الفحم وكذلك الأحنية اللازمة للأطفال ليذهبوا بها إلى المدرسة، بعد ذلك يتبقى لهم رهيد متواضع يجنب الفتاة القلق الذى يقرب إلى الموت ولا سيما عندما تمر الأيام ولا تعثر على عمل.

إنك يا والدى أغنى رجل أعرفه، ألا تعتقد أنه بإمكانك الاستغناء عن مائة دولار؟ إن هذه الفتاة تحتاج إلى مساعدة تفوق ما أحْتَاجه أنا؛ وما أطلبه منك ليس إلا من أجل الفتاة لأننى لا أهتم قيد أنملة بالأم، فهي تشبه السمكة الهلامية التى لا نفع منها.

إننى أشتعل غضباً من الطريقة التى يدير بها بعض الناس عيونهم نحو السماء ثم يقولون (لعل كل هذا لخيرى ومصلىحتى)، بينما هم مؤمنون تماماً بأن ما حدث لهم ليس لخيرهم أو مصلىحتهم، فالاستسلام

والإذعان والتواضع أو ما تشاء أن تدعوه ما هو إلا القصور بعينه وعدم القدرة، إنى أكره ذلك وأفضل أن يناضل الإنسان ويكافح حتى آخر نسمة فى حياته.

نحن نحصل الآن على أكثر الدروس فظاعة فى الفلسفة - وكلها عن شوينهاور. يبدو أن الأستاذ لا يعلم أنه مقرر علينا موضوعات أخرى. هذا الأستاذ يشبه البطلة الشاذة العجوز، ويمشى دائماً ورأسه تناطح السحاب ويرمش باندعاش إذا وطئت قدماه الأرض بين الحين والآخر؛ أحياناً يحاول أن يخفف من ثقل محاضراته ببعض النواذر والنكات؛ ونفعل كل جهد لرسم الابتسامة على وجوهنا، لكنى أؤكد لك أن نكاته لا تضحك أبداً؛ هو يقضى جل وقته متنقلاً بين الفصول محاولاً أن يوضح: هل الأشياء التى نراها بأعيننا موجودة فعلاً، أم أننا نتخيل أنها موجودة؟ أنا متأكدة من أن فتاتى الحائكة لا يتطرق إليها أى شك أنها موجودة فعلاً.

أين تظن مستقر روايتى الجديدة؟ إنها فى سلة المهملات، إننى مدركة بأنه لا يوجد خير على الأرض؛ وعندما يؤمن مؤلف محب للإنسانية بذلك، فما بالك بحكم النقاد؟

بعد ذلك :

أكتب لك يا والدى من فراش المرض، فلمدة يومين رقدت فى فراشى ولوزى ملتهبة، إننى بالكاد أستطيع أن أبتلع كوباً من اللبن

الساخن؛ قال لى الطبيب "لماذا لم يفكر والداك فى استئصال هذه اللوز السيئة عندما كنتِ صغيرة؟" ليس لدى بالطبع أية فكرة عن أسباب ذلك، لكنى أشك أنهم كانوا يفكرون كثيراً فى هذا الموضوع.

صباح اليوم التالى :

قرأت ما كتبته قبلما أنهى هذا الخطاب؛ لا أدرى لماذا رسمت هذه الصورة المتشائمة للحياة، على أية حال، أود أن أؤكد لك أننى شابة سعيدة ممتلئة بالحماس والنشاط؛ وأنا على يقين بأنك مثلى، فالشباب ليس له صلة بتاريخ الميلاد، لكنه يهتم باضرار الروح ونضارتها، لذا إذا كان شعر رأسك ناصع البياض كالثلج فإنك ما زلت فى نظرى ولداً صغيراً.

جودى

١٢ يناير

عزيزى السيد المحسن

وصل الشيك الذى أرسلته لعائلتى بالأمس؛ وأنا أشكرك كثيراً، لقد قطعت حصة التمرينات الرياضية وهرولت إليهم مسرعة بعد الغداء؛ وكنت أتمنى لو أنك رأيت وجه الفتاة الذى علاه دهشة بالغة وسعادة مفرطة؛ وبدت كأنها شابة صغيرة.

على أية حال فإنها تشعر بأن كل الأشياء الطيبة لا تأتي فرادى،
فهى تملك الآن عملاً مستديماً لمدة شهرين كاملين، فهناك شخص ما
سيتزوج ويلزمه بعض الثياب.

وليتك رأيت الأم وهى تصبح وقد أدركت أن هذه المجموعة الصغيرة
من الأوراق هى مائة دولار وتقول، "أشكر يا إلهنا العظيم"، فقلت لها،
"من منحك هذا هو أبى طويل الساقين - بالطبع دعوتك باسم مستر
سميث - فربت قائلة "لكن هو الإله الرحيم الذى وضع فى رأسه هذه
الفكرة، لكنى سارعت بالقول، "ليس الأمر كذلك، أنا التى وضعتها فى
رأسه". لكنى - على أية حال - يا والدى، أنا متأكدة تماماً أن إلهنا
العظيم سيكافئك مكافأة مناسبة، إنك تستحق أن تعفى من عشرة آلاف
سنة من سنوات المطهر!

١٥ فبراير

سعادة وفخامة السيد المفضل

أكلت هذا الصباح إفطارى الذى يتكون من فطيرة محشوة بشرائح
الديوك الرومية والإوز البارد، ثم أرسلت فى طلب قدح من الشاي (وهو
مشروب هينى) لم أذقه من قبل، لا تفقد أعصابك يا والدى، فأنا لم أفقد
عقلي، فما تقرأه أعلاه هو مجرد اقتباس من كتاب هامويل بيبس،
فنحن نقرأ له فى مجال دراستنا للتاريخ الإنجليزى ومنابعه الأساسية،

وتنحادث الآن أنا وجوليا بلغة سنة ١٦٦٠ ، أنصت إلى هذا أيضاً ، ذهبت صباح اليوم إلى محطة شيرنج كروس لأرى حفل إعدام الماجور هاريسون ، حيث يربط من ذراعيه ويجذب من جميع الاتجاهات فيتمزق جسده إلى أرباع ؛ وقد وجدته مرحاً منطلقاً كشأن أى رجل فى مثل ظروفه وحالته . واستمع أيضاً إلى هذه ، تناولت عشاءى مع سيدة تتألق فى ثياب الحزن الجميلة التى ارتدتها حزناً على أخيها الذى توفى بالأمس بسبب إصابته بمرض الحمى القرمزية ؟ .

يبدو أن صامويل بيبس كان يهتم بملابسه ويتفق عليها أكثر مما تفعل أية فتاة ، فقد كان يتفق خمسة أضعاف ما تتفقه زوجته على ثيابها ؛ ويبدو أن هذه الأيام كانت هى العصر الذهبى للأزواج ، انظر إليه وهو يقول ، واصلنى اليوم معطفى الجديد المصنوع من الكامليت الدقيق ومطلى بالأزوار الذهبية ؛ وقد كلفنى ما لا طائلاً ؛ وأبتهل لله أن أتمكن من الوفاء بثمنه .

أرجو أن تعذرنى لاهتمامى الشديد ببيبس هذا لأننى أكتب عنه موضوعاً خاصاً .

ماذا تعتقد فى هذا يا والدى؟ فقد قررت جماعة الحكم الذاتى فى الكلية أن تلغى قاعدة إطفاء الأنوار الساعة العشرة مساءً ، ونحن الآن يمكننا أن نترك أنوارنا مضائة كما نشاء ؛ كل ما هو مطلوب منا هو أن لا نزعج أحداً وليس مسموحاً لنا أن نجهر بتسلياتنا على نطاق واسع . كان من نتيجة هذا القرار تفسير مدهش للطبيعة البشرية ، فنحن الآن وبعدما أتيح لنا أن نسهر كما نشاء ، لم نعد نشاء ذلك ، فرؤوسنا تبدأ

فى التمايل والاهتزاز ابتداء من الساعة التاسعة؛ وفى التاسعة والنصف تسقط الأقلام من قبضاتنا المتراخية... الساعة الآن التاسعة والنصف، تصبح على خير.

جودى

الأحد :

رجعت الآن من الكنيسة حيث استمعنا لواعظ من ولاية جورجيا، قال فى عظته إنه يجب أن نكون على حذر فى تقدمنا فى النمو التحصيلى على حساب أرواحنا. أعتقد أنها كانت عظة فقيرة وجافة، لا يهم من أية جهة، من الولايات المتحدة أو كندا أتى هؤلاء الواعظون، طالما نحصل على نفس الخدمات الدينية والوعظية.

إنه يوم جميل رائع تجمدت فيه الطبيعة بفعل الثلوج الساقطة؛ وبمجرد انتهاء الغداء سنتوجه أنا وسالى ومارتى كين وإليانور برات (صديقات لا تعرفهن) إلى مزرعة كريستال سبرنج مخترقات المزارع حتى نتناول عشاءنا هناك المكون من الكتاكيت واليمام المشوى، ثم نطلب من السيد كريستال سبرنج أن يعيدنا للكلية بعربته الصغيرة؛ ومن المفترض أن نكون داخل فناء الكلية فى حدود الساعة السابعة مساءً، لكننا سنغير فى جدول المواعيد ليتيسر لنا العودة فى الثامنة مساءً.

إلى اللقاء أيها السيد الطيب

ولى الشرف أن أقدم نفسى إليكم كأخص وأطوع رعاياك،

ج. أبوت

عزيزى السيد الوصى

غدا يوافق يوم الأربعاء الأول من الشهر؛ وهو يوم متعب لقاطنى دار جون جرير للآيتام، كم سيشعرون بالارتياح عندما تدق الساعة الخامسة، حينئذ يقومون بالتربيت على رؤوسهم ثم تغادرون الدار.

هل حدث يوما وربت أنت شخصيا على رأسى يا والدى؟ لا أعتقد ذلك، فمخيلتى لا تتذكر سوى السادة الأوصياء ذوى الكروش الضخمة. أرجو أن تبلغ البيت كل حبي وتقديرى، إنى أحس بشعور رقيق من الحب والإعزاز لبيت طفولتى، عندما أرجع بذاكرتى إلى الوراء من خلال أحداث أربع سنوات قضيتها فى الكلية. عندما أتيت هنا للمرة الأولى كنت أشعر باحتقار وكراهية لبيت جون جرير لأنه سرق منى حقى الطبيعى فى الاستمتاع بطفولتى كالفتيات الأخريات، لكننى الآن لم أعد أحس بهذا الشعور. أنا أعتبر حياتى الأولى فى الملجأ كأنها مغامرة غير عادية؛ وقد منحتى موقعا ممتازا يمكننى منه أن أقف جانبا متأملة للحياة؛ وبمرور الأيام أحسست بمدى ارتباطى بالحياة؛ وهذه النظرة تنقص تماما هؤلاء الذين نموا وترعرعوا وسط زحمة الدنيا.

إننى أعرف العديد من الفتيات (جوليا مثلا) لا يدركن أبدا مقدار السعادة التى يرقن فيها، إنهن معتادات على هذا الشعور لدرجة أن الإحساس به مات داخلهن، لكن فيما يختص بى فنأ متأكدة تماما - وفنى

كل لحظة تمر بي - أننى فى قمة السعادة. سأحاول أن أستمّر هكذا
مهما تقلبت الأحداث أو الأيام وسأعتبر أن مصاعب الحياة (حتى ألم
الأسنان) كنتجارب شديدة جدرة بأن يخوضها الإنسان بكل الحب
والاهتمام وسأكون سعيدة عندما تختبرنى، "مهما كان نوع السماء التى
تظللنى، فلى قلب شجاع لمواجهة أى مصير".

على أية حال يا والدى، لا تأخذ هذه العاطفة الجديدة نحو بيت
ج.ج بشكلها الحرقى! وإذا كان لى خمسة أطفال كالمؤلف روسو لما
جرؤت على أن أتركهم على عتبة ملجأ الأيتام لمجرد أن أؤكد من أنهم
سينشأون ببساطة وبدون تعقيد!

أرجو أن تبلغ احتراماتى الرقيقة لمسز ليببت (أعتقد أن هذا هو
الشعور الحقيقى، فالحب سيبدو أقل قوة) ولا تنس أن تخبرها كيف أننى
أصبحت حسنة المعشر لطيفة الطباع.

المحبة

جودى

٤ أبريل - لوك ويلو

والدى العزيز - هل لاحظت علامات البريد؟ لقد قررت أنا وسالى
أن أفضل ما نفعله خلال عشرة أيام عطلة عيد الفصح أن نأتى إلى لوك
ويلو حيث نجد الهدوء والراحة، فقد أجهدت أعصابنا لدرجة أننا لم نعد

نتحمل البقاء لتناول وجبة أخرى في فرجسون؛ وتناول وجبة الغذاء في قاعة بها أربعمائة فتاة يعتبر محنة حقيقية لا سيما عندما يكون المرء متعباً ومرهقاً، فهناك ضوضاء رهيبة لدرجة أنه لا يتيسر لك أن تسمع الفتاة التي تواجهك بدون أن تجعل يديك على هيئة بوق صغير ثم تأخذ في الصياح بصوت عال لتسمعك.

نحن نتجول فوق الهضاب ونقرأ ونكتب ونقضى وقتاً جميلاً رائعاً. تسلقنا هذا الصباح قمة "تل السماء" حيث تناولت مرة طعام العشاء مع السيد جيرفى - إنه يبدو مستحيلاً مرور عامين؛ وما زال بإمكانى تمييز المكان الذى أشعلنا فيه النار. من الغرابة بمكان أن ترتبط بعض الأماكن ببعض الأشخاص المعينين؛ ولا يمكنك أن تمر بها بدون ما تتذكرهم وتفكر فيهم.

ألا تعتقد يا والدى أننى إنسانة يصعب إصلاحها وتقويمها؟ لقد بدأت منذ ثلاثة أسابيع فى كتابة قصة جديدة؛ ومنذ ذلك الحين أهضم الفكرة وأقلبها على وجوها المختلفة، لقد أدركت السر مؤخراً، فالسيد جيرفى وذلك الناشر كانا على حق، فأنت تبدو مقنعا للغاية عندما تكتب عن شيء تعرفه تمام المعرفة. هذه المرة أكتب عن شيء أعرفه تماماً، خمن أين تدور وقائعها؟ نعم، إنها بيت جون جرير للأيتام. هى قصة جيدة يا والدى وأنا متأكدة من ذلك، هى عن الأشياء الصغيرة التى تحدث كل يوم. إننى واقعية الآن، فقد هجرت الرومانتيكية، إلا أننى سأرجع إليها مرة أخرى فى وقت آخر.

وهذا الكتاب سوف ينتهى ويطلع نفسه بنفسه؛ وسوف ترى أنه سيفعل كذلك، لأنك إذا أردت شيئاً بكل قوتك ثم واصلت المحاولة فستحصل عليه قطعاً فى النهاية. لقد حاولت ولدة أربع سنوات متوالية أن أحصل على خطاب منك، وحتى الآن لم أفقد الأمل.

إلى اللقاء يا أعز الأباء،

المحبة - جودى

ملحوظة: نسيت إخبارك بأنباء المزرعة، لكنها فى الواقع أخبار محزنة. أرجوك أن تمرق هذه الملاحظة بدون قراءتها إذا أردت تجنب الحزن والأسى:

مات جروف العجوز بعدما بلغ من العمر عتياً؛ وتعذر عليه فى نهاية أيامه مضغ الطعام، فاضطروا إلى إطلاق الرصاص عليه. أيضاً فى الأسبوع الماضى قتلت تسع قرخات بيد ابن عرس أو ظربان أو فأر كبير. كذلك مرضت واحدة من الأبقار فاستدعينا الطبيب البيطرى من فور كورنرز وظل أماسى طوال الليل ساهراً ليناولها زيت بذر الكتان والويسكى، لكن يغالبنا شعور شبه مؤكد بأن البقرة المسكينة لم تتعاط سوى بذر الكتان. أيضاً اختفى تومى العاطفى (قطننا الأشهب) ونخشى وقوعه فى مصيدة.

هناك الكثير من المتاعب فى هذا العالم !.

١٧ مايو

والدى العزيز طويل الساقين

سيكون هذا الخطاب قصيراً للغاية لأن كتفى يؤلنى عندما ألمح
قلماً، فأنا منهمكة فى كتابة المحاضرات طوال النهار، ثم فى كتابة
قصتى الخالدة فى الأمسيات.

ستبدأ حفلة التخرج السنوية بعد ثلاثة أسابيع؛ وأعتقد أنك يجب
أن تحضر لتتعرف على؛ وسأكرهك إذا لم تأت. وقد دعت جوليا السيد
جيرفى لأنه من عائلتها، أما سالى فإنها دعت أخاها جيمى كممثل
لعائلتها، لكن.. من لى لأدعوه؟ لا يوجد سواك ومسنز لبييت؛ وأنا لا أريدها،
لذا أرجوك أن تحضر.

لك مع خالص حب كاتبة مصابة بتصلب فى العضلات،

جودى

١٠ يونيو - لوك ويلو

أبى العزيز طويل الساقين

إننى الآن فتاة متعلمة، فشهادة التخرج ترقد فى قاع درج مكتبى
مع أحسن فساتينى. كان حفل التخرج كالمعتاد؛ وأشكر على باقة
الزهور التى أرسلتها لأنها كانت جميلة؛ وقد أهدانى السيد جيرفى

وجيمى ماكبرايد ورودا أخرى لكننى خلفتها ورائى فى حوض الحمام
وحملت زهورك فقط فى طابور العرض.

هأنذا أقضى الصيف فى لوك ويلو - وربما إلى الأبد - فالمعيشة
هنا رخيصة والجو المحيط بنا هادئ يساعد فى خلق الحياة الأدبية،
فماذا تود كاتبة مناضلة مثلى أكثر من ذلك؟ إننى أشعر بالجنون عندما
أفكر فى كتابي؛ وأنا أفكر فيه دائماً وفى كل لحظة من لحظات صحوى
وأحلم به ليلاً وكل ما أرغب فيه هو أن أترك فى سلام وأن أحصل على
الهدوء الشامل مع كثير من الوقت لأعمل (على أن يتخلل ذلك بعض
الوجبات المغذية).

سيحضر السيد جيرفى ليمكث أسبوعاً أو أكثر خلال شهر
أغسطس؛ كذلك سيأتى جيمى ماكبرايد بين الحين والآخر وهو يعمل
الآن فى مؤسسة تتعامل فى الأوراق المالية ويتجول فى الريف لبيع
السندات للبنوك المحلية.

ها أنت ترى يا والدى أن لوك ويلو لا تنقصها الحياة الاجتماعية؛
وأتوقع منك أن تحضر يوماً لزيارتنا بسيارتك، إلا أننى أعلم أنه أمل
مستحيل التحقيق؛ وعندما خيبت ظنى ولم تأت لحفل تخرجى انتزعت
صورتك من قلبى ودفنتك إلى الأبد.

جودى آيوت

يا أعز الأباء طوال الساقين

أليس من الممتع أن نعمل؟ أو هل أنت لا تعمل بتاتا؟ إن العمل
يعتبر أعظم تسلية وأفضل ما فى الوجود ولا سيما عندما تحصل على
ما يناسبك من عمل يتفق مع ميولك ورغباتك .

إننى منهكة بكليتى فى الكتابة هذا الصيف وبأسرع مما يتيح لى
قلمى؛ معركتى الدائبة مع الحياة هى أن اليوم ليس كافيا لكتابة كل
الأفكار الجميلة الرائعة المضحكة التى تخطر على بالى.

انتهيت من التسويدة الثانية لكتابى؛ وسوف أبدأ الثالثة غداً
فى السابعة والنصف صباحاً، إن هذه القصة ستكون أجمل كتاب قرأته
أو ستقرأه فى حياتك.

إننى لا أفكر فى شىء سواه؛ وأتشوق وأتعجل كل أعمالى الروتينية
من لبس وأكل لأبدأ فى الكتابة، ثم أكتب وأكتب وأكتب حتى أحس
بارهاق شديد وأحس كأن أطرافى قد تيبست، ثم أخرج بعد ذلك مع
كولين (كلب الرعاة الجديد) وأخذ فى التجول بين الحقول لأتزود بأفكار
جديدة تصلح لليوم التالى. إنه أجمل كتاب ستراه فى حياتك. أوه،
أستمحك عزرا، فقد قلت ذلك من قبل.

إنك تعتقد بالتأكيد أنني مذبذبة أو مغرورة، أليس كذلك يا والدي العزيز؟ لكنني في الحقيقة لست كذلك، إلا أنني في مرحلة الحماس؛ وربما ينطفيئ هذا الحماس إلى أن أصل لمرحلة نقد الذات والتزمت، لكنني لا أعتقد أن هذا سيحدث؛ فقد كتبت رواية حقيقية هذه المرة. فقط انتظر حتى تراها.

سأحاول لمدة دقيقة أن أتكلم عن شيء آخر، ألم أقل لك من قبل إن أماسي وكاري تزوجا في مايو الماضي؟ إنهما ما زالا يعملان هنا، إلا أنني لاحظت أن الزواج قد أفسدهما، فقد كانت كاري تستغرق في الضحك فيما مضى عندما يغطس أماسي في الطين والوحل أو عندما تسقط منه بعض الأخشاب على الأرض، أما الآن فإنك جدير بأن تستمع إلى سيل تائيباتها وزجرها للمسكين! ولم تعد أيضاً تجعد شعرها كالسابق، أما أماسي الذي ينوب رقة وهو يقوم بتنظيف السجاجيد وحمل الحطب فإنه الآن يزمجر ويكشر عن أنيابه إذا اقترحت عليه أن يفعل هذه الأشياء، وأيضاً فإن ربطات عنقه الآن قذرة ولونها إما أسود أو بني، بينما كانت من قبل قرمزية أو حمراء.

لقد قررت أن لا أتزوج أبداً، إنها عملية هدامة فيما أعتقد.

لا توجد أخبار أخرى عن المزرعة، فالحيوانات في أحسن حالاتها الصحية؛ والخنازير سمينية بشكل غير عادي، والأبقار تبدو سعيدة والنداجات ترقد هائلة مسرورة... هل تهتم بالدواجن يا والدي؟ إذا كنت كذلك فدعني أوصي لك بهذا العمل الصغير الذي يدر أرباحاً

هائلة ٢٠٠ بيضة لكل دجاجة سنوياً؛ وأنا أفكر في عمل محضن البيض في الربيع القادم وتربية الدجاج.

أنت ترى أن إقامتي بلوك ويلو أصبحت دائمة، لقد قررت أن أبقى هنا حتى أكتب مائة وأربع عشرة رواية كما فعلت والدتي أنتوني ترولوب؛ بعدها أكون قد أنجزت مهمة حياتي فأعزل العمل وأبدأ في السفر والترحال في كل بلاد الله.

قضى جيمي ماكبرايد يوم الأحد الماضي معنا وقدمنا له في وجبة الغداء، فراخاً مشوية وأيس كريم وأنشراح صدره من كليهما؛ وشعرت بسعادة فائقة لرؤيته وأحسست عندما رأيته أتياً أن العالم الذي نعرفه موجود فعلاً وحقيقي. مسكين جيمي فهو يعاني كثيراً من عمله، فقد رفض البنك الاتحادي للفلاحين شراء سندات رغم أنها تفل قائدة سنوية قدرها ستة في المائة وأحياناً سبعة. أعتقد أن جولاته ستنتهي غداً برجوعه إلى ورسيستر، هناك يمكن له أن يحصل على وظيفة في مصنع أبيه؛ وأعتقد أن صراحته وطيبته قلبه يقفان حجر عثرة أمام نجاحه في عالم المال؛ هو دائماً ما يسارع برفع أنفه عالياً عندما يرد ذكر مصنع أبيه، لكنني على ثقة من أنه سيلجأ إليه أخيراً.

أمل في تقديرك عندما تمعن في حقيقة أن هذا الخطاب بالغ الطول؛ ولا سيما أن كاتبته مصابة بشد عضلي في ساعدها الأيمن، لكنني ما زلت أحبك يا والدي العزيز؛ وأنا سعيدة جداً، فماذا يطلب

الإنسان من العالم أكثر من هذه المناظر الطبيعية الخلابة التي تحيط بنا
وكثير من الطعام الجيد وسرير مريح ودرزمة كبيرة من الأوراق البيضاء
وربع لتر من الحبر الأزرق.

لك كما كنت دائماً،

جودى

ملحوظة: وصل رجل البريد ومعه مزيد من الأخبار، سيصلنا السيد
جيرفى يوم الجمعة القادم ليقتضى معنا أسبوعاً. هذا خبر مفرح إلا أنني
أخشى أن يقاسى كتابى كثيراً، فالسيد جيرفى مرغوب فيه.

٢٧ أغسطس

والدى العزيز طويل الساقين

إننى أعجب أين أنت الآن؟ إنى لا أدرك أين مكانك ولا أعرف فى
أى جزء من العالم توجد فيه؟ أمل أن لا تكون فى نيويورك فى هذا الجو
الفظيع؛ وأرجو أن لا تكون فوق قمة جبل (ليس فى سويسرا بالطبع
بل فى مكان أقرب من ذلك) وأنت تتأمل الثلوج بينما أشعر أنا بالوحدة
القائلة وفى أشد الاحتياج إلى أن يفكر فى شخص ما.

يا الله يا والدى! كم وددت لو عرفتك، حينئذ عندما نشعر بالتعاسة
فإنه بإمكاننا أن نعزى بعضنا بعضاً.

أعتقد أنني مللت لوك ويلو وأفكر جدياً في الرحيل عنها. علمت أن سالى ستستقر في بوسطن ابتداء من الشتاء القادم، ألا تعتقد أنه من الأفضل أن أذهب معها ثم نستأجر مكاناً سوياً في تلك المدينة؟ يمكننى هناك أن أكتب بينما تستقر هي؛ ويمكننا أن نجتمع في الأمسيات. الليالى هنا تبدو طويلة مملة عندما لا تجد أمامك سوى آل سامبل وأماسى وكارى لتتحدث معهم. أعلم مقدماً أنك لن تحبذ فكرة رحيلى إلى بوسطن؛ ويمكننى مقدماً أن أقرأ رسالة سكرتيرك المحترم:

" الأنسة جيروشا أبوت

سيدتى العزيزة

يفضل مستر سميث أن تظلى في لوك ويلو .

المخلص: أَلر. ك. جرجز

إنى أكره سكرتيرك هذا، أعتقد أن شخصاً يسمى نفسه أَلر. ك. جرجز لابد أن يكون فظيلاً وغير محتمل، لكنى فى الحقيقة يا والدى أعتقد أنه من الواجب أن أذهب إلى بوسطن لأنه ليس باستطاعتى البقاء هنا؛ وإذا لم يحدث شيء ما عما قريب فإننى سألقى بنفسى فى أقرب جدول للمياه من جراء يأسى الشامل.

شكراً لله، فالجو خانق والحشائش جافة وجدول المياه ناخبة والطرق متربة ولم تمطر السماء منذ أسابيع وأسابيع.

يدل هذا الخطاب على أنني مصابة بالصرع، لكنني لست كذلك،
فقط أنا محتاجة إلى أن أنتمى لعائلة.

إلى اللقاء يا أعز الآباء،

إنني أرغب في معرفتك،

جودى

لوك ويلو - ١٩ سبتمبر

والدى العزيز

حدث شيء ما وأرغب في مشورتك؛ وأرغب فيها منك شخصياً
وليس من أى شخص آخر فى العالم. أليس من الممكن أن أراك؟
إنه من الصواب أن نتكلم سوياً عن الكتابة إليك، وأخشى أيضاً أن
يفض سكرتيرك الرسالة.

جودى

ملحوظة: أنا فى غاية التعاسة.

٣ أكتوبر - لوك ويلو

والدى العزيز طويل الساقين

وصلنى صباح اليوم رسالتك المكتوبة بخطك؛ وهو خط رقيق منمنم؛
وأشعر بأسف بالغ بنياً مرضك؛ وما كنت لأزعجك بمتاعبى لو علمت

بخبر مرضك، لذا سأطلعك هنا على متاعبي، لكن الموضوع فى منتهى التعقيد بحيث يصعب على كتابته، أرجوك لا تبق على هذا الخطاب بل أحرقه.

قبلما أبدأ - هاك شيك بألف دولار، إنه يبدو مضحكا أن أرسل لك شيكا، أليس كذلك؟ خمن من أين حصلت عليه.

لقد بعث قصتى يا والدى؛ وسوف تطبع وتنتشر تباعا على سبعة أجزاء ثم تجمع بعد ذلك فى كتاب. ربما تعتقد أننى فى غاية السعادة والفرح، لكننى لست كذلك. إننى أشعر بتبدل فى الشعور، لكنى بالطبع سعيدة لبدائتى فى سداد دينى، وأنا مدينة لك بالفين آخرين سأسددهما لك على أقساط. أرجو أن لا تكون قظيما فى قبول هذا المبلغ لأننى سأشعر بالسعادة عندما أعيده لك كاملا. أنا مدينة لك بأكثر من النقود، لذا فالباقي سأسدده على مدى نهر حياتى فى شكل شعور دافق من الحب الخالص والعرفان.

أما الآن يا والدى؛ وفيما يختص بالمسألة الأخرى، أرجو أن تعطينى رأيك ونصيحتك الشخصية سواء اعتقدت أنه سيعجبنى أم لا.

أنت تعلم مقدار ما أكنه لك من حب وتقدير، فأنت تمثل عائلتى وبيتى، لكنك لن تمنع كما أعتقد إذا أخبرتك أننى أشعر بإحساس خاص وشخصى تجاه شخص آخر؛ ومن المحتمل أن تخمن بدون أدنى عناء من هو الشخص الآخر، فأنا أشك فى أن خطاباتى كانت على

النوام مملوءة بذكر اسم السيد جيرفى ولند طويلة؛ وأنا أرغب فى أن تكون فاهما ومقدراً كيف أننا متفقان تماماً فى المشاعر والأفكار وفى كل شيء. أخشى القول بأننى حاولت أحياناً أن أتفوق وأناضل ضد أفكاره، لكن ليس هناك بد من الاعتراف بأنه كان - غالباً - على صواب فى أحكامه؛ وأعتقد أنه يجب أن يكون كذلك لأنه يسبقنى فى العمر بأربعة عشر عاماً. وعلى الرغم من ذلك كان يبدو أحياناً كأنه ولد صغير محتاج إلى الرعاية والنصح.

نحن نشعر سوياً وفى نفس اللحظة أن هذا وذاك مضحك، هذا يعتبر فى رأى كافياً لأننى أعتقد أنه من الفطاعة أن لا يتفق شعور اثنين تجاه الإحساس بالفكاهة والمرح، هو أيضاً ...

أوه، حسناً، إنه مجرد نفسه وأنا أفقده وأفتقده وأفتقده؛ والعالم يبدو فى ناظرى فارغاً مؤلماً بدونه. إنى أكره ضياء القمر لأنه جميل ورائع وهو ليس معى ليراه، لكنك ربما أحببت أنت يوماً فلا حاجة لى إذن أن أشرح؛ وإذا لم تكن؛ فأنا عاجزة عن الشرح.

على أية حال، هذا ما أحس به نحوه، ومع ذلك رفضت عرضه لى بالزواج! ولم أخبره لماذا؛ لأننى كنت فى أشد حالات التعاسة والتبلد وهرب منى التفكير فى شيء أقوله.. ورحل هو معتقداً أننى قد رفضته وأننى أفضل الزواج بجيمى ماكبرايد. إنى لم أفكر أبداً فى ذلك - أقصد الزواج بجيمى - فهو ليس ناضجاً بما فيه الكفاية، لكن غرقت أنا

والسيد جيرفى فى لجة عميقة من سوء الفهم واعتركنا سويًا وأذينا شعور بعضنا البعض.

السبب الذى من أجله رفضته هو بالطبع ليس عدم اهتمامى به وحبى له، لكن لأننى فى الواقع أهتم به كثيراً وأحبه حباً جماً، لكنى خشيت أن يندم فى المستقبل، وأنا لا أتحمل ذلك. إنه لا يبدو صواباً أن تقتربن بمن كانت فى مثل ظروفى حيث لا عائلة ولا نسب برجل مثله ينتسب لعائلة تفخر بأصلها العريق. لم أخبره أبداً بملجأ الأيتام وكرهت أن أشرح له أننى أجهل من أكون؛ وأنت تعلم، فربما كان مولدى مشكوكاً فيه وجالباً للعار، بينما تفتخر عائلته بنسبها وحسبها، ومع ذلك فأنا أيضاً أحس بالفخر والكبرياء بنفسى وذاتى. أحسست وقتها أيضاً بمدى ارتباطى بك، فبعدما تعلمت وأصبحت بالفعل كاتبة بفضلك، أشعر باننى مدينة لك وعلى التزام أن أفى ولو بجزء بسيط من هذا الدين؛ وعلى الرغم من هذا أيضاً فإنه بإمكانى أن أكون كاتبة حتى لو تزوجت، فالوظيفتان ليستا بالضرورة متعارضتين.

لقد أجهدت نفسى فى التفكير فى هذا الموضوع، طبعاً وكما أخبرتك سابقاً هو اشتراكى النزعة ولا يتمسك كثيراً بالآراء المتزمته، وربما لا يهتم بآراء الآخرين إذا اختار واحدة من الطبقة العاملة كزوجة له، وفى اعتقادى الراسخ أنه عندما تتفق مشاعر اثنين ويشعران بالسعادة والوفاق عندما يجتمعان سويًا ويشعران بالتعاسة والوحدة عندما يفترقان، فإنه يجب عليهما أن لا يدعا أى حائل يفرق بينهما.

طبعاً أود وأرغب فى الاعتقاد بالرأى السابق، لكنى أود أن أعرف
رأيك المحايد الذى لا تشويه المشاعر العاطفية.

من المحتمل أنك أنت أيضاً تنتمى إلى عائلة عريقة المحتد ويمكنك
بالتالى أن تنظر للمسألة بنظرة واقعية وليست عاطفية، ها أنت ترى كم
تبلغ شجاعتى بملرح هذه المشكلة أمامك.

فلنفرض أننى ذهبت إليه وأخبرته بأن المشكلة ليست فى جيمى،
لكنها تختص ببيت جون جرير للأيتام؛ وإذا فعلت هذا، ألا يبدو الأمر
فظيحاً؟ بالإضافة إلى الشهرين؛ مصارحة تحتاج منى إلى قدر هائل من
الشجاعة، لأنها ربما تسبب لى التعاسة طوال العمر.

حدث هذا منذ شهرين؛ ومنذ ذلك الحين لم أسمع عنه شيئاً. لقد
اعتدت على الشعور بانكسار القلب، إلى أن وصلنى خطاب من جوليا
أثار مشاعرى مرة أخرى، قالت فيه - بمحض الصدفة - إن عاصفة
ثلجية احتجزت السيد جيرفى طوال ليلة بكاملها عندما كان يصطاد فى
كندا. وعندما اختفى هكذا فى مجاهل الحياة بدون أية كلمة ترد منه،
أحسست بأذى بالغ يغلف مشاعرى، لكنى الآن أعتقد أنه ليس سعيداً ..
وأعلم علم اليقين أننى لست كذلك أيضاً.

دلى على ما تعتقده صواباً لأفعله

جودى

٦ أكتوبر

يا أعز الآباء

نعم بالتأكيد سأحضر يوم الأربعاء القادم الساعة الرابعة والنصف ظهراً؛ وبالتأكيد سأعرف كيف أصل، فأنا ذهبت إلى نيويورك ثلاث مرات من قبل؛ وأست طفلة لأضل طريقى، لا يمكننى تصديق أننى سأراك وأقابلك، لقد كونت فكرة منذ زمن بعيد أنك لا يمكن أن تكون من لحم ودم مثلنا .

إنك طيب القلب جداً يا والدى عندما تهتم لأمرى بينما تعاني من المرض، كن على حذر ولا تتعرض للبرد، فهذه الأمطار المنهمرة خادعة وغدرة.

المحبة - جودى

ملحوظة : انتابنى الآن شعور فظيع، هل لديك رئيس للخدم؟ إننى أخشى هؤلاء بالذات؛ وإذا فتح لى أحدهم الباب فإنه بالتأكيد سيفمى على. ماذا يمكننى أن أقول له؟ إنك لم تخبرنى عن اسمك، هل أسأل عن مستر سميث؟

جودى

صباح يوم الخميس

حبيبي - وعزيزي - السيد - جبرفي - والدي - طويل - الساقين -
بندلتون - سميث

هل نمت الليلة الماضية جيداً؟ إنني لم أتم ولا حتى طرفة عين.
لقد كنت مندهشة ومهتاجة ومبتهجة، ولا أعتقد أن النوم سيداعب جفوني
مرة أخرى أو حتى الأكل. لكني أمله أن تكون قد نمت جيداً، فأنت تعلم
أنتك يجب أن تفعل هذا لكي تتحسن صحتك سريعاً وتعود إلى.

رجلي العزيز، إنني لا أتحمل التفكير في كم كنت مريضاً، وطوال
هذا الوقت لم أعلم؛ وعندما نزل الطبيب معي لمرافقتي حتى العربية
أخبرني بأنهم فقدوا الأمل فيك لمدة ثلاثة أيام كاملة. يا الله! يا أعز
الحبايب! لو حدث هذا لانطفأ الضياء من ناظري طوال حياتي. أعتقد أنه
في يوم ما - في المستقبل البعيد - سيفارق أحداً الآخر، لكن على
الأقل سوف نحصل على السعادة سوياً ويتبقى لنا رصيد كاف من
الذكريات نعيش عليها.

لقد أردت أن أدخل عليك المرح والسرور، لكنني مضطرة أن أفعل
هذا لنفسى، لأنه على الرغم من سعادتي التي لا تقارن والتي لم أحلم بمثلها
من قبل، إلا أنني أشعر بالتعاسة خوفاً عليك، فاحتمال حدوث مكروه لك
يجثم على نفسى كأنه الكابوس؛ وقبلها كنت دائماً قليلة الاهتمام

وحرة لأننى لا أملك شيئاً ثميناً أخشى فقدته، لكن الآن سوف يكون لدى هم مقيم وشاغل طوال ما بقى من عمرى، فأينما كنت فى الخارج فإننى سأفكر دائماً فى السيارات والعربات التى قد تدهسك أو علامات المرور التى قد تسقط على رأسك فجأة وتصدع رأسك أو هذه الجرائم اللعينة الدقيقة التى قد تبتلعها بدون وعى... إن سلام النفس غادرنى إلى الأبد.

أرجوك أن تبذل من مرضك سريعاً سريعاً، فأنا أود أن تكون بجانبى حيث يمكننى أن أحس بوجودك وأنت سليم معافى. يا لها من نصف ساعة صغيرة قضيناها سوياً، إنى أخشى أن أكون فى حلم. يا ليتنى كنت قريبة لك (ابنة عم من الدرجة الرابعة) إذاً لأمكننى أن أزورك كل يوم وأقرأ لك بصوت عالٍ وأسوى لك المساند والوسائد وأرفق بهاتين التجهيدتين اللتين ارتسمتا على جبهتك وأجعل أركان فمك تتحول إلى أعلى لتصنع ابتسامة مشرقة.

لكنك منشرح ومسرور، أليس كذلك؟ إنك كنت سعيداً بالأمس قبلما أغادرك؛ وقال لى الطبيب إننى لا بد أن أكون ممرضة ماهرة لأنك بدوت أصغر سناً بعشر سنوات كاملة. أرجو أن لا يجعل الحب كل شخص أصغر من حقيقته بعشر سنوات؛ وإلا فأنا أتساءل: هل ستستمر فى الاهتمام بى يا عزيزى إذا أصبح سنّى أحد عشر عاماً فقط ؟

كان الأمس من أجمل الأيام فى حياتى وإذا عشت ليصبح
عمرى تسعة وتسعين عاماً فإننى لن أنسى بتاتا أدق التفاصيل، فالفتاة
التي غادرت لوك ويلو فى الفجر كانت جد مختلفة عن تلك التي رجعت
إليها فى المساء، فقد أيقظتنى مسر سامبل فى الرابعة والنصف صباحاً
ففتحت عيني عن آخرهما وقفز إلى فكرى تلك الحقيقة المدهشة وهى أنني
سأرى اليوم أبى طويل الساقين، ثم ازدردت إفطارى فى المطبخ والظلام
يخيم على المكان وذهبت بعد ذلك إلى المحطة راكبة مسافة الخمسة
أميال يحيط بى أجمل ألوان شهر أكتوبر؛ وقابلتنى الشمس أثناء
مسيرى وصبغت المشاهد المحيطة بلون أحمر قانى جميل؛ وكان الهواء
صافياً شفافاً مليئاً بالأمال والأحلام، كنت على علم بأن هناك شيئاً ما
سيحدث، طوال الطريق وأنا داخل القطار ظلت القضبان تردد أغنية
"ستقبايلين أياك طويل الساقين" وشعرت من جراء ذلك بالأمان
والاطمئنان. لقد كان عندى إيمان كامل ويقين فى مقدرة والدى فى
تسوية كل الأمور التى تشغلنى؛ وكنت أعلم أن هناك شخصاً آخر - أعز
لدى من والدى - يود أيضاً رؤيتى. إلى حد ما كنت أشعر أن هذه
الرحلة لن تنتهى دون أن أراه.

عندما وصلت للمنزل فى شارع ماديسون، بدا لى ضحكاً بنى
اللون ومن العسير على أن أجه أو أدخله؛ ولم أجرو على الدخول رأساً،
لذا درت حوله عدة مرات ليتيسر لى استجماع بعض من شجاعتي، لكن
لم يكن واجباً أن أخشى شيئاً، ف رئيس خدمك كان ينوب رقة، وكان

مظهره يبدو أبويا عجوزا مما جعلنى أحس كأننى فى بيتى؛ وقال لى،
"ألسن الأنسة أبوت؟" فأجبتة "نعم"، لذا أعفانى مشكورا من الإفصاح
عن رغبتى فى مقابلة مستر سميث. ثم طلب منى الانتظار فى غرفة
الاستقبال وهى غرفة مظلمة ضخمة فاخرة يبدو عليها الطابع الرجالى.
وجلسن على حافة مقعد ضخم وظللت أردد وأكرر لنفسى "سأرى أبى
طويل الساقين الآن". ثم ظهر بعد ذلك الرجل ليرجونى أن أذهب معه
إلى غرفة المكتب، لقد كنت فى حالة حقيقية من التأثر والاهتياج والذهول
لدرجة أن ساقى بالكاد احتملتا ثقل جسدى؛ وخارج الغرفة استدار
وهمس فى أذنى، "إنه مريض جدا، وهذا أول يوم يُسمح فيه له أن
يجلس، أرجو أن لا تظلى كثيراً معه لكى لا ينتكس"، وعرفت من الطريقة
التي كلمنى بها أنه يعزك ويحبك كثيراً؛ وأعتقد أنه رجل عجوز طيب
ومحبوب.

ثم طرق الباب قائلا "الآنسة أبوت" فدخلت وأغلق الباب من خلفى.
كانت الغرفة مظلمة تماماً ولا سيما أننى أتيت من الصالة التي يفترشها
الضياء؛ واللحظة أمكنتى التمييز بين الأشياء.. ثم رأيت مقعدا كبيرا
بجوار المدفأة وهناك طاقم براق لتقديم الشاي وُضع على منضدة
بجوارها مقعد صغير.. وتحققت من تواجد رجل جالس على المقعد
الكبير محاط بالوسائد بينما يغطى ركبتيه غطاء من الصوف.

وقبلما أفكر من منعه من الوقوف، هب واقفا لكن باهتزاز ورعشة
وأسند نفسه على ظهر المقعد وأخذ يحدق فى وجهى. حينئذ - وحينئذ

فقط رأيت أنه أنت! لكن حتى مع هذا لم أفهم الموقف على حقيقته، فقد اعتقدت أن والدى أحضرك كمفاجأة لى.

ثم ضحككت أنت ورفعت يديك وقلت "عزيزتى الصغيرة جوى، ألم يمكنك أن تخمنى أننى أنا أبوك طويل الساقين؟" للحظة برقت فى ذهنى خواطر عديدة، لكن أوه، إننى كنت غبية تماماً! إن مئات الأشياء الصغيرة كان من الممكن أن تدلنى على هذه الحقيقة لو كان لى ولو ذرة بسيطة من الذكاء، إننى لا أصلح أن أكون مخبرة بوليسية، أليس كذلك يا والدى؟ - جيرفى؟ ماذا أدعوك؟ بالطبع لا يمكن لى أن أدعوك مجرد جيرفى، فإن هذا لا يبدو فيه احترام كافٍ.

لقد كانت أجمل نصف ساعة قضيتها فى حياتى قبلما يحضر الطبيب ليصطحبني خارجا. وعندما ذهبت إلى المحطة كنت مندهشة وغائبة عن الشعور، لدرجة أننى كدت أن ألحق بالقطار الذاهب إلى سانت لويس؛ وأنت أيضاً كنت مبهورا لدرجة أنك نسيت أن تقدم لى الشاى. لكننا كنا جد سعداء، أليس كذلك؟

ركبت العربة عائدة إلى لوك ويلو فى الظلام، لكن أوه!. كم كانت النجوم براقعة لامعة. وهذا الصباح خرجت أنا وكولين نزور كل الأماكن التى تجولنا فيها سويا وتذكرت كل ما قلته وكيف كنت تبدو الغابة تبدو هذا الصباح برونزية لامعة، والهواء ملئ بالضباب، إنه الجو الملائم لتسلق الجبال. كم أود لو كنت معى لتتسلق التلال، إننى أفتقدك كثيراً

يا عزيزى جيرفى، لكنه نوع لذيذ من الافتقاد، إننا سنستمتع سويا عما قريب ونحن ننتهى لبعضنا البعض الآن حقيقة لا خيالاً، ألا يبدو غريباً أن أنتمى لشخص ما أخيراً؟ إن هذا يبدو جميلاً ورائعاً وعظيماً؛ وأنا لن أجعلك أسفاً ولو للحظة واحدة فى حياتك.

لك إلى الأبد،

جودى

ملحوظة: إن هذا الخطاب هو أول خطاب حب أكتبه.. أليس من المضحك أننى عرفت ذلك بمفردى؟.

المؤلفة فى سطور :

جين وبستر

ولدت أليس شاندلر وبستر فى بلدة فريديونيا التابعة لولاية نيويورك سنة ١٨٧٦، وعاشت حياة قصيرة، فقد توفيت عام ١٩١٦ ولم تكمل عامها الأربعين، لكنها عاشت حياة حافلة بالخدمة العامة والعطف على المصابين والمحتاجين.

وجين وبستر هذه على صلة قرابة وثيقة بالكاتب الأمريكى الشهير مارك توين؛ فوالدته هى عمّة المؤلفة؛ وكان السبب الذى من أجله اختارت اسمها الأدبى (جين وبستر) أن هذا هو الاسم الأول لوالدة هذا الكاتب الذائع الصيت.

ألفت هذه الكاتبة القليل من الروايات القصصية التى حازت شعبية وشهرة منقطعة النظير؛ فقد كتبت رواية "عندما ذهب باتى إلى الكلية" عام ١٩٠٣، ثم "أميرة القمح" عام ١٩٠٥ و "جبرى" عام ١٩١٠ و "باتى فقط" عام ١٩١١ ثم "عدوى العزيز" سنة ١٩١٥ .

أما " أبى طويل الساقين " فقد ألفتها سنة ١٩١٢ .. ونشرت لأول مرة عام ١٩١٤ . هذه القصة تعتبر من أشهر أعمالها الأدبية، ويقال إنها

حكّت فيها قصة صديقة عمرها الشاعرة أديلد كرايس. لم تتوقع هي - بحال من الأحوال - أن تحوز هذه الرواية مثل تلك الشهرة والذيع والشعبية في وقت قصير، فبمجرد ظهور الرواية المطبوعة حتى تلقفتها برودواي وحولتها إلى مسرحية ناجحة سنة ١٩١٤، ثم سنة ١٩٥٢، وظهرت على الشاشة الفضائية في أمريكا في السنوات ١٩١٩، ١٩٣١، ١٩٣٥، ثم ترجمت الرواية إلى معظم لغات العالم وتكرر طبعها بلغتها الأصلية عشرات المرات. وظهرت كمسلسل درامي ياباني وآخر كوري.

تعتبر هذه الرواية من روائع التراث الأدبي الأمريكي، وقد التقطتها السينما الأمريكية مجددا وحولتها إلى رواية سينمائية موسيقية سنة ١٩٥٥ ومثل بطولتها الأولى الممثل الأمريكي فريد أستير والممثلة الفرنسية ليزلي كارون.

لعل سر نجاح هذه القصة هو بساطتها المتناهية وصدقها وتدفعها المرح؛ فمن خلال سطورها تستطيع أن تلمح ذلك البنيان المتكامل للقصة الناجحة التي تجعلك في تشويق إلى متابعتها إلى النهاية .. وهناك تقابلك مفاجأة.

التصحيح اللغوي : أسامة عبد الهادي

الإشراف الفني : حسن كامل

التصحيح اللغوي : أسامة عبد الهادي

الإشراف الفني : حسن كـامل



تعتبر هذه الرواية من روائع التراث الأدبي الأمريكي، وقد التفتتها السينما الأمريكية، وحولتها إلى رواية سينمائية موسيقية سنة 1955. ألقت هذه الرواية أليس شاندلر وبستر - واسمها الأدبي جين وبستر - سنة 1912، وتعد من أشهر أعمالها الأدبية، وقد ترجمت إلى معظم لغات العالم وتكرر طبعها بلغتها الأصلية عشرات المرات.

وسر نجاح هذه الرواية ببساطتها المتناهية، وصدقها وتدقيقها المرح، فمن خلال سطورها تستطيع أن تلمح ذلك البنيان المتكامل للرواية الناجحة التي تشوق القارئ إلى متابعتها حتى النهاية، وهناك تقابلك مفاجأة.